

REMS E-Push 2



REMS

www.rems.de

deu	Elektrische Druckprüfpumpe Betriebsanleitung
eng	Electric pressure test pump Instruction Manual
fra	Pompe d'épreuve électrique Notice d'utilisation
ita	Pompa provainpianti elettrica Istruzioni d'uso
spa	Bomba eléctrica de comprobación de presión Instrucciones de servicio
nld	Elektrische afperspomp Handleiding
swe	Elektrisk provtryckningspump Bruksanvisning
nno	Elektrisk trykkprøvepumpe Bruksanvisning
dan	Elektrisk trykprøvepumpe Brugsanvisning
fin	Sähkötoiminen paineentarkastuspumppu Käyttöohje
por	Bomba eléctrica de verificação da pressão Manual de instruções
pol	Elektryczna pompa kontrolna Instrukcja obsługi
ces	Elektrická zkušební tlaková pumpa Návod k použití
slk	Elektrická skúšobná tlaková pumpa Návod na obsluhu
hun	Elektromos nyomáspróbapumpa Kezelési utasítás
hrv	Upute za rad
srp	Uputstvo za rad
slv	Navodilo za uporabo
ron	Manual de utilizare
rus	Руководство по эксплуатации
ell	Οδηγίες χρήσης
tur	Kullanım kılavuzu
bul	Ръководство за експлоатация
lit	Naudojimo instrukcija
lav	Lietošanas instrukcija
est	Elektriline kõrgsurvepump Kasutusjuhend

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1



Originalbetriebsanleitung

Fig. 1

1 Ein-/Ausschalter	8 Druckstellventil „Pressure“
2 Ansaugschlauch	9 Manometer
3 Stutzen für Ansaugschlauch	
5 Hochdruckschlauch	11 Stellrad Druckbegrenzung
6 Stutzen für Hochdruckschlauch	12 Anschlussstück mit Manometer und Absperrventil (Zubehör)
7 Absperrventil „Test“	

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen.** *Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch*

Symbolerklärung

⚠️ WARNUNG

Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen (irreversibel) zur Folge haben könnte.

⚠️ VORSICHT

Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die bei Nichtbeachtung mäßige Verletzungen (reversibel) zur Folge haben könnte.

HINWEIS

Sachschaden, kein Sicherheitshinweis! Keine Verletzungsgefahr.



Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen



Augenschutz benutzen



Handschutz benutzen



Elektrowerkzeug entspricht der Schutzklasse I



Umweltfreundliche Entsorgung



CE-Konformitätskennzeichnung

1. Technische Daten

Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠️ WARNUNG

REMS E-Push 2 ist bestimmt zur Druck- und Dichtheitsprüfung von Rohrleitungssystemen und Behältern. Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

1.1. Lieferumfang

Elektrische Druckprüfpumpe mit Manometer, 1,5 m Ansaugschlauch mit 1/2"-Anschluss, Ansaugfilter, Dichtung, Ansaugfilter mit Rückschlagventil, 1,5 m Hochdruckschlauch mit 1/2"-Anschluss, 2 Dichtungen, Betriebsanleitung.

1.2. Artikelnummern

Elektrische Druckprüfpumpe	115500
Anschlussstück mit Manometer 6 MPa/60 bar /870 psi und Absperrventil	115110
Feinskaliertes Manometer 1,6 MPa/16 bar/230 psi	115045

1.3. Arbeitsbereich

Flüssigkeiten	Wasser, wässrige Lösungen, Emulsionen
Maximaler Druck	6 MPa (60 bar/870 psi)
Druckbegrenzung einstellbar ab	ca. 0,5 MPa (5 bar/73 psi)
in Stufen von	ca. 1 MPa (10 bar/145 psi)
Manometer 6 MPa (60 bar/870 psi), Glycerin-gedämpft	Klasse 1,6
Maximale Förderleistung	6,5 l/min (390 l/h)
Temperatur der Flüssigkeiten	5°C – 60°C
pH-Wert der Flüssigkeiten	7 – 10

1.4. Elektrische Daten

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

Schutzart	IP 25
Betriebsart	Dauerbetrieb

1.5. Abmessungen

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Gewicht

10 kg (22 lb)

1.7. Lärminformation

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert	L _{PA} = 77 dB(A); L _{WA} = 90 dB(A); K = 3 dB
-------------------------------------	--

2. Inbetriebnahme

2.1. Elektrischer Anschluss

⚠️ WARNUNG

Netzspannung beachten! Vor Anschluss der elektrischen Druckprüfpumpe prüfen, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Auf Baustellen, in feuchter Umgebung, in Innen- und Außenbereichen oder bei vergleichbaren Aufstellarten die elektrische Druckprüfpumpe nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) am Netz betreiben, der die Energiezufuhr unterbricht, sobald der Ableitstrom zur Erde 30 mA für 30 ms überschreitet. Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung den der Leistung der elektrischen Druckprüfpumpe erforderlichen Leitungsquerschnitt beachten. Die Verlängerungsleitung muss für die unter 1.4. Elektrische Daten angegebene Schutzart zugelassen sein.

2.2. Druckbegrenzung einstellen

⚠️ VORSICHT

Vor dem Einschalten der elektrischen Druckprüfpumpe das Druckstellventil „Pressure“ (8) durch Linksdrehung ganz öffnen. Ein zu hoch voreingestellter Druck könnte das zu prüfende Rohrleitungssystem bzw. den zu prüfenden Behälter beschädigen.

Das Druckstellventil „Pressure“ (8) kann mit dem Stellrad Druckbegrenzung (11) in 6 Druckstufen von ca. 0,5 – 6 MPa (5 – 60 bar/73 – 870 psi) voreingestellt werden. Es wird empfohlen, für normale Druck- und Dichtheitsprüfung von Rohrleitungssystemen das Stellrad Druckbegrenzung (11) auf Druckstufe 1 einzustellen. Damit wird eine unerwünschte Überlastung des Rohrleitungssystems vermieden. Nur in Sonderfällen, bei denen ein höherer Prüfdruck benötigt wird, sollten die höheren Druckstufen gewählt werden. Nach der Druckprüfung mit höherem Prüfdruck sollte das Stellrad wieder auf die Druckstufe 1 zurückgestellt werden.

Zum Einstellen der Druckstufe Druckstellventil „Pressure“ (8) bis zum Anschlag öffnen (Linksdrehung), Stellrad Druckbegrenzung (11) eindrücken und auf die gewünschte Stufe einstellen.

2.3. Ansaugschlauch

Ansaugschlauch (2) mit Dichtung am Stutzen für Ansaugschlauch (3) anschrauben.

dass die Druckprüfpumpe keine Luft ansaugt.

2.4. Hochdruckschlauch

Hochdruckschlauch (5) mit Dichtung am Stutzen für Hochdruckschlauch (6) anschrauben.

3. Betrieb

3.1. Druck- und Dichtheitsprüfung von Rohrleitungssystemen (Norm EN 806-4 und nationale Vorschriften beachten)

Das Anschließen der elektrischen Druckprüfpumpe an die öffentliche Wasserversorgung ist nicht zulässig. Das Ansaugen von Wasser darf ausschließlich aus einem offenen Behälter (Eimer) erfolgen.

Rohrleitungssystem, z. B. Sanitär- bzw. Heizungsanlage, füllen und entlüften. Elektrische Druckprüfpumpe auf ebene Fläche stellen. Ansaugschlauch (2) mit

Behälter (Eimer) führen. Hochdruckschlauch (5) an der auf Dichtheit zu prüfenden Sanitär- bzw. Heizungsanlage anschließen. Absperrventil „Test“ (7) und Druckstellventil „Pressure“ (8) öffnen. Elektrische Druckprüfpumpe am Ein-/Ausschalter (1) einschalten. Es liegt ein Druck von ca. 0,5 MPa (5 bar/73 psi) am Rohrleitungssystem an. Ist dies nicht der Fall, ist im Rohrleitungssystem eine Entnahmestelle geöffnet. Soll der Druck erhöht werden, Druckstellventil „Pressure“ (8) drehen und gewünschten Druck einstellen: drehen im Uhrzeigersinn = Druckanstieg, drehen gegen Uhrzeigersinn = Druckabfall. Nach Erreichen des gewünschten Druckes Absperrventil „Test“ (7) schließen, Elektrische Druckprüfpumpe am Ein-/Ausschalter (1) ausschalten.

Die elektrische Druckprüfpumpe kann während der Dauer der Druckprüfung von der auf Dichtheit zu prüfenden Rohrleitungssystem, z. B. Sanitär- bzw. Heizungsanlage, getrennt werden, wenn das Anschlussstück mit Manometer und Absperrventil (12) (Zubehör) zwischen die elektrische Druckprüfpumpe und die auf Dichtheit zu prüfenden Sanitär- bzw. Heizungsanlage montiert wird (maximale Druckanzeige des feinskalierten Manometers nicht überschreiten!) In diesem Fall nach Erreichen des gewünschten Druckes Absperrventil am Anschlussstück (12) schließen, Druckstellventil „Pressure“ (8) öffnen, Pumpe abschalten und Hochdruckschlauch am Anschlussstück (12) abnehmen.

Achtung: Vor Abkopplung des Hochdruckschlauches (5) darauf achten, dass der Druck vollständig abgebaut ist. Druck am Manometer (9) beachten.

HINWEIS

Elektrische Druckprüfpumpe nicht über einen längeren Zeitraum gegen eine geschlossene Anlage oder mit geschlossenem Absperrventil „Test“ (7) betreiben. Die elektrische Druckprüfpumpe kann durch Überhitzung beschädigt werden. Elektrische Druckprüfpumpe nicht ohne Wasser/Flüssigkeit betreiben.

3.2. Pumpen von Flüssigkeiten

⚠️ WARNUNG

Keine brennbaren Flüssigkeiten, Säuren oder Lösungsmittel pumpen! Zulässige Werte pH, Viskosität und Temperatur der Flüssigkeiten beachten (siehe 1.3. Arbeitsbereich).

(10) in Behälter mit Flüssigkeit führen, die gepumpt werden soll. Hochdruckschlauch (5) in Behälter bzw. zur Anlage führen, der/die gefüllt werden soll. Druckstellventil „Pressure“ (8) und Absperrventil „Test“ (7) öffnen. Pumpe einschalten (1) und Flüssigkeit pumpen.

3.3. Beendigung des Betriebs

Nach Beendigung des Betriebs Druckstellventil „Pressure“ (8) und Absperrventil „Test“ (7) öffnen und Pumpe mitsamt Schläuchen (2) und (5) einige Minuten mit sauberem Wasser spülen.

⚠️ VORSICHT

Stutzen für Ansaugschlauch (3) und Stutzen für Hochdruckschlauch (6) können im Betrieb sehr heiß werden. Diese nicht berühren. Zur Demontage der Schläuche (2) und (5) abwarten bis diese abgekühlt sind oder geeigneten Handschutz verwenden.

3.4. Lagerung und Transport

Zur Vermeidung von Schäden die elektrische Druckprüfpumpe sowie die trocken lagern.

4. Instandhaltung

4.1. Inspektion

⚠️ WARNUNG

Vor Inspektion Netzstecker ziehen!
auf Beschädigungen untersuchen. Beschädigte Schläuche nicht verwenden.

4.2. Wartung

⚠️ WARNUNG

Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen! Bei Fettverlust der Pumpe muss

die komplette Druckprüfpumpe einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt zur Prüfung bzw. Instandsetzung eingereicht werden.

Werkzeug z.B. Flachzange aus dem Schlauch herausziehen und beide Filter

4.3. Instandsetzung

⚠️ WARNUNG

Vor Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen! Diese

Zum Abbau von anstehendem Druck Absperrventil „Test“ (7) und Druckstellventil „Pressure“ (8) öffnen. Restdruck könnte sonst bei der Demontage zu einem (9) beachten.

5. Störungen

⚠️ WARNUNG

Vor Beseitigung der Störung elektrische Druckprüfpumpe am Ein-/Ausschalter (1) ausschalten und Netzstecker ziehen!

5.1. Störung: Druckprüfpumpe läuft, erzeugt aber keinen Druck.

Ursache:

Druckstellventil „Pressure“ (8) ist offen.

Druckprüfpumpe saugt Luft an.

Ansaugschlauch sind verstopft.
Elektrische Druckprüfpumpe defekt.

Abhilfe:

Mit Druckstellventil „Pressure“ (8) durch Rechtsdrehung gewünschten Druck einstellen.

eingetaucht ist. Schlauchverschraubungen abdichten.

erneuern.
Elektrische Druckprüfpumpe von einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/instandsetzen lassen.

5.2. Störung: Druck am Manometer (9) schwankt unregelmäßig.

Ursache:

Luft im Rohrleitungssystem.

Abhilfe:

Rohrleitungssystem entlüften.

5.3. Störung: Motor läuft nicht an, brummt.

Ursache:

Elektrische Druckprüfpumpe blockiert.

Ungeeignete Spannungsversorgung.
Ungeeignete Verlängerungsleitung.
Druck steht bei geschlossenem Absperrventil „Test“ (7) in Pumpe an.

Abhilfe:

Druckstellventil „Pressure“ (8) ist auf hohen bzw. max. Druck eingestellt, durch Linksdrehung öffnen, oder Elektrische Druckprüfpumpe von einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/instandsetzen lassen.
Spannungsversorgung prüfen lassen.
Zugelassene Verlängerungsleitung verwenden.
Absperrventil „Test“ (7) öffnen.

5.4. Störung: Motor bleibt im Betrieb plötzlich stehen.

Ursache:

Motorschutzschalter hat ausgelöst.

Pumpe heiß gelaufen oder blockiert.

Abhilfe:

Elektrische Druckprüfpumpe am Ein-/Ausschalter (1) ausschalten und ca. 30 Minuten abkühlen lassen.
Elektrische Druckprüfpumpe am Ein-/Ausschalter (1) ausschalten und ca. 30 Minuten abkühlen lassen oder elektrische Druckprüfpumpe von einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/instandsetzen lassen.

6. Entsorgung

Die elektrische Druckprüfpumpe darf nach Nutzungsende nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie muss nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß entsorgt werden.

7. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die die REMS nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von REMS über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Gewährleistungsansprüche bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer, werden durch diese

Garantie nicht eingeschränkt. Diese Hersteller-Garantie gilt nur für Neuprodukte, welche in der Europäischen Union, in Norwegen oder in der Schweiz gekauft und dort verwendet werden.

Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).

8. REMS Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

SERVICE-CENTER

Neue Rommelshäuser Straße 4
D-71332 Waiblingen

Telefon (07151) 56808-60
Telefax (07151) 56808-64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab!
Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abholservice.
Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60, oder Download des Abholauftrages unter www.rems.de
Abholauftrag.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

9. Teileverzeichnis

Teileverzeichnisse siehe www.rems.de

Translation of the Original Instruction Manual

Fig. 1

1 On/Off switch	8 "Pressure" regulating valve
2 Suction hose	9 Pressure gauge
3 Nozzle for suction hose	
5 High-pressure hose	12 Connection piece with pressure
6 Nozzle for high-pressure hose	gauge and shutoff valve (accessory)
7 "Test" shutoff valve	

General Safety Warnings

⚠ WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

4) Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to

be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for electric pressure testing pump

⚠ WARNING

- The electrical device develops a very high pressure of up to 6 MPa (60 bar, 870 psi). So be very careful. Keep third parties away from the work area when working with the electrical device.
- Do not use the electrical device if it is damaged. There is a danger of accident.
- Examine the high-pressure hose for damage very time before using. Damaged high-pressure hoses can burst and cause injury.
- Only use original high-pressure hoses, fittings and couplings for the electrical device. This ensures that the safety of the device is maintained.
- Apply the electrical device horizontally and dry for operation. Penetration of water into the electrical device increases the risk of electric shock.
- Do not aim liquid jets at the electrical device, not even for cleaning. Penetration of water into the electrical device increases the risk of electric shock.
- Do not suck up inflammable or explosive liquids, for example petrol, oil, alcohol, solvent, with the electrical device. The fumes or liquids can ignite or explode.
- Do not operate the device in rooms where there is a risk of explosion. The fumes or liquids can ignite or explode.
- Protect the electrical device against frost. The device could be damaged. Let the electrical device run empty for about 1 minute, if necessary, to drain off remaining water.
- Never let the electrical device operated unattended. Switch the electrical device off at the On/Off switch (1) and pull out the mains plug for longer work breaks. Electrical devices can cause hazards which lead to material damage or injury when left unattended.
- Do not operate the electrical device for long periods on a closed sanitary or heating system or with closed "Test" shutoff valve (7). The electrical device could be damaged by overheating.
- Children and persons who, due to their physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge are unable to operate the electrical device safely may not use this electrical device without supervision or instruction by a responsible person. Otherwise there is a risk of operating errors and injuries.
- Check the power cable of the power tool and extension leads regularly for damage. Have these renewed by qualified experts or an authorised REMS customer service workshop in case of damage.
- Only use approved and appropriate marked extension leads with a sufficient cable cross-section at least with the protection class approved in 1.4. Electrical data. Use extension leads up to a length of 10 m with cable cross-section 1.5 mm², from 10 – 30 m with cable cross-section 2.5 mm².

Explanation of symbols

⚠ WARNING

Danger with a medium degree of risk which could result in

⚠ CAUTION

Danger with a low degree of risk which could result in minor

NOTICE



Read the operating manual before starting



Use eye protection



Use hand protection



Power tool complies with protection class I



Environmental friendly disposal



CE conformity mark

1. Technical data

Use for the intended purpose

⚠ WARNING

REMS E-Push 2 is designed for pressure and leak testing of pipe systems and vessels. All other uses are not for the intended purpose and are therefore prohibited.

1.1. Scope of Supply

Electric pressure test pump with pressure gauge. 1.5 m suction hose ½" connection with ½" connection, 2 gaskets Operating instructions.

1.2. Article numbers

Electric pressure test pump	115500
Connection piece with pressure gauge 6 MPa/60 bar /870 psi and shutoff valve	115110
Fine scaled pressure gauge 1.6 MPa/16 bar/230 psi	115045

1.3. Applications

Liquids	water, aqueous solutions, emulsions
Maximum pressure	6 MPa (60 bar/870 psi)
in steps of	approx. 1 MPa (10 bar/145 psi)
Pressure gauge 6 MPa (60 bar/870 psi), glycerine damped	Class 1.6
Maximum performance	6.5 l/min (390 l/h)
Temperature of the liquids	5°C – 60°C
pH value of the liquids	7 – 10

1.4. Electrical data

230 V~; 50 Hz; 1,300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1,300 W; 13 A
IP 25
continuous operation

Protection class
Operating mode

1.5. Dimensions

395 × 270 × 295 mm (15.6" × 10.6" × 11.6")

1.6. Weight

10 kg (22 lb)

1.7. Noise information

Work place-related emission value	$L_{PA} = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$
-----------------------------------	--

2. Start-up

2.1. Electrical connection

WARNING

Caution: Mains voltage present! Before connecting the electric pressure test pump, check whether the voltage given on the rating plate corresponds to the mains voltage. On building sites, in a humid environment, indoors or outdoors or in similar types of installation, only operated the electric pressure test pump with a fault current protection switch (FI switch) on the mains which cuts off the energy supply as soon as the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms. When using an extension lead, pay attention to the cable cross section necessary for the power of the electric pressure test pump. The extension lead must

2.2. Setting the pressure limit

CAUTION

Open the "Pressure" regulating valve (8) fully by turning to the left before switching on the electric pressure test pump. If the pressure is set too high, the pipe system or vessel to be tested could be damaged.

ting wheel (11) in 6 pressure steps from approx. 0.5 – 6 MPa (5 – 60 bar/

to pressure step 1 for normal pressure and leak testing of pipe systems. This avoids undesirable overloading of the pipe system. The higher pressure settings should only be chosen in special cases in which a higher test pressure is

sure testing with the higher test pressure.

To set the pressure step, open the "Pressure" regulating valve (8) to the stop desired step.

2.3. Suction hose

Screw the suction hose (2) to the suction hose nozzle (3). Do not kink the not suck in air.

2.4. high-pressure hose

Screw the high-pressure hose (5) with gasket to the high-pressure hose nozzle (6).

3. Operation

3.1. Pressure and leak testing of pipe systems (observe EN 806-4 standard and national regulations)

It is prohibited to connect the electric pressure test pump to the public water supply. Water may only be sucked from open vessels (buckets).

Fill and vent the pipe system, e.g. sanitary or heating system. Place the electric pressure test pump on a level surface. Place the suction hose (2) with suction

Connect the high-pressure hose (5) to the sanitary or heating system to be checked for leaks. Open the "Test" shutoff valve (7) and the "Pressure" regulating valve (8). Switch on the electric pressure test pump at the On/Off switch (1). There is a pressure of approx. 0.5 MPa (5 bar/73 psi) on the pipe system. If not, a tapping point is open in the pipe system. If the pressure is to be increased, turn the "Pressure" regulating valve (8) and set the desired pressure: turn

clockwise = pressure increase, turn counterclockwise = pressure drop. On reaching the desired pressure, close the "Test" shutoff valve (7), switch off the electric pressure test pump at the On/Off switch (1).

The electric pressure test pump can be disconnected from the pipe system, e.g. sanitary or heating system, to be checked for leaks during the pressure test if the connection piece with pressure gauge and shutoff valve (12) (accessory) is installed between the electric pressure test pump and the sanitary or heating system to be checked for leaks (do not exceed the maximum pressure

pressure, close the shutoff valve on the connection piece (12), open the "Pressure" regulating valve (8), switch off the pump and remove the high-pressure hose at the connection piece (12).

Attention: Before connecting the high-pressure hose (5), make sure that the pressure has been relieved completely. Note the pressure on the pressure gauge (9).

NOTICE

Do not operate the electric pressure test pump for long periods on a closed system or with a closed "Test" shutoff valve (7). The electric pressure test pump could be damaged by overheating. Do not operate the electric pressure test pump without water/liquid.

3.2. Pumping liquids

WARNING

5. Faults



To clear faults, switch off the electric pressure test pump at the On/Off switch (1) and pull out the mains plug!

5.1. Fault: Pressure test pump running but builds up no pressure.

Cause:

"Pressure" regulating valve (8) is open.

Pressure test pump sucks in air.

hose are blocked.

Electric pressure test pump defective.

Remedy:

Set the desired pressure by turning the "Pressure" regulating valve (8) to the right.

in the water. Seal screw connections.

Have the electric pressure test pump inspected by an authorised REMS Customer Service Workshop.

5.2. Fault:

Cause:

Air in the pipe system.

Remedy:

Vent the pipe system.

5.3. Fault: Motor does not start, hums.

Cause:

Electric pressure test pump blocked.

Unsuitable voltage supply.

Unsuitable extension lead.

Pressure is applied in the pump with closed "Test" shutoff valve (7).

Remedy:

"Pressure" regulating valve (8) is set to high or max. pressure, open by turning to left or have the electric pressure test pump inspected by an authorised REMS Customer Service Workshop.

Have the voltage supply tested.

Use approved extension lead.

Open "Test" shutoff valve (7).

5.4. Fault: Motor stops suddenly during operation.

Cause:

Motor circuit breaker has tripped.

Pump run hot or blocked.

Remedy:

Switch off electric pressure test pump at the On/Off switch (1) and allow to cool down for approx. 30 minutes.

Switch off electric pressure test pump at the On/Off switch (1) and allow to cool down for approx. 30 minutes or have the electric pressure test pump inspected by an authorised REMS Customer Service Workshop.

6. Disposal

The electric pressure test pump may not be thrown in the domestic waste after use. It must be disposed of properly by law.

7. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the

original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the warranty period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the customer or a third party or other reasons, for which REMS is not responsible, shall be excluded from the warranty.

Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by REMS. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by REMS without prior interference in an unassembled condition. Replaced products and parts shall become the property of REMS.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

The legal rights of the user, in particular the right to make claims against the seller under the warranty terms, shall not be affected. This manufacturer's warranty only applies for new products which are purchased in the European Union, in Norway or in Switzerland.

Convention on Contracts for the International Sales of Goods (CISG).

8. Spare parts lists

For spare parts lists, see www.rems.de

Traduction de la notice d'utilisation originale

Fig. 1

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Commutateur marche/arrêt | 9 Manomètre |
| 5 Tuyau à haute pression | 11 antiretour |
| 6 Manchon pour tuyau à haute pression | 12 Molette de limitation de pression |
| | 12 Pièce de raccordement avec mano- |

Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- 1) Sécurité de la zone de travail
 - a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
 - b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
 - c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.
- 2) Sécurité électrique
 - a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
 - b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
 - c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
 - d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
 - e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
 - f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- 3) Sécurité des personnes
 - a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
 - b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures des personnes.
 - c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
 - d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures des personnes.
 - e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
 - f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- 4) Utilisation et entretien de l'outil électrique
 - a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
 - b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
 - c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

- d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.
- 5) Maintenance et entretien
 - a) Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

Consignes de sécurité pour la pompe d'épreuve électrique

AVERTISSEMENT

- L'appareil électrique produit une pression très élevée pouvant atteindre 6 MPa (60 bar, 870 psi). Il faut donc être très prudent. Tenir les tierces personnes éloignées de la zone de travail pendant l'utilisation de l'appareil électrique.
- Ne pas utiliser l'appareil électrique s'il est endommagé. Il y a un risque d'accident.
- Avant toute utilisation, vérifier que le tuyau à haute pression n'est pas endommagé. Lorsqu'ils sont endommagés, les tuyaux à haute pression peuvent éclater et causer des blessures.
- N'utiliser que des tuyaux à haute pression, robinetteries et raccords d'origine pour l'appareil électrique. Ceci permet de garantir que la sécurité de l'appareil soit conservée.
- Veiller à ce que l'appareil électrique se trouve en position horizontale et à l'abri de l'humidité lorsqu'il est utilisé. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.
- Ne pas diriger de jet de liquide sur l'appareil électrique, même pas pour le nettoyer. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.
- Ne pas utiliser l'appareil électrique pour aspirer des liquides inflammables ou explosibles (essence, huile, alcool, solvants, etc.). Les vapeurs et liquides risquent de s'enflammer ou d'exploser.
- Ne pas utiliser l'appareil électrique dans des locaux où il existe un risque d'explosion. Les vapeurs et liquides risquent de s'enflammer ou d'exploser.
- Protéger l'appareil électrique du gel. L'appareil électrique risque d'être endommagé. Le cas échéant, laisser l'appareil électrique tourner à vide pendant env. 1 min afin que l'eau restante soit évacuée.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil électrique sans surveillance. En cas d'interruptions de travail prolongées, éteindre l'appareil électrique au moyen du commutateur marche/arrêt (1) et débrancher la fiche secteur. Les appareils électriques peuvent comporter des dangers pouvant entraîner des dommages matériels et/ou corporels lorsqu'ils sont laissés sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil électrique de manière prolongée contre une installation sanitaire ou de chauffage à circuit fermé ou avec la soupape d'arrêt « Test » (7) fermée. L'appareil électrique risque de surchauffer et d'être ainsi endommagé.
- Les enfants et les personnes qui, en raison de leurs facultés physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, sont incapables d'utiliser l'appareil électrique en toute sécurité ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil électrique sans surveillance ou sans instructions d'une personne responsable de leur sécurité. L'utilisation présente sinon un risque d'erreur de manipulation et de blessures.
- Vérifier régulièrement que le câble de raccordement de l'outil électrique et les rallonges ne sont pas endommagés. Faire remplacer les câbles endommagés par des professionnels qualifiés ou par un atelier S.A.V. agréé sous contrat avec REMS.
- N'utiliser que des rallonges autorisées et portant un marquage correspondant ; aussi, les rallonges doivent présenter une section de câble suffisante et au moins le degré de protection indiqué dans la section 1.4. Caractéristiques électriques. Pour les rallonges d'une longueur inférieure à 10 m, utiliser un câble avec une section de 1,5 mm², et pour les rallonges de 10 – 30 m, utiliser un câble d'une section de 2,5 mm².

Explication des symboles

AVERTISSEMENT

Danger de degré moyen pouvant entraîner des blessures graves (irréversibles), voire mortelles en cas de non-respect des consignes.

ATTENTION

Danger de degré faible pouvant entraîner de petites blessures (réversibles) en cas de non-respect des consignes.

AVIS

Danger pouvant entraîner des dommages matériels sans risque





Protection obligatoire de la vue



Protection obligatoire des mains



Outil électrique répondant aux exigences de la classe de protection I



Marquage de conformité CE

1. Caractéristiques techniques

Utilisation conforme

AVERTISSEMENT

non conforme et donc interdite.

1.1. Fourniture

1.2. Codes

Pièce de raccordement avec manomètre 6 MPa/60 bar /870 psi

1.3. Domaine d'application

Liquides	eau, solutions aqueuses, émulsions
Pression maximale	6 MPa (60 bar/870 psi)
Limitation de la pression réglable à partir de	0,5 MPa (5 bar/73 psi) env.
par pas de	1 MPa (10 bar/145 psi) env.
Manomètre 6 MPa (60 bar/870 psi), amorti à la glycérine	classe 1.6
Débit maximal	6,5 l/min (390 l/h)
Température des liquides	5 °C – 60 °C
Valeur pH des liquides	7 – 10

1.4. Caractéristiques électriques

	230 V~ ; 50 Hz ; 1.300 W ; 6 A
	110 V~ ; 50 Hz ; 1.300 W ; 13 A
Degré de protection	IP 25
Mode opératoire	fonctionnement continu

1.5. Dimensions

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Poids

10 kg (22 lb)

1.7. Bruit

Émissions	
au poste de travail	$L_{PA} = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Mise en service

2.1. Branchement électrique

AVERTISSEMENT

Tenir compte de la tension du réseau !

à la tension du réseau. Sur les chantiers, dans un environnement humide, à

6. Élimination en fin de vie

dispositions légales.

7. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de délivrance et de prise en charge du produit neuf par le premier utilisateur. La date de délivrance

Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Fig. 1

1 Interruttore On/Off	9 Manometro
2 Tubo di aspirazione	10 Filtro di aspirazione con valvola antiritorno
3 Manicotto per tubo di aspirazione	11 Manopola di limitazione della pressione
4 Filtro di aspirazione	12 Elemento di collegamento con
5 Tubo ad alta pressione	
6 Manicotto per tubo ad alta pressione	
8 Valvola di regolazione della pressione "Pressure"	(accessorio)

Avvertimenti di sicurezza generali

AVVERTIMENTO

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro.** Il disordine ed un posto di lavoro poco illuminato possono causare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'elettro utensile in ambienti con pericolo di esplosioni,** dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettro utensili generano scintille che possono incendiare polvere o vapore.
- c) **Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'elettro utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2) Sicurezza elettrica



Smaltimento ecologico



Dichiarazione di conformità CE

1. Dati tecnici

Uso conforme

⚠ AVVERTIMENTO

sistemi di condutture e di recipienti. Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi nemmeno consentito.

1.1. Componenti forniti

Pompa elettrica provaimpianti con manometro. Tubo di aspirazione lungo 1,5 m
valvola antiritorno. Tubo ad alta pressione lungo 1,5 m con attacco da 1/2", 2

1.2. Codici articolo

Pompa provaimpianti elettrica 115500
Elemento di collegamento con manometro 6 MPa/60 bar /870 psi

Manometro con scala di precisione 1,6 MPa/16 bar/230 psi 115045

1.3. Applicazioni

Liquidi Acqua, soluzioni acquose, emulsioni
Pressione massima 6 MPa (60 bar/870 psi)
Limitazione della pressione regolabile da circa 0,5 MPa (5 bar/73 psi)
ad incrementi di circa 1 MPa (10 bar/145 psi)
Manometro 6 MPa (60 bar/870 psi), riempito di glicerina Classe 1.6
Portata massima 6,5 l/min (390 l/h)
Temperatura dei liquidi 5 °C ... 60 °C
pH dei liquidi 7 ... 10

1.4. Dati elettrici

230 V AC; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V AC; 50 Hz; 1.300 W; 13 A
Grado di protezione IP 25
Modo operativo Funzionamento in continuo

1.5. Dimensioni 395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Peso 10 kg (22 lb)

1.7. Informazioni sulla rumorosità

al posto di lavoro $L_{PA} = 77$ dB(A); $L_{WA} = 90$ dB(A); K = 3 dB

2. Messa in funzione

2.1. Collegamento elettrico

⚠ AVVERTIMENTO

Attenzione alla tensione di rete! Prima di allacciare la pompa elettrica provaimpianti accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda

di dispersione verso terra supera il valore di 30 mA per 30 ms. Se si utilizza un cavo di prolunga, attenzione alla sezione dei conduttori necessaria per la potenza della pompa elettrica provaimpianti. Il cavo di prolunga deve essere omologato per il grado di protezione indicato nella sezione 1.4. "Dati elettrici".

2.2. Regolazione della limitazione della pressione

⚠ ATTENZIONE

Prima di accendere la pompa elettrica provaimpianti, aprire completamente la valvola di regolazione della pressione "Pressure" (8) ruotandola in senso antiorario. Una pressione regolata su un valore eccessivo può danneggiare il sistema di condutture o il recipiente da collaudare.

La valvola di regolazione della pressione "Pressure" (8) può essere impostata con la manopola di limitazione della pressione (11) su 6 valori di pressione da 0,5 MPa a 6 MPa circa (5 – 60 bar/73 – 870 psi). Per normali prove a pressione

della pressione (11) sul livello 1 mediante la manopola. In questo modo si evita di sovraccaricare il sistema di condutture. Si consiglia di scegliere livelli di pressione maggiori solo in casi particolari, in cui è necessaria una pressione di prova maggiore. Dopo una prova a pressione con pressione di prova maggiore, la manopola deve essere riportata sul livello di pressione 1.

Per regolare la pressione su un determinato livello, aprire completamente la valvola di regolazione della pressione "Pressure" (8) (rotazione in senso antiorario), premere la manopola di limitazione della pressione (11) e regolarla sul livello di pressione desiderato.

2.3. Tubo di aspirazione

Avvitare il tubo di aspirazione (2) al relativo manicotto (3) applicando la guarnizione. Non schiacciare il tubo di aspirazione. Pompare solo liquidi puliti. Non

2.4. Tubo ad alta pressione

Avvitare il tubo ad alta pressione (5) al relativo manicotto (6) applicando la guarnizione.

3. Funzionamento

3.1. Prova a pressione e dell'ermeticità di sistemi di condutture (osservare la norma EN 806-4 e le disposizioni nazionali)

Non è consentito collegare la pompa elettrica provaimpianti alla rete idrica (secchio).

sanitario o di riscaldamento. Collocare la pompa elettrica provaimpianti su una con valvola antiritorno (10) in un recipiente (secchio) contenente circa 10 l

valvola di regolazione della pressione "Pressure" (8). Accendere la pompa applicata una pressione di circa 0,5 MPa (5 bar/73 psi). In caso contrario, nel sistema di condutture è aperto un punto di prelievo. Per aumentare la pressione, ruotare la valvola di regolazione della pressione "Pressure" (8) e regolarla sulla pressione desiderata: rotazione in senso orario -> aumento della pressione; rotazione in senso antiorario -> diminuzione della pressione. Al raggiungimento

Durante il collaudo, la pompa elettrica provaimpianti può essere staccata dal

superare il valore massimo della pressione indicato dal manometro con scala di precisione!). In questo caso, una volta raggiunta la pressione desiderata,

di regolazione della pressione "Pressure" (8), spegnere la pompa e staccare

Attenzione: Prima di staccare il tubo ad alta pressione (5) verificare che il sistema sia completamente depressurizzato. Attenzione alla pressione indicata dal manometro (9).

⚠ AVISO

Non far funzionare a lungo la pompa elettrica provaimpianti per collaudare un

provaimpianti può subire danni da surriscaldamento. Non far funzionare la pompa elettrica provaimpianti senza acqua/liquido.

3.2. Pompaggio di liquidi

⚠ AVVERTIMENTO

Non pompare liquidi infiammabili, acido o solventi! Osservare il pH, la viscosità e la temperatura consentita dei liquidi (vedere la sezione 1.3. "Applicazioni").

razione con valvola antiritorno (10) nel recipiente contenente il liquido da pompare. Introdurre il tubo ad alta pressione (5) nel recipiente o condurlo

il liquido.

3.3. Termine del collaudo

Al termine del collaudo aprire la valvola di regolazione della pressione "Pressure" con acqua pulita insieme ai tubi (2) e (5).

⚠ ATTENZIONE

Durante il funzionamento, il manicotto per il tubo di aspirazione (3) ed il manicotto per il tubo ad alta pressione (6) possono assumere una temperatura molto elevata. Non toccarli. Prima di smontarli, attendere che i tubi (2) e (5) si siano raffreddati o utilizzare guanti adatti.

3.4. Immagazzinamento e trasporto

Per evitare danni, svuotare completamente la pompa elettrica provaimpianti ed i tubi. Immagazzinare la pompa elettrica provaimpianti in un ambiente asciutto

4. Riparazione

4.1. Ispezione

⚠ AVVERTIMENTO

Prima di svolgere l'ispezione, estrarre la spina di rete! Prima di ogni uso,

valvola antiritorno (10).

4.2. Manutenzione

AVVERTIMENTO

Prima di effettuare interventi di manutenzione estrarre la spina dalla presa!
In caso di perdita di grasso è necessario portare la completa pompa provaim-
riparare.

mediante un attrezzo adatto, ad esempio una pinza a becchi piatti, e lavare

4.3. Riparazione

AVVERTIMENTO

Prima di effettuare lavori di riparazione estrarre la spina dalla presa! Questi
di regolazione della pressione "Pressure" (8). In caso contrario, nel corso dello
smontaggio la pressione residua potrebbe rappresentare un rischio di lesioni
(9).

5. Disturbi

AVVERTIMENTO

Prima di eliminare un disturbo spegnere la pompa elettrica provaimpianti con l'interruttore On/Off (1) ed estrarre la spina di rete!

5.1. Disturbo: La pompa elettrica provaimpianti funziona, ma non genera pressione.

Causa:

La valvola di regolazione della pressione "Pressure" (8) è aperta.

La pompa provaimpianti aspira aria.

(10) sul tubo di aspirazione sono ostruiti.

La pompa elettrica provaimpianti è guasta.

Rimedio:

Ruotando la valvola di regolazione della pressione "Pressure" (8) in senso
orario, regolare la pressione sul valore desiderato.

antiritorno (10).

autorizzata REMS.

5.2. Disturbo: La pressione indicata dal manometro (9) oscilla in modo irregolare.

Causa:

Presenza di aria nel sistema di condutture.

Rimedio:

Spurgare il sistema di condutture.

5.3. Disturbo: Il motore non si avvia e ronzia soltanto.

Causa:

La pompa elettrica provaimpianti è bloccata.

Tensione di alimentazione non adatta.

Cavo di prolunga non adatto.

Rimedio:

La valvola di regolazione della pressione "Pressure" (8) è regolata su un alto
valore di pressione o sul valore massimo; aprirla ruotandola in senso antiorario

autorizzata REMS.

Far controllare la tensione di alimentazione.

Utilizzare un cavo di prolunga omologato.

5.4. Disturbo: Il motore si arresta improvvisamente durante il funzionamento.

Causa:

Il salvamotore è intervenuto.

La pompa si è surriscaldata o è bloccata.

Rimedio:

raffreddare per circa 30 minuti.

autorizzata REMS.

6. Smaltimento

Al termine del suo utilizzo, la pompa elettrica provaimpianti non deve essere
alle disposizioni di legge.

7. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del
vata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data di
acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento che si
presentino durante il periodo di garanzia e che derivino, in maniera compro-
vabile, da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente.

per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale,

ausiliari non appropriati, da sollecitazioni eccessive, da impiego per scopi diversi
da quelli indicati, da interventi propri o di terzi o da altri motivi di cui la REMS
non risponde.

autorizzata dalla REMS. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano
proprietà della REMS.

confronti del rivenditore, non sono limitati dalla presente. La garanzia del
produttore è valida solo per prodotti nuovi acquistati ed utilizzati nella Comunità
Europea, in Norvegia o in Svizzera.

delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG).

8. Elenchi dei pezzi

Per gli elenchi dei pezzi vedi www.rems.de
ricambio.

Traducción de las instrucciones de servicio originales

Fig. 1

1 Interruptor de encendido/apagado	9 Manómetro
2 Manguera de aspiración	10 Filtro de aspiración con válvula de retroceso
3 Tubo para manguera de aspiración	
4 Filtro de aspiración	
5 Manguera de alta presión	presión
6 Tubo para manguera de alta presión	12 Pieza de conexión con manómetro y válvula de cierre (accesorio)
7 Válvula de cierre "Test"	

Indicaciones generales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. La ejecución incorrecta u omisión de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar riesgo de electrocución, incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.

1) Seguridad en el puesto de trabajo

- Mantenga su puesto de trabajo limpio y bien iluminado. La falta de orden y una zona de trabajo no iluminada pueden dar lugar a accidentes.
- Trabaje con la herramienta eléctrica en entornos donde no exista riesgo de explosión y sin presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas capaces de inflamar polvo o vapores.
- Mantenga alejados a niños y terceras personas cuando utilice la herramienta eléctrica. Si se distrae puede llegar a perder el control del aparato.

2) Seguridad eléctrica

- El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma eléctrica. No se debe modificar el enchufe bajo ninguna circunstancia. No utilice adaptadores de enchufe en herramientas eléctricas que dispongan de toma de tierra. Los enchufes no modificados y las tomas de alimentación adecuadas disminuyen el riesgo de electrocución.
- Evite que su cuerpo entre en contacto con superficies puestas a tierra, tales como tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos. Cuando su cuerpo está conectado a tierra existe un elevado riesgo de descarga eléctrica.
- Mantenga la herramienta eléctrica alejada de lluvia o humedad. El acceso de agua al interior de la herramienta eléctrica incrementa el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No utilice el cable para otros fines, como sujetar la herramienta eléctrica, colgarla o tirar del enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes cortantes o piezas de aparatos en movimiento. Un cable deteriorado o enredado incrementa el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando trabaje con una herramienta eléctrica en exteriores, utilice únicamente alargadores de cable aptos para uso exterior. La utilización de alargadores de cable especialmente indicados para usos exteriores reduce el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- Si resulta imprescindible trabajar con la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de protección. La utilización de un interruptor de corriente de protección reduce el riesgo de sufrir descargas eléctricas.

3) Seguridad de personas

- Preste atención a los trabajos a realizar, utilizando la herramienta eléctrica con sentido común. No utilice ninguna herramienta eléctrica si se siente cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un instante de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de consideración.
 - Utilice un equipo de protección personal y lleve siempre gafas protectoras. La utilización de un equipo de protección personal, con una mascarilla, guantes de seguridad antideslizantes, casco o protecciones auditivas, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
 - Evite la puesta en marcha involuntaria de la herramienta eléctrica. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada antes de conectarla a la red eléctrica y/o introducir el acumulador, así como al agarrarla o transportarla. Transportar el aparato eléctrico con el dedo puesto en el interruptor o conectar el aparato encendido a la red eléctrica puede provocar accidentes.
 - Retire todas las herramientas de ajuste o llaves antes de conectar la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave colocada en una parte móvil del aparato puede provocar lesiones.
 - Evite adoptar posturas forzadas. Adopte una postura estable y mantenga el equilibrio en todo momento. De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
 - Utilice ropa adecuada. No utilice otro tipo de ropa o complementos. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de piezas en movimiento. La ropa suelta, accesorios o pelo largo pueden quedar atrapados por piezas en movimiento.
- #### 4) Utilización de la herramienta eléctrica
- No sobrecargue el aparato. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo a realizar. La herramienta eléctrica adecuada le permitirá trabajar mejor y de forma más segura.
 - No utilice ninguna herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso. Una herramienta eléctrica que no pueda ser conectada o desconectada resulta peligrosa y debe ser reparada.

- Retire el enchufe de la toma de corriente y/o extraiga el acumulador antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o apartar el aparato. Esta medida evita el arranque involuntario del aparato.
 - Mantenga las herramientas eléctricas no utilizadas fuera del alcance de los niños. No permita a personas no familiarizadas con el aparato o que no hayan leído estas instrucciones trabajar con el mismo. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas inexpertas.
 - Cuide la herramienta eléctrica con esmero. Compruebe que las diferentes piezas móviles del aparato funcionen correctamente y no se atasquen, que ninguna pieza se encuentre partida o deteriorada, pudiendo afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Antes de utilizar el aparato envíe a reparar las piezas deterioradas. Muchos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas con un mantenimiento insuficiente.
 - Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte cuidadosas y con contornos de corte afilados se atascan con menor frecuencia y son más fáciles de guiar.
 - Utilice herramientas eléctricas, accesorios, herramientas intercambiables, etc. conforme a lo indicado en estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo, así como el trabajo a realizar. La utilización de herramientas eléctricas para aplicaciones diferentes a las previstas puede provocar situaciones peligrosas.
- #### 5) Servicio
- Las reparaciones de su herramienta eléctrica deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico cualificado, con piezas de repuesto originales. De esta forma, la seguridad del aparato queda garantizada.

Indicaciones de seguridad de la bomba eléctrica para comprobación de presión

⚠ ADVERTENCIA

- El aparato eléctrico desarrolla una presión muy elevada de hasta 6 MPa (60 bar, 870 psi). Por esta razón sea extremadamente prudente. Durante los trabajos con el aparato eléctrico, mantenga alejadas a terceras personas del área de trabajo.
- No utilice el aparato eléctrico si éste está dañado. Existe peligro de accidente.
- Compruebe el perfecto estado de la manguera de alta presión antes de cada uso. Las mangueras de alta presión dañadas pueden reventar y provocar lesiones.
- Utilice con el aparato eléctrico únicamente mangueras de alta presión, válvulas y acoplamientos originales. De esta forma, la seguridad del aparato queda garantizada.
- Al utilizar el aparato eléctrico, manténgalo en posición horizontal y seco. El acceso de agua al interior del aparato eléctrico incrementa el riesgo de descarga eléctrica.
- No proyecte chorros de líquido hacia el aparato eléctrico, tampoco para limpiarlo. El acceso de agua al interior del aparato eléctrico incrementa el riesgo de descarga eléctrica.
- No aspire con el aparato eléctrico líquidos combustibles o explosivos, por ejemplo gasolina, aceite, alcohol, disolventes. Los vapores o los líquidos podrían inflamarse o explotar.
- No utilice el aparato eléctrico en recintos con riesgo de explosión. Los vapores o los líquidos podrían inflamarse o explotar.
- Proteja el aparato eléctrico contra heladas. El aparato eléctrico podría resultar dañado. Eventualmente deje funcionando el aparato eléctrico durante aproximadamente 1 minuto en vacío, para expulsar el agua restante.
- No deje nunca funcionando el aparato eléctrico sin supervisión. Cuando realice pausas de trabajo prolongadas, desconecte el aparato eléctrico con el interruptor de encendido/apagado (1) y desconecte el enchufe. Los aparatos eléctricos pueden provocar daños materiales y/o lesiones si se dejan desatendidos.
- No utilice el aparato eléctrico de forma prolongada en una instalación sanitaria o de calefacción cerrada o con válvula de cierre cerrada "Test" (7). El aparato eléctrico podría resultar dañado por un sobrecalentamiento.
- Los niños y personas que no sean capaces de manejar el aparato eléctrico con seguridad debido a sus capacidades físicas, sensoriales o psíquicas, o por su desconocimiento, no deben manejar este aparato eléctrico sin supervisión o la instrucción por parte de una persona responsable. De lo contrario existe peligro de manejo incorrecto o lesiones.
- Compruebe periódicamente el estado del cable de conexión de la herramienta eléctrica y de los cables alargadores. En caso de deterioro, solicite su sustitución a un técnico profesional cualificado o a un taller REMS concertado.
- Utilice únicamente cables alargadores autorizados y correspondientemente identificados con una sección suficiente, con un tipo de protección autorizado no inferior al descrito en el apartado 1.4. Datos eléctricos. Utilice cables alargadores de hasta 10 m con una sección de 1,5 mm², de 10 – 30 m con una sección de 2,5 mm².

Explicación de símbolos

⚠ ADVERTENCIA

Peligro con grado de riesgo medio, la no observación podría conllevar la muerte o lesiones severas (irreversibles).

⚠ ATENCIÓN

provocar lesiones moderadas (reversibles).

AVISO

Daños materiales, ¡ninguna indicación de seguridad! ningún peligro de lesión.



Leer las instrucciones antes de poner en servicio



Utilizar guantes de protección



La herramienta eléctrica cumple las exigencias de la clase de protección I



Eliminación de desechos conforme al medio ambiente



Declaración de conformidad CE

1. Datos técnicos

Utilización prevista

⚠ ADVERTENCIA

de tuberías y recipientes. Cualquier otra utilización se considera contraria a la

1.1. Volumen de suministro

Bomba eléctrica de comprobación de presión con manómetro. Manguera de aspiración con válvula de retroceso. Manguera de alta presión (1,5 m) con

1.2. Números de artículo

Bomba eléctrica de comprobación de presión	115500
Pieza de conexión con manómetro 6 MPa/60 bar /870 psi y válvula de cierre	115110
Pieza de conexión con manómetro 1,6 MPa/16 bar /230 psi	115045

1.3. Ámbito de trabajo

Líquidos agua, soluciones acuosas, emulsiones
Presión máxima 6 MPa (60 bar/870 psi)

en pasos de aprox. 1 MPa (10 bar/145 psi)

Manómetro 6 MPa (60 bar/870 psi), amortiguado con glicerina clase 1.6

Capacidad máxima de transporte 6,5 l/min (390 l/h)

Temperatura de los líquidos 5°C – 60°C

Valor pH de los líquidos 7 – 10

1.4. Datos eléctricos

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A

110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

Grado de protección IP 25

Modo de funcionamiento continuo

1.5. Dimensiones

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Peso

10 kg (22 lb)

1.7. Información acústica

Valor de emisión

$P_A = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Puesta en servicio

2.1. Conexión eléctrica

⚠ ADVERTENCIA

¡Obsérvese la tensión de red! Antes de conectar la bomba eléctrica de comprobación de presión, comprobar que la tensión indicada en la placa indicadora de potencia se corresponde con la tensión de la red. En obras, entornos húmedos, zonas interiores y exteriores o lugares similares, utilizar la bomba eléctrica para comprobación de presión conectada a la red eléctrica únicamente con un interruptor de corriente de falla, el cual interrumpe el suministro de corriente en cuanto la corriente de derivación sobrepasa 30 mA durante 30 ms. Al utilizar alargadores de cable, tener en cuenta la sección metálica necesaria para la potencia de la bomba eléctrica de comprobación de presión. El cable alargador debe ser compatible con el grado de protección indicado en el apartado 1.4. Datos eléctricos.

2.2. Ajustar la limitación de presión

⚠ ATENCIÓN

Antes de conectar la bomba eléctrica de comprobación de presión, abrir

tuberías o depósito a comprobar.

(5 – 60 bar/73 – 870 psi). Para una comprobación normal de presión y estan-

presión (11) al nivel de presión 1. De esta forma se evita una sobrecarga no

deseada del sistema de tuberías. Los niveles superiores solamente deben seleccionarse en casos especiales, para los cuales se requiere una presión

al nivel de presión 1.

2.3. Tubería de aspiración

de aspiración (3). No doblar excesivamente la manguera de aspiración. Bombear

aspiración con válvula de retroceso (10). Evitar que la bomba de comprobación de presión aspire aire.

2.4. Tubo flexible de alta presión

de alta presión (6).

3. Funcionamiento

3.1. Comprobación de presión y estanqueidad de sistemas de tuberías (contemplar la norma EN 806-4 y las normas nacionales)

La conexión de la bomba eléctrica de comprobación de presión a una toma de agua pública es inadmisibles. La aspiración de agua debe realizarse exclusivamente desde un recipiente abierto (cubo).

ción. Colocar la bomba eléctrica de comprobación de presión sobre una

ción con válvula de retroceso (10) en un recipiente (cubo) con aproximadamente 10 l de agua. Conectar la manguera de alta presión (5) al sistema sanitario o de calefacción cuya estanqueidad deba ser comprobada. Abrir la válvula de

bomba eléctrica de comprobación de presión con el interruptor de encendido/apagado (1). En el sistema de tuberías existe una presión de aprox. 0,5 MPa (5 bar/73 psi). Si éste no es el caso, existe una toma de extracción abierta en el sistema de tuberías. Si se debe incrementar la presión, girar la válvula de

cerrar la válvula de cierre "Test" (7), desconectar la bomba eléctrica de comprobación de presión con el interruptor de encendido/apagado (1).

La bomba eléctrica de comprobación de presión puede ser separada durante la duración de la comprobación de presión del sistema de tuberías cuya

pieza de conexión se monta con manómetro y válvula de cierre (12) (accesorio) entre la bomba eléctrica de comprobación de presión y la instalación sanitaria o de calefacción cuya estanqueidad deba ser comprobada (no rebasar la indicación máxima de presión del manómetro con escala de precisión). En este caso, tras alcanzar la presión deseada, cerrar la válvula de cierre en la

desconectar la bomba y retirar la manguera de alta presión en la pieza de conexión (12).

Atención: Antes de desacoplar la manguera de alta presión (5), asegúrese de que el sistema se encuentre sin presión. Comprobar la presión con el manómetro (9).

AVISO

No utilizar la bomba eléctrica de comprobación de presión durante un periodo prolongado en una instalación cerrada o con válvula de cierre cerrada "Test" (7). La bomba eléctrica de comprobación de presión podría resultar dañada por sobrecalentamiento. No utilizar la bomba eléctrica de comprobación de presión sin agua/líquido.

3.2. Bombeo de líquidos

⚠ ADVERTENCIA

¡No bombear líquidos combustibles, ácidos o disolventes! Tener en cuenta los valores admisibles de pH, viscosidad y temperatura de los líquidos (véase,

aspiración con válvula de retroceso (10) en el recipiente con líquido a bombear. Introducir la manguera de alta presión (5) en el recipiente o instalación a llenar.

(7). Conectar la bomba (1) y bombear el líquido.

3.3. Finalización del servicio

(8) y la válvula de cierre "Test" (7) y aclarar la bomba con las mangueras (2) y (5) durante unos minutos con agua limpia.

⚠ ATENCIÓN

El tubo para la manguera de aspiración (3) y el tubo para la manguera de alta presión (6) pueden alcanzar una temperatura muy elevada durante el servicio. No tocarlos. Para desmontar las mangueras (2) y (5) esperar hasta que se hayan enfriado o utilizar protecciones adecuadas para las manos.

3.4. Almacenamiento y transporte

Para evitar daños, vaciar completamente la bomba eléctrica de comprobación de presión y las mangueras. Almacenar la bomba eléctrica de comprobación

de comprobación de presión completa deberá ser enviada a un taller concertado REMS para su comprobación y reparación.

4. Mantenimiento

4.1. Inspección

⚠ ADVERTENCIA

¡Desenchufar el conector de red antes de realizar trabajos de inspección!
Antes de cada uso, comprobar el perfecto estado de la manguera de alta

4.3. Mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

¡Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparaciones se debe extraer el conector de red!

4.2. Mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

¡Desenchufar el conector de red antes de realizar trabajos de mantenimiento! En caso de producirse una pérdida de grasa en la bomba, la bomba

Para neutralizar la presión existente, abrir la válvula de cierre "Test" (7) y la

lanzamiento de piezas. Observar el manómetro (9).

5. Fallos de funcionamiento

⚠ ADVERTENCIA

Antes de eliminar la avería, desconectar la bomba eléctrica de comprobación de presión con el interruptor de encendido/apagado (1) y desconectar el enchufe de red!

5.1. Fallo: La bomba funciona pero no se genera presión.

Causa:

La bomba de comprobación de presión aspira aire.

(10) en la manguera de aspiración están obturados.
Bomba eléctrica de comprobación de presión defectuosa.

Solución:

mediante giro a la derecha.

completamente sumergido en agua. Sellar las uniones roscadas de la manguera.

válvula de retroceso (10).
Solicitar a un taller concertado REMS la comprobación de la bomba eléctrica de comprobación de presión.

5.2. Fallo: La presión en el manómetro (9) oscila de manera irregular.

Causa:

Aire en el sistema de tuberías.

Solución:

Purgar el sistema de tuberías.

5.3. Fallo: El motor no se pone en funcionamiento, se escucha un zumbido.

Causa:

Bomba eléctrica de comprobación de presión bloqueada.

Alimentación de tensión incorrecta.
Cable de prolongación incorrecto.
Presión existente en la bomba con la válvula de cierre cerrada "Test" (7).

Solución:

elevada o máxima, abrir mediante giro a la izquierda, o solicitar la comprobación de la bomba eléctrica de comprobación de presión a un taller concertado REMS.
Solicitar una comprobación de la alimentación de tensión.
Utilizar un cable de prolongación autorizado.
Abrir la válvula de cierre "Test" (7).

5.4. Fallo: El motor se detiene súbitamente durante el servicio.

Causa:

Guardamotor disparado.

Bomba sobrecalentada o bloqueada.

Solución:

Desconectar la bomba eléctrica de comprobación de presión con el interruptor

Desconectar la bomba eléctrica de comprobación de presión con el interruptor

la inspección de la bomba eléctrica de comprobación de presión a un taller concertado REMS.

6. Eliminación

debe realizar conforme a la normativa legal.

El usuario corre con los gastos de envío y reenvío.

Esta garantía no minora los derechos legales del usuario, en especial la exigencia de garantía al vendedor por carencias. Esta garantía del fabricante es válida únicamente para productos nuevos adquiridos y utilizados en la Unión Europea, Noruega o Suiza.

7. Garantía del fabricante

El periodo de garantía es de 12 meses a partir de la entrega del producto nuevo al primer usuario. Se debe acreditar el momento de entrega enviando los recibos originales de compra, los cuales deben incluir la fecha de adquisición

dentro del periodo de garantía y que obedezcan a fallos de fabricación o material probados, se repararán de forma gratuita. La reparación de las carencias no supone una prolongación ni renovación del periodo de garantía del

abusivo, no observación de las normas de uso, utilización de materiales

REMS quedarán excluidas de la garantía.

Los servicios de garantía únicamente pueden ser prestados por un taller de servicio REMS concertado. Las exigencias de garantía sólo se reconocerán cuando el producto sea entregado a un taller de servicio REMS concertado sin manipulación previa y sin desmontar. Los productos y elementos recambiados pasan a formar parte de la propiedad de la empresa REMS.

de las Naciones Unidas sobre contratos para la venta internacional de mercancías (CSIG).

8. Catálogos de piezas

Consulte los catálogos de piezas en la página www.rems.de
Lista de piezas.

Vertaling van de originele handleiding

Fig. 1

1	Aan-uitschakelaar	8	Drukregelventiel 'Pressure'
2	Aanzuigslang	9	Manometer
3	Aansluiting voor aanzuigslang		
5	Hogedrukslang	12	Aansluitstuk met manometer en afsluitventiel (toebehoren)
6	Aansluiting voor hogedrukslang		
7	Afsluitventiel 'Test'		

Algemene veiligheidsinstructies





Lees de handleiding vóór de ingebruikname



Gebruik oogbescherming



Gebruik handbescherming



Elektrisch gereedschap voldoet aan beschermingsgraad I



CE-conformiteitsmarkering

1. Technische gegevens

Beoogd gebruik

⚠ WAARSCHUWING

REMS E-Push 2 is bedoeld voor de druk- en dichtheidstest van leidingsystemen en

1.1. Leveringsomvang

Elektrische afperspomp met manometer. 1,5 m aanzuigslang met 1/2"-aansluiting, met 1/2"-aansluiting, 2 afdichtingen. Handleiding.

1.2. Artikelnummers

Elektrische afperspomp	115500
Aansluitstuk met manometer 6 MPa/60 bar /870 psi en afsluitventiel	115110

1.3. Werkgebied

Vloeistoffen	water, waterige oplossingen, emulsies
Maximale druk	6 MPa (60 bar/870 psi)
Drukbeperking instelbaar vanaf	ca. 0,5 MPa (5 bar/73 psi)
in stappen van	ca. 1 MPa (10 bar/145 psi)
Manometer 6 MPa (60 bar/870 psi), met glycerine gedempt	klasse 1.6
Maximale pompcapaciteit	6,5 l/min (390 l/h)
Temperatuur van de vloeistoffen	5 °C – 60 °C
pH-waarde van de vloeistoffen	7 – 10

1.4. Elektrische gegevens

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A	
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A	
Beschermingsgraad	IP 25

1.5. Afmetingen

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Gewicht

10 kg (22 lb)

1.7. Geluidsgegevens

Emissiewaarde op de werkplaats $L_{PA} = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Inbedrijfstelling

2.1. Elektrische aansluiting

⚠ WAARSCHUWING

Neem de netspanning in acht! Alvorens de elektrische afperspomp aan te aangeven, overeenkomt met de netspanning. Op bouwplaatsen, in vochtige

de elektrische afperspomp uitsluitend op het net worden aangesloten via een aardlekschakelaar die de stroomtoevoer onderbreekt zodra de lekstroom naar

Elektrische gegevens' vermelde beschermingsgraad.

2.2. Drukbeperking instellen

⚠ VOORZICHTIG

Alvorens de elektrische afperspomp wordt ingeschakeld, dient het drukregelventiel 'Pressure' (8) met een draai naar links helemaal te worden geopend. Een te hoog vooringestelde druk zou het te controleren leidingsysteem resp. de te controleren tank kunnen beschadigen.

in 6 drukniveaus van ca. 0,5 – 6 MPa (5 – 60 bar/73 – 870 psi) worden voor-ingesteld. Voor een normale druk- en dichtheidstest van leidingsystemen wordt

Zo wordt een ongewenste overbelasting van het leidingsysteem vermeden. Alleen in speciale gevallen waarvoor een hogere testdruk benodigd is, dienen de hogere drukniveaus te worden gekozen. Na de druktest met een hogere

Om het drukniveau in te stellen, dient u het drukregelventiel 'Pressure' (8) tot te drukken en op het gewenste niveau in te stellen.

2.3. Aanzuigslang

Schroef de aanzuigslang (2) met afdichting op de aansluiting voor de aanzuigslang (3). De aanzuigslang mag niet worden geknikt. Pomp alleen schone

aanzuigt.

2.4. Hogedrukslang

Schroef de hogedrukslang (5) met afdichting op de aansluiting voor de hogedrukslang (6).

3. Bedrijf

3.1. Druk- en dichtheidstest van leidingsystemen (norm EN 806-4 en nationale voorschriften moeten in acht worden genomen)

Het is niet toegestaan de elektrische afperspomp op de openbare watervoorziening aan te sluiten. Het aanzuigen van water mag uitsluitend vanuit een open reservoir (emmer) gebeuren.

Plaats de elektrische afperspomp op een vlakke ondergrond. Steek de aanzuig-

gevuld reservoir (emmer). Sluit de hogedrukslang (5) aan op de op dichtheid te testen sanitaire of verwarmingsinstallatie. Open het afsluitventiel 'Test' (7) en het drukregelventiel 'Pressure' (8). Schakel de elektrische afperspomp met de aan-uitschakelaar (1) in. Het leidingsysteem staat onder een druk van ca. 0,5 MPa (5 bar/73 psi). Als dit niet het geval is, dan is in het leidingsysteem een aftappunt geopend. Als de druk moet worden verhoogd, dient het drukregelventiel 'Pressure' (8) gedraaid en de gewenste druk ingesteld te worden:

Na het bereiken van de gewenste druk moet het afsluitventiel 'Test' (7) worden gesloten en de elektrische afperspomp met de aan-uitschakelaar (1) worden uitgeschakeld.

of verwarmingsinstallatie, als het aansluitstuk met manometer en het afsluitventiel (12) (toeboren) tussen de elektrische afperspomp en de op dichtheid te testen sanitaire of verwarmingsinstallatie wordt gemonteerd (maximale

dit geval dient na het bereiken van de gewenste druk het afsluitventiel aan het aansluitstuk (12) gesloten, het drukregelventiel 'Pressure' (8) geopend, de pomp uitgeschakeld en de hogedrukslang van het aansluitstuk (12) losgekoppeld te worden.

Let op! Alvorens de hogedrukslang (5) wordt losgekoppeld, dient erop te worden gelet dat de druk volledig is afgelezen. Let op de door de manometer (9) aangegeven druk.

LET OP

Gebruik de elektrische afperspomp niet gedurende een langere periode op een gesloten installatie of met een gesloten afsluitventiel 'Test' (7). De elektrische afperspomp kan door oververhitting worden beschadigd. Gebruik de elektrische afperspomp niet zonder water/vloeistof.

3.2. Pompen van vloeistoffen

⚠ WAARSCHUWING

Er mogen geen brandbare vloeistoffen, zuren of oplosmiddelen worden gepompt! De toelaatbare waarden voor pH, viscositeit en temperatuur van de vloeistoffen moeten in acht worden genomen (zie '1.3. Werkgebied').

terugslagklep (10) in het reservoir met de vloeistof die moet worden gepompt. Leidt de hogedrukslang (5) in de tank of installatie die moet worden gevuld. Open het drukregelventiel 'Pressure' (8) en het afsluitventiel 'Test' (7). Schakel de pomp in (1) en pomp de vloeistof.

3.3. Beëindiging van het bedrijf

Na het beëindigen van de werkzaamheden moeten het drukregelventiel 'Pressure' (8) en het afsluitventiel 'Test' (7) worden geopend en dient de pomp samen met de slangen (2) en (5) enkele minuten met schoon water te worden gespoeld.

⚠ VOORZICHTIG

De aansluiting voor de aanzuigslang (3) en de aansluiting voor de hogedrukslang

Voor het demonteren van de slangen (2) en (5) dient te worden gewacht tot

3.4. Opslag en transport

Om schade te voorkomen, dienen de elektrische afperspomp en de slangen volledig te worden geleegd. De elektrische afperspomp dient droog te worden

4. Onderhoud

4.1. Inspectie

WAARSCHUWING

Vóór de inspectie altijd de netstekker uittrekken! Vóór elk gebruik de hogedrukslang op beschadigingen controleren. Beschadigde slangen niet houden.

4.2. Onderhoud

WAARSCHUWING

Vóór onderhoudswerkzaamheden altijd de netstekker uittrekken! Het verlies van de pomp moet de complete afperspomp voor controle resp.

4.3. Reparatie

WAARSCHUWING

Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de netstekker worden uitgetrokken! Het vakpersoneel wordt uitgevoerd.

De opgebouwde druk kan worden afgelaten door het afsluitventiel 'Test' (7) en -
tage voor de gebruiker tot een risico op letsel door wegvliegende onderdelen leiden. Let op de manometer (9).

5. Storingen

WAARSCHUWING

Alvorens een storing op te lossen, de elektrische afperspomp met de aan-uitschakelaar (1) uitschakelen en de netstekker uittrekken!

5.1. Storing: De afperspomp loopt, maar genereert geen druk.

Oorzaak:

Het drukregelventiel 'Pressure' (8) is open.

De afperspomp zuigt lucht aan.

De elektrische afperspomp is defect.

Oplossing:

Het drukregelventiel 'Pressure' (8) naar rechts draaien om de gewenste druk in te stellen.

gedompeld is. Slangschroefverbindingen afdichten.

vervangen.

De elektrische afperspomp door een geautoriseerde REMS klantenservice laten controleren.

5.2. Storing: De druk aan de manometer (9) schommelt onregelmatig.

Oorzaak:

Er zit lucht in het leidingsysteem.

Oplossing:

Het leidingsysteem ontluchten.

5.3. Storing: De motor loopt niet aan, bromt.

Oorzaak:

De elektrische afperspomp blokkeert.

Ongeschikte spanningsbron.

Ongeschikte verlengkabel.

Oplossing:

Het drukregelventiel 'Pressure' (8) is op hoge of max. druk ingesteld; openen met een draai naar links of de elektrische afperspomp door een geautoriseerde REMS klantenservice laten controleren.

Spanningsbron laten controleren.

Goedgekeurde verlengkabel gebruiken.

Het afsluitventiel 'Test' (7) openen.

5.4. Storing:

Oorzaak:

De motorbeveiligingsschakelaar heeft gereageerd.

De pomp is heet gelopen of blokkeert.

Oplossing:

De elektrische afperspomp met de aan-uitschakelaar (1) uitschakelen en ca. 30 minuten laten afkoelen.

De elektrische afperspomp met de aan-uitschakelaar (1) uitschakelen en ca. 30 minuten laten afkoelen of de elektrische afperspomp door een geautoriseerde REMS klantenservice laten controleren.

6. Verwijdering

De elektrische afperspomp mag na de gebruiksduur niet met het huisvuil worden

binnen de Europese Unie, in Noorwegen of in Zwitserland worden gekocht en gebruikt.

Voor deze garantie is het Duitse recht van toepassing met uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG).

7. Fabrieksgarantie

garantieperiode optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten

wordt de garantieperiode voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade

garantie uitgesloten.

Garantiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde REMS klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, als het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand

producten en onderdelen worden eigendom van REMS.

van de gebruiker.

over de verkoper in het geval van gebreken, worden door deze garantie niet beperkt. Deze fabrieksgarantie geldt uitsluitend voor nieuwe producten die

8. Onderdelenlijsten

www.rems.de

Översättning av originalbruksanvisningen

Fig. 1

1 Strömbrytare	8 Tryckreglerventil "Pressure"
2 Sugslang	9 Manometer
3 Anslutning för sugslang	
5 Högtrycksslang	12 Anslutningsstycke med manometer och spärrventil (tillbehör)
6 Anslutning för högtrycksslang	
7 Spärrventil "Test"	

Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om man inte följer säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan det uppstå elektrisk stöt, brand och/eller svåra skador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

1) Arbetsplatssäkerhet

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst. Oordning och obelysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- Arbeta inte med det elektriska verktyget i explosionsfarlig miljö där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm. Elektriska verktyg alstrar gnistor som kan tända eld på damm eller ångor.
- Håll barn och andra personer på avstånd när det elektriska verktyget används. Om du distraheras kan du tappa kontrollen över verktyget.

2) Elektrisk säkerhet

- Det elektriska verktygets anslutningskontakt måste passa i kontaktuttaget. Det är inte tillåtet att göra några som helst ändringar på kontakten. Använd inga adapterkontakter tillsammans med elektriska verktyg som är jordade. Oförändrade kontakter och passande kontaktuttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som de som finns på rör, värmeaggregat, spisar och kylskåp. Det finns en förhöjd risk för elektrisk stöt när din kropp är jordad.
- Håll elektriska verktyg borta från regn och fukt. Om det tränger in vatten i ett elektriskt verktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- Använd inte kabeln för att bära det elektriska verktyget, hänga upp det eller för att dra ut kontakten ur kontaktuttaget. Håll kabeln på avstånd från värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar på verktyget. Skadade eller intrasslade kablar ökar risken för elektrisk stöt.
- Om du använder ett elektriskt verktyg utomhus får du endast använda en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk. Om en förlängningskabel används som är avsedd för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- Om det inte går att undvika att använda det elektriska verktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare användas. Risken för elektrisk stöt minskar om en jordfelsbrytare används.

3) Personers säkerhet

- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt sunda förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg. Använd inte elektriska verktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin. Om du för en kort stund tappar koncentrationen när du använder ett elektriskt verktyg kan det medföra allvarliga skador.
- Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon. Om du bär personlig skyddsutrustning som dammask, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ av elektriskt verktyg och hur det elektriska verktyget ska användas, minskar risken för olyckor.
- Undvik oavsiktlig idrifttagning. Försäkra dig om att det elektriska verktyget är avstängd innan strömförsörjningen och/eller batteriet ansluts, du lyfter upp eller bär det. Om du har fingret på strömbrytaren när du bär det elektriska verktyget eller har satt strömbrytaren på påsatt läge när det elektriska verktyget ansluts till strömförsörjningen kan det leda till olyckor.
- Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du sätter på det elektriska verktyget. Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i den roterande delen av verktyget kan medföra skador.
- Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och alltid håller balansen. På så sätt har du bättre kontroll över det elektroniska verktyget om det uppstår oväntade situationer.
- Bär lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll håret, kläder och handskar på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan gripas tag i av rörliga delar.

4) Användning och behandling av det elektriska verktyget

- Överbelasta inte verktyget. Använd det elektriska verktyg som är lämpligt för det arbete du tänker utföra. Med lämpligt elektriskt verktyg arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.
- Använd inte det elektriska verktyget om strömbrytaren är defekt. Ett elektriskt verktyg som inte längre kan sättas på och stängas av är farligt och måste repareras.
- Dra ut kontakten ur kontaktuttaget och/eller avlägsna batteriet innan du gör inställningar på enheten, byter ut tillbehörsdelar eller lägger undan enheten. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att det elektriska verktyget sätts på oavsiktligt.
- Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda enheten som inte känner till hur den fungerar eller

som inte har läst dessa anvisningar. Elektriska verktyg är farliga om de används av oerfarna personer.

- Ta hand om det elektriska verktyget med omsorg. Kontrollera om rörliga delar på enheten fungerar felfritt och inte klämmer någonstans, om delar har gått sönder eller är så skadade att de har en negativ inverkan på det elektriska verktygets funktion. Låt de skadade delarna repareras innan enheten används. Många olyckor beror på att de elektriska verktygen underhålls dåligt.
- Håll skärverktyg vassa och rena. Noggrant rengjorda skärverktyg med vassa skärkanter kläms fast mindre ofta och är lättare att styra.
- Använd elektriska verktyg, tillbehör, arbetsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som utförs. Om elektriska verktyg används på annat sätt än det de är avsedda för kan det uppstå farliga situationer.

5) Service

- Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt elektriska verktyg och använd endast originalreservdelar. På så sätt förblir enheten säker.

Säkerhetsanvisningar för elektrisk provtryckningspump

⚠ VARNING

- Det elektriska instrumentet utvecklar ett mycket högt tryck upp till 6 MPa (60 bar, 870 psi). Var därför särskilt försiktig. Håll andra personer på avstånd från arbetsområdet när du arbetar med det elektriska instrumentet.
- Använd inte det elektriska instrumentet om det är skadat. Risk för olycka.
- Undersök högtrycksslangen före varje användning avseende skador. Skadade högtrycksslangar kan brista och orsaka skador.
- Använd endast högtrycksslangar, armaturer och kopplingar i original för det elektriska instrumentet. På så sätt förblir instrumentet säkert.
- Vid drift ska det elektriska instrumentet stå vågrätt och på en torr plats. Om det tränger in vatten i ett elektriskt instrument ökar risken för elektrisk stöt.
- Rikta inte vätskestrålar mot det elektriska instrumentet, inte heller för att rengöra det. Om det tränger in vatten i ett elektriskt instrument ökar risken för elektrisk stöt.
- Sug inte upp brännbara eller explosiva vätskor, till exempel bensin, olja, alkohol eller lösningsmedel, med det elektriska instrumentet. Ångor eller vätskor kan fatta eld eller explodera.
- Driv inte det elektriska instrumentet i utrymmen med explosionsrisk. Ångor eller vätskor kan fatta eld eller explodera.
- Skydda det elektriska instrumentet mot frost. Instrumentet kan skadas. Låt det elektriska instrumentet gå i tomgång i ca 1 minut så att kvarvarande vatten kommer ut.
- Låt aldrig det elektriska instrumentet vara igång utan uppsikt. Stäng vid längre arbetspauser av det elektriska instrumentet med strömbrytaren (1) och dra ut nätkontakten. Faror kan utgå från elektriska instrumentet som kan orsaka sak- och/eller personsador om de lämnas utan uppsikt.
- Driv inte det elektriska instrumentet under en längre tidsperiod mot stängda värme- eller sanitära anläggningar eller med stängd spärrventil "Test" (7). Det elektriska instrumentet kan skadas pga. överhettning.
- Barn och personer, som på grund av sin fysiska, sensoriska eller mentala förmåga eller bristande erfarenhet eller kunskap inte är i stånd att säkert manövrera det elektriska instrumentet, får inte använda detta elektriska instrument utan uppsikt eller anvisningar av en ansvarig person. Annars finns risk för felmanövrering och personsador.
- Kontrollera anslutningsledningen till elverktyget och förlängningssladder regelbundet med avseende på skador. Vid skador ska dessa förnyas av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad REMS avtalsverkstad.
- Använd endast godkända förlängningssladdar med motsvarande märkning med tillräckligt ledningstvårsnitt som minst motsvarar den skyddsklass som godkänts under 1.4. Elektriska data. Använd förlängningssladdar upp till en längd på 10 m med ett ledningstvårsnitt på 1,5 mm², på 10 – 30 m ett med ledningstvårsnitt på 2,5 mm².

Symbolförklaring

⚠ VARNING

⚠ OBSERVERA

OBS



Materialsador, ingen säkerhetsanvisning! Ingen risk för personsador.

Före idrifttagning läs igenom bruksanvisningen



Använd ögonskydd



Använd handskydd



Det elektriska verktyget motsvarar skyddsklass I



EG-märkning om överensstämmelse



1. Tekniska data

Ändamålsenlig användning

WARNING

REMS E-Push 2 är avsedd för tryck- och täthetsprovning av rörledningssystem och behållare. Alla andra användningar är inte ändamålsenliga och tillåts därför inte.

1.1. Leveransens omfattning

Elektrisk provtryckningspump med manometer. 1,5 m sugslang med ½"-anslut-

½"-anslutning, 2 tätningar. Bruksanvisning.

1.2. Artikelnummer

Elektrisk provtryckningspump 115500

Anslutningsstycke med manometer 6 MPa/60 bar /870 psi och spärrventil 115110

1.3. Arbetsområde

Maximalt tryck 6 MPa (60 bar/870 psi)

Tryckbegränsning inställbar från ca 0,5 MPa (5 bar/73 psi)

i steg om ca 1 MPa (10 bar/145 psi)

Manometer 6 MPa (60 bar/870 psi), glycerin-dämpad Klass 1.6

Maximal matningskapacitet 6,5 l/min (390 l/h)

Temperatur på vätskor 5°C – 60°C

pH-värde på vätskor 7 – 10

1.4. Elektriska data

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A

110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

Skyddsklass IP 25

Drifttyp Kontinuerlig drift

1.5. Mått 395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Vikt 10 kg (22 lb)

1.7. Ljudnivå

Arbetsplatsbetingat emissionsvärde $L_{PA} = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Idrifttagning

2.1. Elektrisk anslutning

WARNING

Beakta nätspänningen! Innan den elektriska provtryckningspumpen ansluts måste man kontrollera om spänningen som anges på typskylten motsvarar nätspänningen. På byggarbetsplatser, i fuktig omgivning, inom- och utomhus

endast drivas från nätet via en FI-brytare (felströmsskyddsbrytare) som avbryter

30 ms. Vid användning av en förlängningssladd måste man beakta att ledningstvärnsnittet motsvarar den elektriska provtryckningspumpens effekt. Förlängningssladden måste vara godkänd för den skyddsklass som anges under 1.4. Elektriska data.

2.2. Ställa in tryckbegränsning

OBSERVERA

Innan den elektriska provtryckningspumpen sätts på ska tryckreglerventilen "Pressure" (8) öppnas helt genom att den vrids åt vänster. Ett för högt förinställt tryck kan skada rörledningssystemet eller behållaren som ska provas.

(11) förinställas med 6 trycknivåer, från ca 0,5 – 6 MPa (5 – 60 bar/73 – 870 psi). Vi rekommenderar att man för normal tryck- och täthetsprovning av

1. På så sätt förhindras en oönskad överbelastning av rörledningssystemet. Endast i speciella fall, då ett högt provtryck krävs, kan de högre trycknivåerna

tillbaka till trycknivå 1.

För att ställa in trycknivån ska tryckreglerventilen "Pressure" (8) öppnas till

och ställas in på önskad nivå.

2.3. Sugslang

Skruva fast sugslangen (2) med tätningen på anslutningen för sugslangen (3).

suger luft.

2.4. Högtrycksslang

Skruva fast högtrycksslangen (5) med tätningen på anslutningen för högtrycksslangen (6).

3. Drift

3.1. Tryck- och täthetsprovning av rörledningssystem (beakta norm EN 806-4 och nationella föreskrifter)

Det är inte tillåtet att ansluta den elektriska provtryckningspumpen till den behållare (hink).

Fyll och ventilerar rörledningssystem, t.ex. värme- eller sanitär anläggning. Ställ

Anslut högtrycksslangen (5) till den värme- eller sanitära anläggning som ska provas avseende täthet. Öppna spärrventilen "Test" (7) och tryckreglerventilen "Pressure" (8). Sätt på den elektriska provtryckningspumpen med strömbrytaren (1). Trycket på rörledningssystemet är ca 0,5 MPa (5 bar/73 psi). Om detta inte är fallet är ett uttagningsställe i rörledningssystemet öppet. Om trycket ska

tryck: vridning medurs = tryckökning, vridning moturs = tryckminskning. När det önskade trycket har nåtts stänger man spärrventilen "Test" (7), stänger av den elektriska provtryckningspumpen med strömbrytaren (1).

Den elektriska provtryckningspumpen kan under provtryckningen separeras från rörledningssystemet som ska provas avseende täthet, t.ex. värme- eller sanitär anläggning, om anslutningsstycket med manometer och spärrventil (12) (tillbehör) monteras mellan den elektriska provtryckningspumpen och den värme- eller sanitära anläggning som ska provas avseende täthet (maximal

det önskade trycket har nåtts, spärrventilen på anslutningsstycket (12) stängas, tryckreglerventilen "Pressure" (8) öppnas, pumpen stängas av och högtrycksslangen på anslutningsstycket (12) tas av.

OBS: Innan högtrycksslangen (5) kopplas bort måste man tänka på att det är helt tryckfritt. Beakta trycket på manometern (9).

OBS

Driv inte den elektriska provtryckningspumpen mot en stängd anläggning eller med stängd spärrventil "Test" (7) under en längre tidsperiod. Den elektriska provtryckningspumpen kan skadas pga. överhettning. Driv inte den elektriska provtryckningspumpen utan vatten/vätska.

3.2. Pumpa vätskor

WARNING

Pumpa aldrig brännbara vätskor, syror eller lösningsmedel! Beakta tillåtna pH-värden, vätskornas viskositet och temperatur (se 1.3. Arbetsområde).

behållaren med vätska som ska pumpas. För in högtrycksslangen (5) i behållaren resp. anläggningen som ska fyllas. Öppna tryckreglerventilen "Pressure" (8) och spärrventilen "Test" (7). Sätt på pumpen (1) och pumpa vätskan.

3.3. Avsluta driften

Öppna tryckreglerventilen "Pressure" (8) och spärrventilen "Test" (7) efter drift och spola pumpen samt slangarna (2) och (5) i några minuter med rent vatten.

OBSERVERA

Anslutningen för sugslangen (3) och anslutningen för högtrycksslangen (6) kan vara mycket varma under drift. Ta inte på dem. För att demontera slangarna (2) och (5) måste man vänta tills de svalnat eller använda lämpliga handskar.

3.4. Lagring och transport

För att undvika skador måste den elektriska provtryckningspumpen liksom slangarna tömmas helt. Torka och lagra den elektriska provtryckningspumpen

4. Underhåll

4.1. Inspektion

WARNING

Dra ut nätkontakten innan inspektion genomförs! måste högtrycksslangen kontrolleras avseende skador. Skadade slangar får

4.2. Underhåll

WARNING

Dra ut nätkontakten innan underhållsarbeten genomförs! Om pumpen förlorar fett måste hela provtryckningspumpen lämnas in till en auktoriserad REMS avtalsverkstad för inspektion/underhåll.

4.3. Reparation

WARNING

Innan underhålls- och reparationsarbeten påbörjas måste nätkontakten dras ut!

För att göra instrumentet trycklöst ska spärrventilen "Test" (7) och tryckreglerventilen "Pressure" (8) öppnas. Annars kan resttryck under demonteringen

5. Störningar



Innan störningar avhjälpas ska den elektriska provtryckningspumpen stängas av med strömbrytaren (1) och nätkontakten dras ut!

5.1. Störning: Provtryckningspumpen igång men genererar inget tryck.

Orsak:

Tryckreglerventilen "Pressure" (8) är öppen.
Provtryckningspumpen suger in luft.

tilltäppta.

Den elektriska provtryckningspumpen är defekt.

Avhjälpning:

Ställ in önskat tryck genom att vrida tryckreglerventilen "Pressure" (8) åt höger.
slangförskruvningarna.

Låt en auktoriserad REMS avtalsverkstad kontrollera den elektriska provtryckningspumpen.

5.2. Störning: Trycket på manometern (9) varierar oregelbundet.

Orsak:

Luft i rörledningssystemet.

Avhjälpning:

Ventilera rörledningssystemet.

5.3. Störning: Motorn går inte igång, brummar.

Orsak:

Den elektriska provtryckningspumpen är blockerad.

Olämplig förlängningssladd.

Tryck förekommer i pumpen vid stängd spärrventil "Test" (7).

Avhjälpning:

Tryckreglerventilen "Pressure" (8) är inställd på högt resp. max. tryck, öppna genom att vrida åt vänster eller låt en auktoriserad REMS avtalsverkstad kontrollera den elektriska provtryckningspumpen.

Använd en tillåten förlängningssladd.

Öppna spärrventilen "Test" (7).

5.4. Störning: Motorn stannar plötsligt under drift.

Orsak:

Motorskyddsbrytaren har utlöst.

Pumpen har gått varm eller är blockerad.

Avhjälpning:

Stäng av den elektriska provtryckningspumpen med strömbrytaren (1) och låt svalna i ca 30 minuter.

Stäng av den elektriska provtryckningspumpen med strömbrytaren (1) och låt svalna i ca 30 minuter eller låt en auktoriserad REMS avtalsverkstad kontrollera den elektriska provtryckningspumpen.

6. Kassering

Den elektriska provtryckningspumpen får inte kastas i hushållssoporna efter att den tagits ur bruk. Den måste kasseras i enlighet med gällande föreskrifter.

7. Produsents-garantibestemmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten levererats till den första användaren. Leveransdatumet ska bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på

ning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som REMS inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiåtaganden får bara utföras av en auktoriserad REMS avtalsverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad

tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i REMS ägo.

Användaren står för samtliga transportkostnader.

Ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet anspråk

för nya produkter som köpts inom den Europeiska unionen, i Norge eller Schweiz och som används i dessa länder.

För denna garanti gäller tysk lag under uteslutande av FN:s konvention om internationella köp av varor (CISG).

8. Dellistor

Dellistor, se www.rems.de

Oversettelse av original bruksanvisning

Fig. 1

1 På-/avbryter	8 Trykkreguleringsventil „Pressure“
2 Sugelangse	9 Manometer
3 Stuss for sugelangse	
5 Høytryksslange	12 Koblingsstykke med manometer og sperreventil (tilbehør)
6 Stuss for høytryksslange	
7 Sperreventil „Test“	

Generelle sikkerhetsinstrukser

⚠ ADVARSEL

Les gjennom alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger. Feil relatert til overholdelse av sikkerhetsinstruksene og anvisningene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta vare på alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger for fremtidig bruk.

1) Sikkerhet på arbeidsplassen

- Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt belyst. Uryddige og dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Ikke bruk elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbar væske, gass eller støv. Elektroverktøy genererer gnister som kan antenne støv eller damp.
- Hold barn og andre personer borte fra området når det elektroverktøyet er i bruk. Ved forstyrrelser kan brukeren miste kontrollen over apparatet.

2) Elektrisk sikkerhet

- Tilkoplingsstøpselet på elektroverktøyet må passe til stikkkontakten. Støpselet må ikke under noen omstendigheter forandres. Ikke bruk adapterstøpsler i kombinasjon med beskyttelsesjodet elektroverktøy. Uforandrede støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå kroppskontakt med jodede overflater som rør, varmeapparater, komfyrer og kjøleskap. Det er større risiko for elektrisk støt hvis kroppen er jodet.
- Hold elektroverktøyet unna regn og fuktighet. Hvis det kommer vann inn i elektroverktøyet er det større risiko for elektrisk støt.
- Ikke bruk kabelen til andre formål, f.eks. til å bære elektroverktøyet, henge opp elektroverktøyet eller trekke støpselet ut av stikkkontakten. Hold kabelen unna varme, olje, skarpe kanter og apparatdeler som er i bevegelse. Skadede eller flokete kabler øker risikoen for elektrisk støt.
- Ved bruk av elektroverktøyet utendørs må det kun brukes skjøteledninger som er godkjent for utendørs bruk. Ved bruk av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduseres risikoen for elektrisk støt.
- Hvis det er umulig å unngå å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, skal det brukes en feilstrøm-vernebryter. Ved bruk av en feilstrøm-vernebryter reduseres risikoen for elektrisk støt.

3) Personlig sikkerhet

- Vær oppmerksom, vær forsiktig med hva du gjør og bruk sunn fornuft ved arbeider med elektroverktøyet. Ikke bruk elektroverktøyet når du er trett eller under påvirkning av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige personskader.
- Bruk personlig verneutstyr og bruk alltid vernebriller. Ved bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, skliskre vernesko, beskyttelseshjelm eller hørselsvern, avhengig av elektroverktøyet type og bruksområde, reduseres risikoen for personskader.
- Unngå utilsiktet idriftsettelse. Kontrollér at elektroverktøyet er slått av før det koples til strømforsyningen og/eller batteriet, løftes opp eller bæres. Hvis det elektriske apparatet bæres med fingeren hvilende på bryteren eller hvis apparatet koples til strømforsyningen i innkoplet tilstand, kan det forårsakes ulykker.
- Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før elektroverktøyet slås på. Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende apparatdel kan føre til personskader.
- Unngå unaturlige kroppsstillinger. Sørg for at du står stødig og alltid holder balansen. På denne måten kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- Bruk egnede klær. Ikke bruk løstsittende klesplagg eller smykker. Hold hår, klesplagg og hansker unna bevegelige deler. Løstsittende klesplagg, smykker eller langt hår kan trekkes inn i bevegelige deler.

4) Bruk og behandling av elektroverktøy

- Ikke overbelast apparatet. Bruk et elektroverktøy som er egnet for arbeidet som skal utføres. Med et egnet elektroverktøy kan arbeidene utføres bedre og sikrere innenfor det oppgitte ytelsesområdet.
- Ikke bruk et elektroverktøy med defekt bryter. Et elektroverktøy som ikke kan slås på eller av, er farlig og må repareres.
- Kople støpselet fra stikkkontakten og/eller ta ut batteriet før det utføres innstillinger på apparatet, tilbehørsdeler skiftes eller apparatet legges bort. Disse forsiktighetsiltakene forhindrer utilsiktet oppstart av elektroverktøyet.
- Elektroverktøy som ikke er i bruk skal oppbevares utilgjengelig for barn. Apparatet må ikke betjenes av personer som ikke er kjent med apparatet eller som ikke har lest disse anvisningene. Elektroverktøy representerer en fare hvis det brukes av uerfarne personer.
- Vær nøye med å pleie elektroverktøyet. Kontrollér om bevegelige apparatdeler fungerer som de skal og ikke er trege, om deler er ødelagt eller skadet på en slik måte at elektroverktøyet funksjonsdyktighet er nedsatt. Sørg

for at skadede deler repareres før apparatet tas i bruk. Mange ulykker har sin årsak i dårlig vedlikeholdt elektroverktøy.

- Sørg for at skjæreverktøyet er skarpt og rent. Omhyggelig pleiet skjæreverktøy med skarpe skjærekanten setter seg mindre fast og er enklere å føre.
- Bruk elektroverktøy, tilbehør, innsatsverktøy osv. som er oppført i disse anvisningene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidsoppgaven som skal utføres. Bruk av elektroverktøyet til andre anvendelser enn det som er beskrevet kan føre til farlige situasjoner.

5) Service

- Sørg for at apparatet kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun ved hjelp av originale reservedeler. På denne måten opprettholdes apparatets sikkerhet.

Sikkerhetsinstrukser for elektrisk trykkprøvepumpe

⚠ ADVARSEL

- Det elektriske apparatet utvikler et svært høyt trykk på opptil 6 MPa (60 bar, 870 psi). Utvis derfor stor forsiktighet. Mens det utføres arbeidet med det elektriske apparatet må andre holdes borte fra arbeidsområdet.
- Ikke bruk det elektriske apparatet når det er skadet. Fare for ulykker.
- Undersøk apparatet for skader før hver bruk. Høytryksslanger med skader kan sprekke og føre til personskader.
- Bruk kun originale høytryksslanger, armaturer og koblinger til det elektriske apparatet. På denne måten opprettholdes apparatets sikkerhet.
- Under drift må det elektriske apparatet stå vannrett og tørt. Hvis det kommer vann inn i et elektrisk apparat, er det større risiko for elektrisk støt.
- Ikke rett en væskestråle mot det elektriske apparatet, heller ikke for å gjøre det rent. Hvis det kommer vann inn i et elektrisk apparat, er det større risiko for elektrisk støt.
- Ikke sug opp brennbare eller eksplosive væsker som f.eks. bensin, olje, alkohol eller løsemidler med det elektriske apparatet. Damp eller væsker kan antennes og eksplodere.
- Ikke bruk det elektriske apparatet i eksplosjonsfarlige rom. Damp eller væsker kan antennes og eksplodere.
- Beskytt det elektriske apparatet mot frost. Ellers kan apparatet bli skadet. La det elektriske apparatet eventuelt løpe tomt i ca. 1 minutt slik at resten av vannet kommer ut.
- La aldri det elektriske apparatet gå uten tilsyn. Slå av det elektriske apparatet med på-/avbryteren (1) og trekk ut støpselet ved lengre arbeidspausaer. Fra elektriske apparater kan det oppstå farer som kan føre til materielle skader og personskader hvis apparatene er uten tilsyn.
- Ikke bruk det elektriske apparatet i lengre tid mot et lukket sanitær- eller varmeanlegg eller med lukket sperreventil „Test“ (7). Ellers kan det elektriske apparatet bli skadet fra overoppheting.
- Barn og personer som pga. fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og kunnskap, ikke er i stand til å betjene det elektriske apparatet på en sikker måte, må ikke bruke dette uten oppsyn eller anvisninger fra en ansvarlig person. Ellers er det fare for feil betjening og personskader.
- Kontroller regelmessig om kabelen og skjøteledningene på elektroverktøyet har skader. Sørg for at skadede ledninger repareres av kvalifisert fagpersonale eller av et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted.
- Bruk kun godkjente og tilsvarende merkede skjøteledninger med tilstrekkelig ledningstverrsnitt minst i den beskyttelsesgraden som er godkjent i 1.4. Elektriske data. Bruk skjøteledninger med en lengde på opptil 10 m med ledningstverrsnitt 1,5 mm², fra 10 – 30 m med ledningstverrsnitt på 2,5 mm².

Symbolforklaring

⚠ ADVARSEL

Fare med middels risikograd. Kan medføre livsfare eller alvorlige skader (irreversible).

⚠ FORSIKTIG

Fare med lav risikograd. Kan føre til moderate skader (reversible).

LES DETTE

Materiell skade. Ingen sikkerhetsinstruks! Ingen fare for personskader.



Les bruksanvisningen før idriftsettelse



1. Tekniske data

Korrekt anvendelse

⚠ ADVARSEL

REMS E-Push 2 skal brukes til trykk- og tetthetskontroll av rørledningssystemer og beholdere. All annen bruk er ikke korrekt og derfor ikke tillatt.

1.1 Leveringsomfang

Elektrisk trykkprøvepumpe med manometer. 1,5 m sugeslange med ½"-kobling.

½"-kobling, 2 tetninger. Bruksanvisning.

1.2 Artikkelnr

Elektrisk trykkprøvepumpe	115500
Koblingsstykke med manometer 6 MPa/60 bar /870 psi og sperreventil	115110
Finskalert manometer 1,6 MPa/16 bar/230 psi	115045

1.3 Arbeidsområde

Maksimalt trykk	6 MPa (60 bar/870 psi)
Trykkbegrensning kan innstilles fra i trinn på	ca. 0,5 MPa (5 bar/73 psi) ca. 1 MPa (10 bar/145 psi)
Manometer 6 MPa (60 bar/870 psi), glycerin-dempet	Klasse 1.6
Maksimal transportytelse	6,5 l/min (390 l/h)
Væskenes temperatur	5°C – 60°C
Væskenes pH-verdi	7 – 10

1.4 Elektriske data

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

Beskyttelsesgrad	IP 25
Driftstype	Kontinuerlig drift

1.5 Mål

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6 Vekt

10 kg (22 LB)

1.7 Støyinformasjon

Arbeidsplassrelatert

$P_A = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Idriftsettelse

2.1 Elektrisk tilkobling

⚠ ADVARSEL

Pass på at nettspenningen er riktig! Før den elektriske trykkprøvepumpen kobles til skal det kontrolleres om spenningen som er oppgitt på typeskiltet stemmer overens med nettspenningen. På byggeplasser, i fuktige omgivelser, i innendørs og utendørs områder eller ved lignende oppstillingstyper skal den

vernebryter (FI-bryter) som bryter energitilførselen så snart avledningsstrømmen har det ledningstverrsnittet som den elektriske trykkprøvepumpen krever.

i 1.4. Elektriske data.

2.2 Innstilling av trykkbegrensning

⚠ FORSIKTIG

Før den elektriske trykkprøvepumpen kobles inn, skal trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8) åpnes helt ved å vri den mot venstre. Et for høyt innstilt trykk kan skade rørledningssystemet hhv. beholderen som skal prøves.

Trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8) kan forhåndsinnstilles med regulerings-

på trykktrinn 1 for normal trykk- og tetthetskontroll. Da unngås en uønsket overbelastning av rørledningssystemet. Velg de høyere trykktrinnene bare i spesielle tilfeller når det behøves et høyere trykk. Etter trykkkontrollen med

Innstill trykktrinnet ved å åpne trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8) helt til og sette det på det ønskede trinnet.

2.3 Sugelangse

Skrus sugeslangen (2) med tetning på stussen for sugeslangen (3). Ikke knekk teret med tilbakeslagsventil (10). Pass på at trykkprøvepumpen ikke suger inn luft.

2.4 Høytrykksslange

Skrus høytrykksslangen (5) med tetning på stussen for høytrykksslangen (6).

3. Drift

3.1 Trykk- og tetthetskontroll av rørledningssystemer (følg standard EN 806-4 og landets forskrifter)

Det er ikke tillatt å koble den elektriske trykkprøvepumpen til den offentlige vannforsyningen. Vann må utelukkende suges inn fra en åpen beholder (bøtte). Fyll og luft ut rørledningssystemet, f.eks. sanitær- eller varmeanlegget. Sett

ca. 10 l vann. Koble høytrykksslangen (5) til det sanitær- eller varmeanlegget som skal kontrolleres for tetthet. Åpne sperreventilen „Test“ (7) og trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8). Slå på den elektriske trykkprøvepumpen med på-/avbryteren (1). Rørledningssystemet har et trykk på ca. 0,5 MPa (5 bar/73 psi). Hvis ikke, er et uttakspunkt i rørledningssystemet åpent. Hvis trykket skal økes, vri på trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8) og innstill ønsket trykk: vri med klokken = trykkøkning, vri mot klokken = trykksenkning. Når det ønskede trykket er nådd, lukk sperreventilen „Test“ (7), slå av den elektriske trykkprøvepumpen med på-/avbryteren (1).

Så lenge trykkprøven varer, kan den elektriske trykkprøvepumpen skilles fra det rørledningssystemet som skal kontrolleres for tetthet, f.eks. sanitær- eller varmeanlegg, når koblingsstykket med manometer og sperreventil (12) (tilbehør) er montert mellom den elektriske trykkprøvepumpen og det sanitær- eller varmeanlegget som skal kontrolleres for tetthet (maksimal trykkvisning på det

trykket er nådd, skal sperreventilen på koblingsstykket (12) lukkes, trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8) åpnes, pumpen slås av og høytrykksslangen på koblingsstykket tas av.

Obs: Pass på at trykket har falt helt ned før høytrykksslangen (5) kobles fra. Hold øye med trykket på manometeret (9).

LES DETTE

Ikke bruk den elektriske trykkprøvepumpen i lengre tid mot et lukket anlegg eller med lukket sperreventil „Test“ (7). Ellers kan den elektriske trykkprøvepumpen bli skadet fra overoppheting. Ikke bruk den elektriske trykkprøvepumpen uten vann/væske.

3.2 Pumping av væsker

⚠ ADVARSEL

Ikke pump brennbare væsker, syrer eller løsemidler! Overhold væskenes tillatte verdi for pH, viskositet og temperatur (se 1.3. Arbeidsområde).

inn i beholderen med den væsken som skal pumpes. Før høytrykksslangen (5) inn i beholderen hhv. anlegget som skal fylles. Åpne trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8) og sperreventilen „Test“ (7). Slå på pumpen (1) og pump væsken.

3.3 Avslutning av driften

Etter at driften er avsluttet skal trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8) og sperreventilen „Test“ (7) åpnes og pumpen med slanger (2) og (5) spyles i noen minutter med rent vann.

⚠ FORSIKTIG

Stussen for sugeslangen (3) og stussen for høytrykksslangen (6) kan bli svært varme under drift. Pass på at de ikke berøres. Vent til slangene (2) og (5) er

3.4 Lagring og transport

Den elektriske trykkprøvepumpen og slangene skal tømmes fullstendig for å

4. Service

4.1 Inspeksjon

⚠ ADVARSEL

Trekk ut nettstøpselet før inspeksjonen! Undersøk høytrykksslangen for

4.2 Vedlikehold

⚠ ADVARSEL

Trekk ut nettstøpselet før det utføres vedlikeholdsarbeider! Når pumpen mister fett må hele trykkprøvepumpen leveres til et autorisert REMS kontrakts-

4.3 Reparasjoner

⚠ ADVARSEL

Trekk ut strømstøpselet før vedlikeholds- og reparasjonsarbeider! Disse

Slipp ut trykket ved å åpne sperreventilen „Test“ (7) og trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8). Ellers kan resttrykket føre til at det er fare for personskader for brukeren fra deler som slynges vekk under demontering. Hold øye med manometeret (9).

5. Feil



ADVARSEL

Slå av den elektriske trykkprøvepumpen med på-/avbryteren (1) og trekk ut strømstøpselet før feilen utbedres!

5.1. Feil: Trykkprøvepumpen går, men bygger ikke opp trykk.

Årsak:

Trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8) er åpen.

Trykkprøvepumpen suger inn luft.

er tilstoppet.

Elektrisk trykkprøvepumpe er defekt.

Hjelp:

Innstill ønsket trykk ved å dreie trykkreguleringsventilen „Pressure“ (8) mot høyre.

La et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted kontrollere den elektriske trykkprøvepumpen.

5.2. Feil: Trykket på manometeret (9) varierer uregelmessig.

Årsak:

Luft i rørledningssystemet.

Hjelp:

Luft ut rørledningssystemet.

5.3. Feil: Motoren starter ikke, brummer.

Årsak:

Elektrisk trykkprøvepumpe blokkert.

Uegnet spenningsforsyning.

Trykk står i pumpen med lukket sperreventil „Test“ (7).

Hjelp:

Trykkreguleringsventil „Pressure“ (8) er innstilt på høyt hhv. maksimalt trykk, åpnes ved å vri mot venstre, eller la et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted kontrollere den elektriske trykkprøvepumpen. Få spenningsforsyningen kontrollert.

Åpne sperreventil „Test“ (7).

5.4. Feil: Motoren stanser plutselig under drift.

Årsak:

Motorvernebryteren har reagert.

Pumpen har gått varm eller er blokkert.

Hjelp:

Slå av den elektriske trykkprøvepumpen med på-/avbryteren (1) og la den

Slå av den elektriske trykkprøvepumpen med på-/avbryteren (1) og la den

verksted kontrollere trykkprøvepumpen.

6. Avfallsbehandling

Den elektriske trykkprøvepumpen må ikke kastes som husholdningsavfall når den skal utrangeres. Den må avfallsbehandles på riktig måte og i samsvar med lovens forskrifter.

7. Produsentgaranti

Garantiperioden er 12 måneder fra levering av det nye produktet til første bruker.

Utbedring av mangler fører ikke til at garantiperioden for produktet forlenges. Utbedring, feil bruk, manglende overholdelse av driftsanvisningene, uegnede driftsmidler, overbelastning, utilsiktet anvendelse, uautoriserte inngrep fra bruker

for, dekkes ikke av garantien.

Garantitytelse må kun utføres av et autorisert REMS kontrakts-kundeservice-

autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted uten forutgående inngrep og i ikke-demontert tilstand. Erstattede produkter og deler blir REMS' eiendom.

Brukeren dekker kostnadene for frakt frem og tilbake.

Brukerens lovfestede rettigheter, spesielt fremming av garantikrav overfor selger ved mangler, innskrenkes på ingen måte av denne garantien. Denne produ-

den europeiske union, i Norge eller i Sveits.

8. Delelister

For delelister, se www.rems.de

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Fig. 1

- 1 Tænd-/slukkontakt
- 2 Sugelange
- 3 Studs for sugelange

7ontakt

2

1. Tekniske data

Brug i overensstemmelse med formålet

ADVARSEL

REMS E-Push 2 er beregnet til tryk- og tæthedskontrol af rørledningssystemer og beholdere. Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

1.1. Leveringsomfang

Elektrisk trykprøvepumpe med manometer. 1,5 m sugeslange med ½"-tilslutning, slange med ½"-tilslutning, 2 pakninger. Brugsanvisning.

1.2. Artikelnumre

Elektrisk trykprøvepumpe 115500
Tilslutningsstykke med manometer 6 MPa/60 bar /870 psi og spærreventil 115110
Finskaleret manometer 1,6 MPa/16 bar/230 psi 115045

1.3. Arbejdsområde

Væsker Vand, vandige opløsninger, emulsioner
Maksimalt tryk 6 MPa (60 bar/870 psi)
Trykbegrænsningen kan indstilles fra ca. 0,5 MPa (5 bar/73 psi) i trin å ca. 1 MPa (10 bar/145 psi)
Manometer 6 MPa (60 bar/870 psi), glycerindæmpet Klasse 1.6
Maksimal transporteffekt 6,5 l/min (390 l/h)
Væskernes temperatur 5°C – 60°C

Væskernes pH-værdi 7 – 10

1.4. Elektriske data

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A
Kapslingsklasse IP 25
Driftsform Konstant drift

1.5. Mål 395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Vægt 10 kg (22 lb)

1.7. Støjinformation

emissionsværdi L_{PA} = 77 dB(A); L_{WA} = 90 dB(A); K = 3 dB

2. Ibrugtagning

2.1. El-tilslutning

ADVARSEL

Vær opmærksom på netspændingen! Inden den elektriske trykprøvepumpe tilsluttes, skal det kontrolleres, at den spænding, som er angivet på mærkepladen, stemmer overens med netspændingen. På byggepladser, i fugtig omgivelse, på områder inde eller ude eller ved tilsvarende opstillingsmåder må

overskrides 30 mA i 30 ms. Ved brug af en forlængerledning skal man være opmærksom på det ledningstværsnit, som er nødvendigt for den elektriske trykprøvepumpes effekt. Forlængerledningen skal være godkendt til den under 1.4. Elektriske data angivne kapslingsklasse.

2.2. Indstilling af trykbegrænsningen

FORSIGTIG

Inden der tændes for den elektriske trykprøvepumpe, skal trykindstillingsventil kan beskadige det rørledningssystem eller den beholder, som skal kontrolleres.

forudindstilles i 6 tryktrin på ca. 0,5 – 6 MPa (5 – 60 bar/73 – 870 psi). For normale tryk- og tæthedskontroller af rørledningssystemer anbefales det at

Til indstilling af tryktrinnet åbnes trykindstillingsventil "Pressure" (8) indtil ind og indstilles på det ønskede trin.

2.3. Sugelangse

Sugelangsen (2) skrues med pakning på studs for sugeslanger (3). Sugvepumpen ikke suger luft.

2.4. Højtryksslange

3. Drift

3.1. Tryk- og tæthedskontrol af rørledningssystemer (overhold standard EN 806-4 og de nationale forskrifter)

Det er ikke tilladt at tilslutte den elektriske trykprøvepumpe til den offentlige

vandforsyning. Indsugningen af vand må udelukkende foregå via en åben beholder (spand).

Fyld og udluft rørledningssystemet, fx sanitær- eller varmeanlæg. Stil den

kontrolleres. Åbn spærreventil "Test" (7) og trykindstillingsventil "Pressure" (8). Tænd for den elektriske trykprøvepumpe med tænd-/sluk-kontakten (1). Der foreligger et tryk på ca. 0,5 MPa (5 bar/73 psi) ved rørledningssystemet. Hvis det ikke er tilfældet, er et aftapningssted på rørledningssystemet åbent. Skal

det ønskede tryk er nået, lukkes spærreventil "Test" (7), der slukkes for den elektriske trykprøvepumpe med tænd-/sluk-kontakten (1).

Den elektriske trykprøvepumpe kan under trykprøven skilles fra det rørlednings-system, fx sanitær- eller varmeanlæg, som skal kontrolleres for tæthed, hvis tilslutningsstykket med manometer og spærreventilen (12) (tilbehør) monteres mellem den elektriske trykprøvepumpe og det sanitær- eller varmeanlæg, som

ning må ikke overskrides!). I dette tilfælde lukkes spærreventilen ved tilslutningsstykket (12), når det ønskede tryk er nået, trykindstillingsventil "Pressure"

(12) tages af.

Bemærk: Inden højtryksslangen (5) kobles fra, skal man sørge for, at trykket er nedbrudt fuldstændigt. Se trykket på manometret (9).

BEMÆRK

Den elektriske trykprøvepumpe må ikke bruges i længere perioder mod et lukket anlæg eller med lukket spærreventil "Test" (7) Den elektriske trykprøvepumpe kan blive beskadiget ved overophedning. Den elektriske trykprøvepumpe må ikke bruges uden vand/væske.

3.2. Pumpning af væsker

ADVARSEL

Pump ingen brændbare væsker, syrer eller opløsningsmidler! Overhold område).

(5) ned i den beholder eller hen til det anlæg, som skal fyldes. Åbn trykindstillingsventil "Pressure" (8) og spærreventil "Test" (7). Tænd for pumpen (1) og pump væske.

3.3. Driftens ophør

Når driften er afsluttet, åbnes trykindstillingsventil "Pressure" (8) og spærreventil "Test" (7), og pumpen skylles sammen med slangerne (2) og (5) med rent vand i nogle minutter.

FORSIGTIG

varme under driften. Undlad at berøre dem. Vent med at afmontere slangerne (2) og (5), indtil de er afkølet, eller brug egnet håndbeskyttelse.

3.4. Opbevaring og transport

Tøm den elektriske trykprøvepumpe og slangerne fuldstændigt for at undgå

4. Vedligeholdelse

4.1. Inspektion

ADVARSEL

Træk stikket ud af stikkontakten inden inspektionen! slangen for beskadigelser inden enhver brug. Beskadigede slanger må ikke holdes rene.

4.2. Vedligeholdelse

ADVARSEL

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejder! Hvis pumpen taber fedt, skal hele trykprøvepumpen indsendes til et autoriseret REMS kundeserviceværksted til kontrol eller reparation.

4.3. Vedligeholdelse og reparation

ADVARSEL

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelses- og reparationsarbejder!

For at nedbryde det foreliggende tryk åbnes spærreventil "Test" (7) og trykindstillingsventil "Pressure" (8). Ellers kunne resttrykket ved afmontering på grund

manometret (9).

5. Fejl



ADVARSEL

Inden fejlen udbedres, skal der slukkes for den elektriske trykprøvepumpe med tænd-/sluk-kontakten (1) og stikket skal tages ud af stikkontakten!

5.1. Fejl: Trykprøvepumpen er i gang, men frembringer ikke noget tryk.

Årsag:

Trykindstillingsventil "Pressure" (8) er åben.

Trykprøvepumpen suger luft.

sugeslangen er forstoppet.

Den elektriske trykprøvepumpe er defekt.

Udbedring:

vandet. Slangeforskrutningerne skal tættes.

kontraventil (10).

Lad den elektriske trykprøvepumpe kontrollere af et autoriseret REMS kundeserviceværksted.

5.2. Fejl: Trykket på manometret (9) svinger uregelmæssigt.

Årsag:

Luft i rørledningssystemet.

Udbedring:

Udluft rørledningssystemet.

5.3. Fejl: Motoren går ikke i gang, brummer.

Årsag:

Den elektriske trykprøvepumpe blokerer.

Uegnet spændingsforsyning.

Uegnet forlængerledning.

Der foreligger tryk i pumpen med lukket spærreventil "Test" (7).

Udbedring:

af et autoriseret REMS kundeserviceværksted.

Lad spændingsforsyningen kontrollere.

Brug en godkendt forlængerledning.

Åbn spærreventil "Test".

5.4. Fejl: Motoren bliver pludselig stående under driften.

Årsag:

Motorbeskyttelsesafbryderen er udløst.

Pumpen er løbet varm eller blokerer.

Udbedring:

Sluk for den elektriske trykprøvepumpe med tænd-/sluk-kontakten (1) og lad den afkøle ca. 30 minutter.

Sluk for den elektriske trykprøvepumpe med tænd-/sluk-kontakten (1) og lad den afkøle ca. 30 minutter eller lad den elektriske trykprøvepumpe kontrollere af et autoriseret REMS kundeserviceværksted.

6. Bortskaffelse

Når den elektriske trykprøvepumpe er brugt op, må den ikke bortskaffes via skraldespanden. Den skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lovbestemmelserne.

7. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra overdragelsen af det nye produkt til første bruger. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen

udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slitage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som REMS ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelse må kun udføres af et autoriseret REMS kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret REMS kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans garantikrav over for forhandleren i tilfælde af mangler, indskrænkes ikke af denne garanti. Denne producentgaranti gælder kun for nye produkter, som købes og bruges i den Europæiske Union, i Norge eller i Schweiz.

For denne garanti gælder tysk ret under udelukkelse af De Forenede Nationers Konvention om aftaler om internationale køb (CISG).

8. Reservedelsliste

Reservedelsliste: se www.rems.de

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Kuva 1

1	Päälle-/Pois-kytkin	8	Paineensäätöventtiili "Pressure"
2	Imuletku	9	Manometri
3	Imuletkun muhvi	10	Imusuodatin takaiskuventtiilillä
4	Imusuodatin		
5	Korkeapaineletku		
6	Korkeapaineletkun muhvi		venttiilillä (lisävaruste)
7	Sulkuventtiili "Test"		

Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turva- ja muut ohjeet. Mikäli turva- ja muita ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavat vammat.

Säilytä kaikki turva- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

- 1) Työpaikkaturvallisuus

a) Pidä työtilat siisteinä ja hyvin valaistuin. Epäjärjestys ja valaisemattomat työtilat voivat aiheuttaa tapaturmia.

b) Älä käytä sähkötyökalua räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.

c) Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi. Saatat menettää laitteen hallinnan, jos huomiosi kiinnittyy muualle.
- 2) Sähköturvallisuus

a) Sähkötyökalun liitinpistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä sovitustiitä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen yhteydessä. Pistokkeet, joihin ei ole tehty muutoksia, ja sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.

b) Vältä kehon joutumista kosketuksiin maadoitettujen pintojen, kuten putkien, lämmittimien, liesien ja jääkaappien kanssa. Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.

c) Pidä sähkötyökalut loitolla sateesta tai kosteudesta. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.

d) Älä käytä kaapelia sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen vetämiseen pistorasiasta. Pidä kaapeli loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai laitteen liikkuvista osista. Vaurioituneet tai toisiinsa sotkeutuneet kaapelit lisäävät sähköiskun vaaraa.

e) Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan pidennyskaapelia, joka sopii myös ulkokäyttöön. Ulkokäyttöön sopivan pidennyskaapelin käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

f) Ellei sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä voida välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä. Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- 3) Henkilöiden turvallisuus

a) Ole valpas ja varovainen tekemissäsi ja toimi järkevästi käyttäessäsi sähkötyökalua. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai humeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Tarkkaavaisuuden herpaantumisen vaikkakin vain hetkeksi sähkötyökalun käytön yhteydessä voi aiheuttaa vakavia vammoja.

b) Käytä henkilönsuojaimia ja aina suojalaseja. Henkilönsuojainten kuten pölynnaamarin, liukumattomien turvakengien, suojakypärän tai kuulonsuojainten käyttö, riippuen sähkötyökalun tyypistä ja käyttötarkoituksesta, vähentää vammautumiskäsiä.

c) Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmistaudu siitä, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen virtalähteeseen ja/tai akkuun, otat sen tai kannat sitä. Jos sormesi on kytkimellä sähkölaitetta kantaessasi tai jos liität päällekytketyn laitteen virtalähteeseen, seurauksena voi olla tapaturma.

d) Poista asetustyökalut tai ruuviavaimet, ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle. Laitteen pyöriässä osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.

e) Vältä epänormaalia työasentoa. Pidä huoli siitä, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainosi. Voit siten hallita sähkötyökalun paremmin odottamattomissa tilanteissa.

f) Käytä sopivaa vaatetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat takertua liikkuviin osiin.
- 4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

a) Älä kuormita laitetta liikaa. Käytä työhösi sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella sopivaa sähkötyökalua käyttäen.

b) Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voida enää kytkeä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se on korjattava.

c) Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista akku, ennen kuin säädät laitetta, vaihdat lisävarusteita tai panet laitteen pois. Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.

d) Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät ole siihen perehtyneet tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

e) Hoida sähkötyökalua huolellisesti. Tarkista, että laitteen liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole jumittuneet, etteivät osat ole rikkoutuneet tai vaurioituneet haitaten sähkötyökalun toimintaa. Anna pätevien ammattilaisten tai valtuutetun sopimuskorjaamon korjata vaurioituneet

osat ennen laitteen käyttöä. Tapaturmiin ovat usein syynä huonosti huolletut sähkötyökalut.

- f) Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joiden leikkausreunat ovat terävät, juuttuvat vähemmän kiinni ja ovat helpommin ohjattavissa.

g) Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Huomioi tähän liittyen työolot ja suoritettava työ. Sähkötyökalujen käyttö johonkin muuhun kuin niiden suunniteltuun käyttötarkoitukseen saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- 5) Huoltopalvelu

a) Anna vain vastaavan pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilöstön korjata sähkötyökalusi vain alkuperäisiä varaosia käyttäen. Siten takaat sen, että laitteesi pysyy turvallisena.

Sähkötoimista paineentarkastuspumpua koskevat turvaohjeet

VAROITUS

- Tämä sähkölaite muodostaa erittäin korkean paineen jopa 6 MPa:n (60 bar, 870 psi) paineeseen asti. Ole sen vuoksi erityisen varovainen. Älä päästä ulkopuolisia henkilöitä työskentelyalueelle työskennellessäsi sähkölaitteella.
- Älä käytä sähkölaitetta, jos se on vaurioitunut. Vaarana ovat tapaturmat.
- Tarkasta aina ennen korkeapaineletkun käyttöä, ettei se ole vaurioitunut. Vaurioituneet korkeapaineletkut voivat haljeta ja aiheuttaa vammoja.
- Käytä sähkölaitetta varten vain alkuperäisiä korkeapaineletkuja, varusteita ja liittimiä. Siten takaat sen, että laitteesi pysyy turvallisena.
- Aseta sähkölaite vaakasuoraan asentoon ja kuivaan paikkaan käyttäessäsi sitä. Veden tunkeutuminen sähkölaitteen sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä kohdista sähkölaitteeseen nestesuihkua edes puhdistustarkoituksessa-kaan. Veden tunkeutuminen sähkölaitteen sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä imuroi sähkölaitteella mitään palavia tai räjähdysvaarallisia nesteitä, esimerkiksi bensiiniä, öljyä, alkoholia, liuottimia. Höyryt tai nesteet voivat syttyä palamaan tai räjähtää.
- Älä käytä sähkölaitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa. Höyryt tai nesteet voivat syttyä palamaan tai räjähtää.
- Suojaa sähkölaite pakkaselta. Sähkölaite saattaa vaurioitua. Anna sähkölaitteen käydä tyhjänä n. 1 minuutin ajan tarvittaessa valuttaaksesi jäljelle jääneen veden pois.
- Älä anna sähkölaitteen koskaan käydä ilman valvontaa. Kytke sähkölaite pois päältä Päälle-/Pois-kytkimellä (1) pitempien työtaukojen aikana ja vedä verkkopistoke irti. Valvomattomat sähkölaitteet voivat aiheuttaa vaaroja, joista voi olla seurauksena aineellisia ja/tai henkilövahinkoja.
- Älä käytä sähkölaitetta pitempään suljettua saniteetti- tai lämmityslaitetta vastaan tai suljetulla sulkuventtiilillä "Test" (7). Sähkölaite saattaa vaurioitua ylikuumenemisen seurauksena.
- Lapset ja henkilöt, jotka eivät fyysisten, aistimus- tai henkisten kykyjensä tai kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä perusteella pysty turvallisesti käyttämään sähkölaitetta, eivät saa käyttää tätä sähkölaitetta ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai opastusta. Muussa tapauksessa vaarana ovat käyttövirheet ja loukkaantumiset.
- Tarkasta sähkötyökalun liitosjohto ja jatkojohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Mikäli ne ovat vaurioituneet, anna ammattitaitoisen henkilöstön tai valtuutetun REMS-sopimuskorjaamon uusia ne.
- Käytä vain hyväksyttyjä ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja varustettuna riittävällä johdon poikkipinta-alalla ja vähintään kohdassa 1.4. Sähkötiedot hyväksytyillä kotelointiluokalla. Käytä korkeintaan 10 m pitkiä jatkojohtoja varustettuna johdon poikkipinta-alalla 1,5 mm², 10 – 30 m pitkiä johtoja varustettuna johdon poikkipinta-alalla 2,5 mm².

Symbolien selitys

vaikeat vaat.

2.2. Paineenrajoituksen säätäminen

HUOMIO

Ennen kuin kytket sähkötoimisen paineentarkastuspumpun päälle, avaa paineensäätöventtiili "Pressure" (8) kokonaan kääntämällä sitä vasemmalle. Liian korkeaksi etukäteen säädetty paine saattaa vaurioittaa tarkastettavaa

säätimellä (11) vaiheittain 6:ssa n. 0,5 – 6 MPa:n (5 – 60 bar/73 – 870 psi)

-
-

tarkastuspaineella, tulisi säädin säätää takaisin painevaiheeseen 1.

Säätääksesi painevaiheen, avaa paineensäätöventtiili "Pressure" (8) kokonaan

2.3. Imuletku

Ruuvaa tiivisteellä varustettu imuletku (2) kiinni imuletkun muhviin (3). Älä taivuta imuletkua mutkalle. Pumppaa vain puhtaita nesteitä. Älä poista imusuo-
datinta (4) äläkä takaiskuventtiilillä varustettua imusuodatinta (10). Pidä huoli
siitä, ettei paineentarkastuspumppu ime ilmaa.

2.4. Korkeapaineletku

Ruuvaa tiivisteellä varustettu korkeapaineletku (5) kiinni korkeapaineletkun
muhviin (6).

5. Häiriöt



Kytke sähkötoiminen paineentarkastuspumppu pois päältä Päälle-/Pois-kytkimellä (1) ja vedä verkkopistoke irti ennen häiriön poistamista!

5.1. Häiriö: Paineentarkastuspumppu toimii, mutta ei muodosta painetta.

- Syy:
- Paineensäätöventtiili "Pressure" (8) on auki.
 - Paineentarkastuspumppu imee ilmaa.
 - imuodatin (10) ovat tukossa.
 - Sähkötoiminen paineentarkastuspumppu on viallinen.

- Korjaustoimenpide:
- Säädä haluttu paine paineensäätöventtiilillä "Pressure" (8) kääntämällä sitä oikealle.
 - Tarkista, onko takaiskuventtiilillä varustettu imuodatin (10) kokonaan uponnut veteen. Tiivistä letkun ruuviliitokset.
 - tai vaihda ne uusiin.
 - Tarkastuta sähkötoiminen paineentarkastuspumppu valtuutetussa REMS-

5.2. Häiriö: Paine manometrillä (9) vaihtelee epäsäännöllisesti.

- Syy:
- Korjaustoimenpide:

5.3. Häiriö: Moottori ei käynnisty, hurisee.

- Syy:
- Sähkötoiminen paineentarkastuspumppu on estynyt.
- Korjaustoimenpide:
- Paineensäätöventtiili "Pressure" (8) on säädetty korkealle tai maksimipaineelle, avaa kääntämällä vasemmalle, tai tarkastuta sähkötoiminen paineentarkastus-
 - Avaa sulkuventtiili "Test" (7).

5.4. Häiriö: Moottori pysähtyy yhtäkkiä kesken käytön.

- Syy:
- Pumppu on kuumentunut liikaa tai estynyt.
- Korjaustoimenpide:
- Kytke sähkötoiminen paineentarkastuspumppu pois päältä Päälle-/Pois-
 - Kytke sähkötoiminen paineentarkastuspumppu pois päältä Päälle-/Pois-

6. Jätehuolto

Kun sähkötoiminen paineentarkastuspumppu poistetaan käytöstä, sitä ei saa lakimääräysten mukaan.

7. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyt-

työvälineistä, ylikuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä,

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut REMS-

REMS-yrityksen omistukseen.

sissä.

Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia ottamatta huomioon Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta kansainvälisistä tavaran kauppaa koskevista sopimuksista (CISG).

8. Varaosaluettelot

Katso varaosaluettelot osoitteesta www.rems.de

Tradução do manual de instruções original

Fig. 1

1 Interruptor para ligar/desligar	9 Manómetro
4 Filtro de aspiração	10 Filtro de aspiração com válvula anti-retorno
	pressão
7 Válvula de retenção "Test"	12 Peça de ligação com manómetro e válvula de retenção (acessório)
8 Válvula de regulação de pressão "Pressure"	

Indicações gerais de segurança

⚠ ATENÇÃO

Leia todas as indicações de segurança e instruções. As negligências no cumprimento das indicações de segurança e instruções podem provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Conserve todas as indicações de segurança e instruções para consultas futuras.

1) Segurança do local de trabalho

- Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. Áreas de trabalho desorganizadas e mal iluminadas podem provocar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em atmosferas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. As ferramentas eléctricas formam faíscas que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica. Em caso de desvio, poderá perder o controlo sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

- A ficha da ferramenta eléctrica deve adaptar-se à tomada. A ficha não pode ser alterada de modo algum. Não utilize nenhuma ficha adaptadora juntamente com ferramentas eléctricas com ligação à terra. Fichas inalteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Existe um elevado risco de choque eléctrico quando o seu corpo está ligado à terra.
- Mantenha as ferramentas eléctricas protegidas de chuva ou de humidade. A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de um choque eléctrico.
- Não utilize o cabo indevidamente para o transporte, a suspensão ou a remoção da ficha da ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho. Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choque eléctrico.
- Caso trabalhe com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas extensões também adequadas a espaços exteriores. A utilização de uma extensão adequada para espaços exteriores reduz o risco de choque eléctrico.
- Caso não seja possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em ambientes húmidos, utilize um disjuntor diferencial. A aplicação de um disjuntor diferencial evita o risco de choque eléctrico.

3) Segurança pessoal

- Esteja atento ao que faz e proceda ao trabalho com uma ferramenta eléctrica com precaução. Não utilize nenhuma ferramenta eléctrica, caso esteja fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. O mínimo descuido durante a utilização da ferramenta eléctrica pode provocar ferimentos graves.
- Utilize equipamento de protecção individual e óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção individual, como máscara, calçado de segurança anti-derrapante, capacete de protecção ou protecção auditiva, em função do tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de ferimentos.
- Evite uma colocação em funcionamento inadvertida. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desactivada, antes de a ligar à alimentação e/ou à bateria, a pousar ou a transportar. Caso tenha o dedo no interruptor durante o transporte do aparelho eléctrico ou ligue o aparelho activo à alimentação, poderá provocar acidentes.
- Remova ferramentas de ajuste ou chaves de parafusos, antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre na peça rotativa do aparelho pode provocar ferimentos.
- Evite uma posição corporal anormal. Assegure uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio. Deste modo, poderá controlar melhor a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- Utilize vestuário adequado. Não utilize vestuário largo ou bijutaria. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis. Vestuário largo, bijutaria ou cabelo comprido podem ficar presos em peças móveis.

4) Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- Não sobrecarregue o aparelho. Utilize para o seu trabalho a ferramenta eléctrica prevista para o efeito. Com a ferramenta eléctrica adequada trabalha melhor e com mais segurança no intervalo de potência indicado.
- Não utilize qualquer ferramenta eléctrica, cujo interruptor esteja danificado. Uma ferramenta eléctrica que já não consiga ligar ou desligar é perigosa e deve ser reparada.
- Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria, antes de proceder aos ajustes do aparelho, substituir acessórios ou colocar o aparelho de lado. Esta medida de precaução evita o arranque inadvertido da ferramenta eléctrica.

- Mantenha a ferramenta eléctrica não utilizada fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções utilizem o aparelho. As ferramentas eléctricas são perigosas, caso sejam utilizadas por pessoas inexperientes.
- Realize a conservação cuidada da ferramenta eléctrica. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não prendem ou se as peças estão partidas ou danificadas de tal modo que o funcionamento da ferramenta eléctrica seja afectado. As peças danificadas devem ser reparadas antes da aplicação do aparelho. Muitos acidentes têm a sua origem na manutenção incorrecta de ferramentas eléctricas.
- Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. Ferramentas de corte cuidadosamente conservadas com arestas de corte afiadas prendem-se menos e são mais simples de conduzir.
- Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e a actividade a realizar. A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não a prevista pode provocar situações perigosas.

5) Assistência técnica

- A sua ferramenta eléctrica deve ser reparada apenas por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. Deste modo, assegura-se que a segurança do aparelho seja mantida.

Indicações de segurança para a bomba eléctrica de verificação da pressão

⚠ ATENÇÃO

- O aparelho eléctrico desenvolve uma pressão muito alta de até 6 MPa (60 bar, 870 psi). Por isso, tenha especial cuidado. Durante o trabalho com o aparelho eléctrico manter terceiros pessoas afastadas da área de trabalho.
- Não utilize o aparelho eléctrico se este estiver danificado. Existe perigo de acidente.
- Antes de cada utilização, verifique o tubo flexível de alta pressão quanto a danos. Os tubos flexíveis de alta pressão danificados podem estalar e causar ferimentos.
- Utilize apenas os tubos flexíveis de alta pressão, válvulas e acoplamentos originais para o aparelho eléctrico. Deste modo, assegura-se que a segurança do aparelho é preservada.
- Coloque o aparelho eléctrico na horizontal e seco durante o funcionamento. A infiltração de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não direcione um jacto de líquido para o aparelho eléctrico, nem mesmo para limpeza. A infiltração de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não aspire com o aparelho eléctrico líquidos inflamáveis ou explosivos, por exemplo gasolina, óleo, álcool, solventes. Os vapores ou líquidos podem inflamar-se ou explodir.
- Não utilize o aparelho eléctrico em espaços com risco de explosão. Os vapores ou líquidos podem inflamar-se ou explodir.
- Proteja o aparelho eléctrico da geada. O aparelho pode ser danificado. Se necessário, deixe o aparelho eléctrico trabalhar em vazio aprox. 1 min, de forma que a restante água saia.
- Nunca deixe o aparelho eléctrico a funcionar sem supervisão. Em caso de pausas mais longas no trabalho, desligue o aparelho eléctrico no interruptor para ligar/desligar (1) e retire a ficha eléctrica. Os aparelhos eléctricos podem causar danos materiais e/ou pessoais, caso funcionem sem supervisão.
- Não utilize o aparelho eléctrico durante um longo período em instalações sanitárias ou de aquecimento, fechadas, ou com a válvula de retenção fechada "Test" (7). O aparelho eléctrico pode ser danificado pelo sobreaquecimento.
- Crianças ou pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou à sua inexperiência ou desconhecimento, não são capazes de operar o aparelho eléctrico de forma segura, não podem utilizar o mesmo sem supervisão ou instruções de uma pessoa responsável. Caso contrário, existe perigo de funcionamento incorreto e de ferimentos.
- Controle regularmente os cabos de ligação da ferramenta eléctrica e cabos de extensão quanto a danos. Em caso de danos, estes devem ser substituídos por pessoal técnico qualificado ou por uma oficina de assistência técnica ao cliente contratada e autorizada pela REMS.
- Utilize apenas os cabos de extensão permitidos e adequadamente identificados com um corte transversal suficiente, pelo menos, com o tipo de protecção permitido em 1.4. Dados eléctricos. Utilize cabos de extensão até um comprimento de 10 m com um corte transversal de 1,5 mm², de 10 – 30 m com um corte transversal de 2,5 mm².

Esclarecimento de símbolos

⚠ ATENÇÃO

Perigo de grau médio de risco que pode provocar a morte ou

⚠ CUIDADO

Perigo de grau reduzido que pode provocar a morte ou feri-

AVISO

Dano material, nenhuma indicação de segurança! nenhum perigo de ferimento.



Antes da colocação em funcionamento, leia o manual de instruções



Utilizar óculos de protecção



Utilizar a protecção para as mãos



Ferramenta eléctrica da classe de protecção I



Eliminação ecológica



Marca CE de conformidade

1. Dados técnicos

Utilização correcta



ATENÇÃO

sistemas de tubagens e recipientes. Quaisquer outras utilizações são indevidas e, portanto, não permitidas.

1.1. Volume de fornecimento

ligação de 1/2", 2 vedações. Manual de instruções.

1.2. Códigos dos artigos

Peça de ligação com manómetro 6 MPa/60 bar /870 psi e válvula de retenção	115110
Manómetro de escala precisa 1,6 MPa/16 bar/230 psi	115045

1.3. Área de trabalho

Líquidos	Água, soluções aquosas, emulsões
Pressão máxima	6 MPa (60 bar/870 psi)

em níveis de	aprox. 1 MPa (10 bar/145 psi)
Manómetro 6 MPa (60 bar/870 psi), amortecido com glicerina	Classe 1.6
Débito máximo	6,5 l/min (390 l/h)
Temperatura dos líquidos	5°C – 60°C

Valor de pH dos líquidos	7 – 10
--------------------------	--------

1.4. Dados eléctricos	230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
	110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A
Tipo de protecção	IP 25
Modo de funcionamento	Funcionamento contínuo

1.5. Dimensões	395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")
----------------	--

1.6. Peso	10 kg (22 lb)
-----------	---------------

1.7. Informação sobre ruído

Em relação ao local de trabalho	
Valor de emissão	L _{PA} = 77 dB(A); L _{WA} = 90 dB(A); K = 3 dB

2. Colocação em funcionamento

2.1. Ligação eléctrica



ATENÇÃO

Ter em atenção a tensão de rede!

corresponde à tensão de rede. Em locais de construção, em ambientes húmidos, em áreas interiores e exteriores ou em tipos de instalação semelhantes, a

o fornecimento de energia, assim que a corrente de fuga à terra exceda 30 mA por 30 ms. Em caso de utilização de um cabo de extensão, ter em atenção ao

pressão. O cabo de extensão deve ser permitido para o tipo de protecção indicado em 1.4. Dados eléctricos.

2.2. Ajustar limite de pressão



CUIDADO

a válvula de regulação de pressão "Pressure" (8), rodando para a esquerda.

pressão mais elevados deverão ser seleccionados apenas em casos especiais,

2.3. Tubo flexível de aspiração

2.4. Tubo flexível de alta pressão

3. Funcionamento

3.1. Verificação da pressão e da estanqueidade dos sistemas de tubagens (ter em atenção a norma EN 806-4 e as regulamentações nacionais)

mento de água público. A aspiração de água deve ser feita exclusivamente a partir de um recipiente aberto (balde).

Abastecer e extrair o ar do sistema de tubagens, por ex. instalação sanitária

com válvula anti-retorno (10) num recipiente com aprox. 10 l de água (balde).

e a válvula de regulação da pressão "Pressure" (8). Ligar a bomba eléctrica de

de aprox. 0,5 MPa (5 bar/73 psi) no sistema de tubagens. Se não for este o caso, uma tomada de água no sistema de tubagens está aberta. Caso a pressão

pressão, rodar em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio = descida da

desligar.

manómetro e válvula de retenção (12) (acessório) estiver montada entre a

pressão máxima do manómetro de escala precisa!) Neste caso, após atingir

a válvula de regulação da pressão "Pressure" (8), desligar a bomba e retirar

Atenção: Antes de desacoplar o tubo flexível de alta pressão (5), certificar-se de que a pressão foi completamente reduzida. Ter em atenção a pressão no manómetro (9).

AVISO

período numa instalação fechada ou com uma válvula de retenção fechada

sem água/líquido.

3.2. Bombas de líquidos



ATENÇÃO

Não bombear líquidos inflamáveis, ácidos ou solventes! Ter em atenção os valores de pH, a viscosidade e a temperatura dos líquidos permitidos (ver 1.3. Área de trabalho).

aspiração com válvula anti-retorno (10) no recipiente com líquido que deve ser

instalação que deve ser abastecido(a). Abrir a válvula de regulação da pressão "Pressure" (8) e a válvula de retenção "Test" (7). Ligar a bomba (1) e bombear o líquido.

3.3. Conclusão do funcionamento

Após concluir o funcionamento, abrir a válvula de regulação da pressão "Pres-

os tubos (2) e (5) durante alguns minutos com água limpa.



CUIDADO

alta pressão podem aquecer muito durante o funcionamento. Não tocar nos bocais. Para desmontar os tubos (2) e (5), aguardar até que os bocais tenham arrefecido ou utilizar luvas de protecção adequadas.

3.4. Armazenamento e transporte

4. Conservação

4.1. Inspeção



Antes da inspeção, desligar a ficha de rede! Antes de cada utilização,

com a válvula anti-retorno (10).

4.2. Manutenção



Antes dos trabalhos de manutenção, retirar a ficha de rede! Em caso de

(4) do tubo com uma ferramenta adequada, por ex. alicate de pontas chatas,

4.3. Manutenção



Antes de trabalhos de conservação e reparação, retirar a ficha de rede!

Para reduzir a pressão iminente, abrir a válvula de retenção "Test" (7) e a válvula de regulação da pressão "Pressure" (8). Caso contrário, a pressão residual poderia originar, durante a desmontagem, um risco de ferimento para

Tłumaczenie z oryginału instrukcji obsługi

Rys. 1

9 Manometr

przeciwzrotnym

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy uważnie przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieuwzględnienie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Zachowywać na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- Na stanowisku pracy utrzymywać czystość i dobre oświetlenie. Nieporządek i nieoświetlone obszary robocze mogą sprzyjać wypadkom.
- Przy pomocy elektronarzędzi nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia są źródłem iskier, które mogą spowodować zapłon pyłów lub par.
- W pobliżu, gdzie wykonywana jest praca elektronarzędziami nie dopuszczać dzieci i osób trzecich. Ich obecność może rozpraszać osobę pracującą i spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka podłączeniowa elektronarzędzia musi dokładnie pasować do gniazda sieciowego. Wtyczka nie może być w żaden sposób przerabiana. Elektronarzędzia wymagające uziemienia ochronnego nie mogą być zasilane przez jakiegokolwiek łącznik. Niezmienione wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikać kontaktu ciała z elementami uziemionymi, np. rurami, kaloryferami, piecami, chłodziarkami. Uziemienie ciała podczas pracy zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Wniknięcie wody do wnętrza elektronarzędzi zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Przewód zasilający nie służy do transportu lub zawieszania elektronarzędzi albo do wyciągania wtyczki z gniazda sieciowego. Chronić przewód zasilający przed wysoką temperaturą, olejami, ostrymi krawędziami i dotknięciem przez ruchome elementy urządzenia. Uszkodzony lub splątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Podczas pracy z elektronarzędziami na zewnątrz, gdy konieczne jest stosowanie przedłużacza, stosować wyłącznie przedłużacz dostosowany także do użytku zewnętrznego. Stosowanie przedłużacza odpowiedniego dla pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Jeśli konieczna jest praca z elektronarzędziami w wilgotnym otoczeniu, należy zastosować wyłącznik ochronny prądowy. Stosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- Być uważnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności, rozsądnie postępować podczas pracy z elektronarzędziami. Nie używać elektronarzędzi, jeżeli jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzi może spowodować groźne obrażenia.
- Nosić osobiste wyposażenie ochronne oraz zawsze okulary ochronne. Używanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maski przeciwpyłowej, obuwia antypoślizgowego, kasku ochronnego lub ochrony słuchu, w zależności od używanych elektronarzędzi zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Wykluczyć możliwość przypadkowego samoczynnego włączenia się urządzenia. Przed podłączeniem do gniazda sieciowego i/lub do akumulatora oraz przed chwytniem i przenoszeniem upewnić się, czy elektronarzędzie jest wyłączone. Przenoszenie urządzenia elektrycznego z palcem na wyłączniku lub próbą podłączenia do gniazda sieciowego, gdy sprzęt jest włączony, może spowodować wypadek.
- Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie narzędzia nastawcze i klucze. Narzędzia lub klucze pozostawione w obracających się elementach urządzenia mogą prowadzić do obrażeń.
- Unikać nienaturalnych pozycji ciała podczas pracy. Zadbać o bezpieczną pozycję stojącą i w każdej chwili utrzymywać równowagę. Pozwoli to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży lub ozdób. Nie zbliżać włosów, ubrania i rękawiczek do ruchomych elementów. Luźna odzież, długie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome elementy.

4) Stosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziami

- Nie przeciążać urządzeń. Do każdej pracy stosować odpowiednie dla tego celu urządzenia. Przy pomocy właściwych elektronarzędzi pracuje się lepiej i pewniej w żądanym zakresie mocy.
- Nie używać elektronarzędzi z uszkodzonym wyłącznikiem. Elektronarzędzie nie dające się w dowolnym momencie włączyć lub wyłączyć stwarza zagrożenie i musi zostać naprawione.
- Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego i/lub usunąć akumulator przed

rozpoczęciem jakichkolwiek nastawień w urządzeniu, zmianą jego wyposażenia lub w przypadku odłożenia urządzenia. Te środki ostrożności zapobiegają nieoczekiwanemu uruchomieniu elektronarzędzia.

- Nieużywane elektronarzędzia przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na obsługę elektronarzędzi osobom nie zaznajomionych z jego obsługą lub takim, które nie przeczytały niniejszej instrukcji. Elektronarzędzia w rękach osób niedoświadczonych mogą być niebezpieczne.
- Starannie dbać o elektronarzędzia. Sprawdzać prawidłowe funkcjonowanie wszystkich ruchomych elementów urządzenia, czy nie są zatarłe, pęknięte lub uszkodzone w sposób obniżający funkcjonowanie elektronarzędzia. Wymianę uszkodzonych elementów urządzenia zlecać wyłącznie fachowym warsztatom naprawczym. Wiele wypadków ma przyczynę w nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.
- Zespoły tnące muszą być zawsze ostre i czyste. Prawdłowo utrzymywane zespoły tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zakleszczają i dają się łatwiej prowadzić.
- Stosować elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia wymienne itp. zgodnie z niniejszą instrukcją. Uwzględnić przy tym warunki pracy i rodzaj czynności przewidzianej do wykonania. Stosowanie elektronarzędzi do innych celów aniżeli przewidziane może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- Serwis
 - Naprawę elektronarzędzi zlecać wyłącznie fachowcom i tylko z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych. Zapewnia to zachowanie bezpieczeństwa urządzeń.

Wskazówki bezpieczeństwa dla elektrycznej pompy kontrolnej

⚠ OSTRZEŻENIE

- Niniejsze urządzenie elektryczne osiąga bardzo duże ciśnienie nawet do 6 MPa (60 bar, 870 psi). Dlatego należy zachować szczególną ostrożność. Podczas pracy z użyciem niniejszego urządzenia elektrycznego osobom postronnym nie wolno przebywać w obszarze roboczym.
- Nie wolno używać niniejszego urządzenia elektrycznego, jeżeli jest uszkodzone. Występuje niebezpieczeństwo wypadku.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy wąż wysokociśnieniowy nie jest uszkodzony. Uszkodzone węże wysokociśnieniowe mogą pęknąć i spowodować obrażenia.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych węży wysokociśnieniowych, armatury i złączy przeznaczonych dla opisywanego tu urządzenia elektrycznego. Pozwala to zapewnić bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia.
- Niniejsze urządzenie elektryczne należy ustawić poziomo i w suchym miejscu. Wniknięcie wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wolno kierować strumienia cieczy na urządzenie elektryczne, nawet w celu jego umycia. Wniknięcie wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Z użyciem niniejszego urządzenia elektrycznego nie wolno pompować żadnych cieczy palnych lub wybuchowych, na przykład benzyny, oleju, alkoholu, rozpuszczalnika. Opary lub ciecze mogą ulec zapłonowi lub wybuchnąć.
- Nie wolno użytkować niniejszego urządzenia elektrycznego w pomieszczeniach grożących wybuchem. Opary lub ciecze mogą ulec zapłonowi lub wybuchnąć.
- Chronić niniejsze urządzenie elektryczne przed mrozem. W przeciwnym razie urządzenie może ulec uszkodzeniu. W razie potrzeby pozostawić niniejsze urządzenie elektryczne włączone przez ok. 1 min, aby wypompować resztki wody.
- Nie pozostawiać nigdy niniejszego urządzenia elektrycznego podczas pracy bez nadzoru. W przypadku dłuższych przerw w pracy wyłączyć niniejsze urządzenie elektryczne włącznikiem/wyłącznikiem (1) i odłączyć wtyczkę sieciową. Urządzenie elektryczne mogą stanowić zagrożenie i doprowadzić do powstania szkód materialnych i/lub osobowych w przypadku braku nadzoru nad nim.
- Nie wolno użytkować niniejszego urządzenia elektrycznego przez dłuższy czas przy zamkniętej instalacji sanitarnej lub grzewczej bądź przy zamkniętym zaworze odcinającym, „Test“ (7). Niniejsze urządzenie elektryczne może ulec uszkodzeniu na skutek przegrzania.
- Dzieciom oraz osobom niepełnosprawnym fizycznie lub umysłowo bądź też nieposiadającym odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy w zakresie bezpiecznej obsługi urządzeń elektrycznych nie wolno użytkować niniejszego urządzenia elektrycznego bez nadzoru osoby odpowiedzialnej. W przeciwnym razie występuje niebezpieczeństwo nieprawidłowej obsługi i obrażeń.
- Należy regularnie sprawdzać przewód podłączeniowy elektronarzędzia oraz przedłużacze pod kątem uszkodzeń. Wymianę uszkodzonych przewodów zlecać wyłącznie fachowcom lub autoryzowanym przez firmę REMS warsztatom naprawczym.
- Używać wyłącznie dopuszczonych i odpowiednio oznaczonych przedłużaczy o odpowiednim przekroju i stopniu ochrony podanym w punkcie 1.4. Dane elektryczne. Stosować przedłużacze w przypadku długości do 10 m o przekroju 1,5 mm², w przypadku długości 10 – 30 m o przekroju 2,5 mm².

Objaśnienie symboli

⚠ OSTRZEŻENIE

⚠ PRZESTROGA

NOTYFIKACJA



1. Dane techniczne

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

OSTRZEŻENIE

1.1. Zakres dostawy

1.2. Numery artykułów
Elektryczna pompa kontrolna

115500

1.3. Zakres zastosowania

stopniowo co ok. 1 MPa (10 bar/145 psi)

(1).

Temperatura cieczy 5°C – 60°C

1.4. Dane elektryczne 230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

1.5. Wymiary 395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Ciężar 10 kg (22 lb)

1.7. Emisja hałasu
na stanowisku pracy $L_{PA} = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Uruchomienie

2.1. Przyłącze elektryczne

OSTRZEŻENIE

Przestrzegać wartości napięcia sieciowego!

2.2. Ustawienie ogranicznika ciśnienia

PRZESTROGA

zbiornik.

2.3. Wąż ssący

2.4. Wąż wysokociśnieniowy

3. Obsługa

3.1. Kontrola ciśnieniowa i szczelności instalacji przewodów rurowych (prze-
strzegać normy EN 806-4 oraz krajowych przepisów)

zbiorników (wiadra).

Uwaga: Przed odłączeniem węża wysokociśnieniowego (5) sprawdzić, czy ciśnienie zostało całkowicie zredukowane. Sprawdzić ciśnienie na manometrze (9).

NOTYFIKACJA

3.2. Pompowanie cieczy

OSTRZEŻENIE

Nie pompować palnych cieczy, kwasów ani rozpuszczalników!
zastosowania).

3.3. Zakończenie pracy

PRZESTROGA

ochronnych.

3.4. Składowanie i transport

4. Utrzymanie sprawności

4.1. Kontrola

OSTRZEŻENIE

Przed wszelkimi czynnościami kontrolnymi należy odłączyć wtyczkę sieciową!

4.3. Naprawa

OSTRZEŻENIE

Przed wszelkimi naprawami należy odłączyć wtyczkę sieciową!

4.2. Konserwacja

OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych odłączyć wtyczkę sieciową!

do autoryzowanego serwisu REMS celem sprawdzenia i naprawy.

5. Usterki

OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do usuwania usterki wyłączyć elektryczną pompę kontrolną włącznikiem/wyłącznikiem (1) i odłączyć wtyczkę sieciową!

5.1. Usterka:

Przyczyna:

Środki zaradcze:

Pompa kontrolna zasysa powietrze.

Uszkodzona elektryczna pompa kontrolna.

przeciwwrotnym (10).

REMS.

5.2. Usterka:

Przyczyna:

Środki zaradcze:

5.3. Usterka:

Przyczyna:

Zablokowana elektryczna pompa kontrolna.

Środki zaradcze:

„Test“ (7).

5.4. Usterka:

Przyczyna:

Środki zaradcze:

6. Utylizacja

(CISG).

7. Gwarancja producenta

8. Wykaz części

www.rems.de

Překlad originálu návodu k použití

Obr. 1

2	Sací hadice	9	Manometr
3	Nátrubek na sací hadici		
4	Filtr sání	11	Regulace omezení tlaku
5	Vysokotlaká hadice		
6	Nátrubek na vysokotlakou hadici		
7	Uzavírací ventil „Test“		

Všeobecná bezpečnostní upozornění

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může být příčinou zásahu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkých poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte do budoucna.

1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte Vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené. Nepořádek a neosvětlené pracoviště může mít za následek úraz.
- Nepoužívejte s elektrickým nářadím v prostředí ohroženém explozí, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nářadí produkuje jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
- Během používání elektrického nářadí zabraňte v přístupu dětem a ostatním osobám. Při vyrušení byste mohli ztratit kontrolu nad přístrojem.

2) Elektrická bezpečnost

- Připojovací zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. S uzemněným elektrickým nářadím nepoužívejte žádné zástrčkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.
- Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými povrchy např. trubek, topení, sporáků a ledniček. Existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem, když je Vaše tělo uzemněné.
- Chraňte elektrické nářadí před deštěm nebo vlhkem. Proniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte kabel k účelům, pro které není určen, pro nošení a zavěšení elektrického nářadí nebo pro vytažování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohybujícími se částmi přístroje. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- Pracujete-li s elektrickým nářadím venku, používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro práci v exteriéru. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Je-li provoz elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte proudový chránič. Použití proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím s rozumem. Nepoužívejte elektrické nářadí, když jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může mít za následek závažná poranění.
- Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle. Nošení osobních ochranných pomůcek jako jsou maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma a ochrana sluchu podle druhu a použití elektrického nářadí snižuje riziko poranění.
- Zabraňte bezděčnému uvedení do provozu. Ujistěte se, že je elektrické nářadí vypnuté, dříve než ho připojíte na napájení elektrickým proudem a/nebo akumulátor, uchopíte ho nebo přenášíte. Prst na spínači při přenášení elektrického nářadí nebo zapnuté nářadí při zapojení do elektrické sítě, může být příčinou úrazu.
- Odstraňte nastavovací nástroje nebo montážní klíče před zapnutím elektrického nářadí. Nástroj nebo klíč nacházející se v otáčející se části nářadí může způsobit poranění.
- Vyvarujte se abnormálního držení těla. Snažte se o bezpečný postoj a neustále udržujte rovnováhu. Tak můžete mít nářadí v neočekávaných situacích lépe pod kontrolou.
- Noste vhodné oblečení. Nenoste volné oblečení ani šperky. Chraňte vlasy, oblečení a rukavice před pohyblivými částmi. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi.

4) Používání elektrického nářadí a zacházení s ním

- Nepřetěžujte nářadí. Používejte pro práci elektrické nářadí k tomu určené. Vhodným elektrickým nářadím pracujete lépe a bezpečněji v uvedeném výkonostním rozsahu.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož zástrčka je vadná. Elektrické nářadí, které není možné zapnout a vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte akumulátor dříve, než provedete nastavení nářadí, vyměníte součásti příslušenství nebo nářadí odložíte. Tato preventivní opatření zabrání bezděčnému spuštění elektrického nářadí.
- Nepoužívané elektrické nářadí uschovejte mimo dosah dětí. Nenechávejte nářadí používat osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny. Elektrické nářadí je nebezpečné, když je používáno nezkušenými osobami.

- Starejte se o elektrické nářadí pečlivě. Přezkoušejte, zda pohyblivé části nářadí bezvadně fungují a nevážnou, zda části nejsou zlomené nebo poškozené tak, aby to negativně ovlivňovalo funkci elektrického nářadí. Poškozené části nechte před použitím nářadí. Příčinou mnoha úrazů je špatně udržované elektrické nářadí.
- Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a je snazší je vést.
- Používejte elektrické nářadí, příslušenství, vložné nástroje atd. podle těchto pokynů. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Používání elektrického nářadí k jiným než stanoveným účelům může způsobit nebezpečné situace.

5) Servis

- Elektrické nářadí nechte opravovat jen kvalifikovaným odborným personálem a jen s originálními náhradními díly. Tím zajistíte, že bezpečnost přístroje zůstane zachována.

Bezpečnostní pokyny pro elektrickou zkušební tlakovou pumpu

VAROVÁNÍ

- Elektrický přístroj vyvíjí velmi vysoký tlak až 6 MPa (60 bar, 870 psi). Proto buďte obzvláště opatrní. Během práce s elektrickým přístrojem držte třetí osoby z dosahu pracovního prostoru.
- Nepoužívejte elektrický přístroj, je-li poškozený. Vzniká nebezpečí úrazu.
- Před každým použitím přezkoušejte, zda není vysokotlaká hadice poškozena. Poškozené vysokotlaké hadice mohou prasknout a způsobit zranění.
- Pro elektrický přístroj používejte pouze originální vysokotlaké hadice, armatury a spojky. Tím je zaručena bezpečnost přístroje.
- Elektrický přístroj musí stát během provozu vodorovně a na suchu. Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Nemířte na elektrický přístroj paprsek tekutiny, ani za účelem jeho čištění. Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Nečerpejte elektrickým přístrojem žádné hořlavé nebo výbušné kapaliny, například benzín, olej, alkohol, rozpouštědla. Výpary nebo kapaliny se mohou vznítit nebo vybuchnout.
- Neprovozujte elektrický přístroj v prostorech s rizikem výbuchu. Výpary nebo kapaliny se mohou vznítit nebo vybuchnout.
- Chraňte elektrický přístroj před mrazem. Přístroj se může poškodit. V daném případě nechte elektrický přístroj asi 1 minutu běžet naprázdno, aby vyšla zbytková voda.
- Nikdy nenechávejte elektrický přístroj běžet bez dozoru. Při delších pracovních přestávkách vypněte elektrický přístroj spínačem (1) a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Jsou-li elektrické přístroje ponechány bez dozoru, mohou znamenat nebezpečí, které může způsobit věcné škody a/nebo poškození zdraví.
- Neprovozujte elektrický přístroj delší dobu proti uzavřenému sanitárnímu či topnému systému nebo se zavřeným uzavíracím ventilem „Test“ (7). Elektrický přístroj se může poškodit přehřátím.
- Děti a osoby, které na základě svých fyzických, smyslových či duševních schopností nebo své nezkušenosti či nevědomosti nejsou s to tento elektrický přístroj bezpečně obsluhovat, jej nesmějí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby. V opačném případě vzniká nebezpečí chybné obsluhy a zranění.
- Pravidelně kontrolujte, zda nejsou přírodní vedení elektrického přístroje a prodlužovací kabely poškozené. V případě poškození je nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem nebo některou z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS.
- Používejte pouze schválené a příslušně označené prodlužovací kabely s dostatečným průřezem vedení minimálně se schváleným druhem ochrany podle bodu 1.4. Elektrické hodnoty. Používejte prodlužovací kabely do délky 10 m s průřezem vedení 1,5 mm², od 10–30 m s průřezem vedení 2,5 mm².

Vysvětlení symbolů

VAROVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ

OZNÁMENÍ



Ekologická likvidace

1. Technická data

Použití k určenému účelu

 **VAROVÁNÍ**

1.1. Rozsah dodávky

Elektrická zkušební tlaková pumpa s manometrem. 1,5 m sací hadice s ½"

1.2. Objednací čísla

Elektrická zkušební tlaková pumpa	115500
a uzavíracím ventilem	115110

1.3. Pracovní rozsah

Kapaliny	voda, vodnaté roztoky, emulze
Maximální tlak	6 MPa (60 bar/870 psi)
Omezení tlaku nastavitelné od	cca 0,5 MPa (5 bar/73 psi)
ve stupních od	cca 1 MPa (10 bar/145 psi)

Hodnota pH tekutin	7 – 10
--------------------	--------

1.4. Elektrické hodnoty

	230 V~; 50 Hz; 1 300 W; 6 A
	110 V~; 50 Hz; 1 300 W; 13 A
Druh ochrany	IP 25
Druh provozu	trvalý provoz

1.5. Rozměry

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Hmotnost

10 kg (22 lb)

1.7. Hladina hluku

Emisní hodnota na pracovišti	L _{PA} = 77 dB(A); L _{WA} = 90 dB(A); K = 3 dB
------------------------------	--

2. Uvedení do provozu

2.1. Elektrické připojení

 **VAROVÁNÍ**

Věnujte pozornost síťovému napětí!

kabel musí být schválený pro druh ochrany podle bodu 1.4. Elektrické hodnoty.

2.2. Nastavení omezení tlaku

 **UPOZORNĚNÍ**

2.3. Sací hadice

vzduch.

2.4. Vysokotlaká hadice

hadici (6).

3. Provoz

3.1. Zkouška tlaku a těsnosti potrubních systémů (dodržujte normu EN 806-4 a národní předpisy)

Elektrickou zkušební tlakovou pumpu postavte na rovnou plochu. Sací hadici

Pozor: Před odpojením vysokotlaké hadice (5) se přesvědčte, že tlak zcela poklesl. Sledujte tlak na manometru (9).

 **OZNÁMENÍ**

pumpu bez vody/kapaliny.

3.2. Čerpání kapalin

 **VAROVÁNÍ**

Nečerpejte žádné hořlavé kapaliny, kyseliny nebo rozpouštědla!

3.3. Ukončení provozu

 **UPOZORNĚNÍ**

Nátrubek na sací hadici (3) a nátrubek na vysokotlakou hadici (6) se mohou

3.4. Skladování a přeprava

4. Údržba

4.1. Inspekce

 **VAROVÁNÍ**

Před prováděním inspekce vytáhněte vidlici ze zásuvky!

4.2. Údržba

 **VAROVÁNÍ**

Před prováděním údržby vytáhněte vidlici ze zásuvky!

4.3. Oprava

 **VAROVÁNÍ**

Před prováděním oprav vytáhněte vidlici ze zásuvky! Tyto práce mohou

5. Poruchy



Před odstraněním poruchy vypněte elektrickou zkušební tlakovou pumpu spínačem (1) a vytáhněte vidlici ze zásuvky!

5.1. Porucha:

Příčina:

Náprava:

Zkušební tlaková pumpa nasává vzduch.

ucpané.

autorizovaných smluvních servisních dílen REMS.

5.2. Porucha:

Příčina:

Vzduch v potrubním systému.

Náprava:

5.3. Porucha:

Příčina:

Elektrická zkušební tlaková pumpa se zablokovala.

Náprava:

dílen REMS.

5.4. Porucha:

Příčina:

Náprava:

nechte vychladnout.

nechte vychladnout nebo nechte elektrickou zkušební tlakovou pumpu

6. Likvidace

7. Záruka výrobce

pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve

o smlouvách o mezinárodním obchodu (CISG).

8. Seznamy dílů

www.rems.de

Preklad originálu návodu na obsluhu

Obr. 1

2	Sacia hadica	9	Manometer
3	Nátrubok na saciu hadicu	10	Filter sania so spätným ventilom
4	Filter sania	11	Regulácia obmedzenia tlaku
5	Vysokotlaková hadica		
6	Nátrubok na vysokotlakovú hadicu		uzatváracím ventilom (príslušenstvo)
7	Uzatvárací ventil „Test“		

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny. Ignorovanie bezpečnostných informácií a pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, a/alebo vážne zranenie.

Uschovajte všetky bezpečnostné informácie a pokyny pre budúce použitie.

1) Bezpečnosť na pracovisku

- Dbajte o čistotu a primerané osvetlenie pracoviska. Neporiadok a neosvetlené časti pracoviska môžu spôsobiť úraz.
- Vyhýbajte sa práci s elektrickým náradím v prostredí vystavenom nebezpečenstvu výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. Elektrické nástroje spôsobujú tvorbu iskier, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- Pri používaní elektrického náradia zamedzte prístup deťom a cudzím osobám. V prípade odklonu hrozí strata kontroly nad prístrojom.

2) Elektrická bezpečnosť

- Prípojná vidlica elektrického náradia musí byť zasunutelná do zásuvky. Zmena vidlice nie je povolená. Nepoužívajte zásuvkové lišty v kombinácii s uzemneným elektrickým náradím. Neupravené vidlice a vhodné zásuvky znižujú riziko úderu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa fyzickému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky. V prípade uzemnenia Vášho tela existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nevystavujte elektrické náradie dažďu a vlhku. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte kábel na iné účely, ako nosenie elektrického náradia, jeho zavesenie, alebo vytiahnutie vidlice zo zásuvky. Nevystavujte kábel vplyvu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí zariadenia. Poškodené alebo pospätané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Pri práci pod holým nebom s elektrickým náradím používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné do exteriéru. Používaním predĺžovacieho kábla vhodného do exteriéru znížite riziko zásahu elektrickým prúdom.
- V prípade nevyhnutnosti použitia elektrického náradia vo vlhkom prostredí používajte prúdový chránič. Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- Buďte obozretní, dbajte na to, čo robíte a postupujte racionálne pri práci s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavený, či pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenie.
- Noste osobné ochranné pracovné prostriedky a vždy noste ochranné okuliare. Nosenie osobných ochranných prostriedkov ako sú protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižujú riziko zranení.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu náradia do prevádzky. Pred zapojením do elektrickej siete a/alebo vloženie batérie, zdvihnutím alebo prenášaním skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté. Ponechanie prsta na vypínači pri prenášaní elektrického náradia alebo jeho zapojenie do elektrickej siete v zapnutom stave môže spôsobiť úraz.
- Pred zapnutím náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkový kľúč. Nástroj alebo kľúč umiestnený na rotujúcej časti náradia môže spôsobiť úraz.
- Vyhýbajte sa neprirodzenému držaniu tela. Zabezpečte stabilnú pozíciu a vždy udržiavajte rovnováhu. Tým pádom máte možnosť lepšej kontroly elektrického náradia v neočakávaných situáciách.
- Noste vhodné oblečenie. Nenoste široký odev alebo šperky. Vyhýbajte sa kontaktu vlasov, odevu a rukavíc s pohyblivými časťami. Pohyblivé časti môžu zachytiť voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy.

4) Používanie a obsluha elektrického náradia

- Nepreťažujte náradie. Používajte náradie pre príslušný druh práce. Práca s vhodným elektrickým náradím zlepšuje kvalitu a bezpečnosť v danej oblasti činnosti.
- Nepoužívajte elektrické náradie s pokazeným vypínačom. Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho opraviť.
- Pred nastavením, výmenou súčiastok alebo uložením náradia vytiahnite prírodnú šnúru zo zásuvky a/alebo vyberte batériu. Týmto bezpečnostným opatrením predídete samovoľnému zapnutiu elektrického náradia.
- Udržiavajte nepoužívané elektrické náradie mimo dosahu detí. Nedovoľte používať náradie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie v rukách neskusených osôb môže byť nebezpečné.
- Venujte starostlivosti o elektrické náradie dôkladnú pozornosť. Presvedčte sa, či pohyblivé časti náradia riadne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré súčiastky zlomené alebo poškodené v miere, ktorá bráni fungovaniu

elektrického náradia. Opravu poškodených častí prístroja pred uvedením do prevádzky zverte. Slabá údržba elektrického náradia býva príčinou mnohých úrazov.

- Dbajte na to, aby rezné nástroje boli ostré a čisté. Starostlivo ošetrované rezné nástroje s naberúseným ostrím sa menej zasekávajú a sú ľahšie ovládateľné.
- Používajte elektrické náradie, prístroje, vložené nástroje atď. v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktoré sa chystáte vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný ako stanovený účel môže viesť k nebezpečným situáciám.

5) Servis

- Opravy elektrického náradia zverte do rúk kvalifikovaných odborníkov, ktorí budú používať výlučne originálne náhradné diely. Zaisťte tým zachovanie bezpečnosti prístroja.

Bezpečnostné pokyny pre elektrickú skúšobnú tlakovú pumpu

VAROVANIE

- Elektrický prístroj vyvíja veľmi vysoký tlak až 6 MPa (60 bar, 870 psi). Preto buďte obzvlášť opatrní. Počas práce s elektrickým prístrojom drzte tretie osoby z dosahu pracovného priestoru.
- Nepoužívajte elektrický prístroj, ak je poškodený. Vzniká nebezpečenstvo úrazu.
- Pred každým použitím preskúšajte, či nie je vysokotlaková hadica poškodená. Poškodené vysokotlakové hadice môžu prasknúť a spôsobiť zranenie.
- Pre elektrický prístroj používajte len originálne vysokotlakové hadice, armatúry a spojky. Tým je zaručená bezpečnosť prístroja.
- Elektrický prístroj musí stať počas prevádzky vodorovne a na suchu. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Nemierť na elektrický prístroj lúč tekutiny, ani za účelom jeho čistenia. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Nečerpajte elektrickým prístrojom žiadne horľavé alebo výbušné kvapaliny, napríklad benzín, olej, alkohol, rozpúšťadlá. Výpary alebo kvapaliny sa môžu vznietiť alebo vybuchnúť.
- Neprevádzkujte elektrický prístroj v priestoroch s rizikom výbuchu. Výpary alebo kvapaliny sa môžu vznietiť alebo vybuchnúť.
- Chráňte elektrický prístroj pred mrazom. Prístroj sa môže poškodiť. V danom prípade nechať elektrický prístroj asi 1 minútu bežať naprázdno, aby vyšla zvyšková voda.
- Nikdy nenechávajte elektrický prístroj bežať bez dozoru. Pri dlhších pracovných prestávkach vypnite elektrický prístroj spínačom (1) a vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Ak sú elektrické prístroje ponechané bez dozoru, môžu znamenať nebezpečenstvo, ktoré môže spôsobiť vecné škody a / alebo poškodenie zdravia.
- Neprevádzkujte elektrický prístroj dlhšiu dobu proti uzavretému sanitárnemu či vykurovaciemu systému alebo so zatvoreným uzatváracím ventilom "Test" (7). Elektrický prístroj sa môže poškodiť prehriatím.
- Deti a osoby, ktoré na základe svojich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo svojej neskusenosti či nevedomosti nie sú schopné tento elektrický prístroj bezpečne obsluhovať, ho nesmú používať bez dozoru alebo pokynov zodpovednej osoby. V opačnom prípade vzniká nebezpečenstvo chýbnej obsluhy a zranenia.
- Pravidelne kontrolujte, či nie sú prírodné vedenia elektrického prístroja a predĺžovacie káble poškodené. V prípade poškodenia ich nechať vymeniť kvalifikovaným odborníkom alebo niektorou z autorizovaných zmluvných servisných dielní REMS.
- Používajte iba schválené a príslušne označené predĺžovacie káble s dostatočným prierezom vedenia minimálne so schváleným typom ochrany podľa bodu 1.4. Elektrické hodnoty. Používajte predĺžovacie káble do dĺžky 10 m s prierezom vedenia 1,5 mm², od 10–30 m s prierezom vedenia 2,5 mm².

Vysvetlenie symbolov

VAROVANIE

(nevratné).

UPOZORNENIE

OZNÁMENIE



Elektrické náradie zodpovedá triede ochrany I

Ekologická likvidácia

1. Technické dáta

Použitie k určenému účelu

VAROVANIE

1.1. Rozsah dodávky

Elektrická skúšobná tlaková pumpa s manometrom. 1,5 m sacia hadica s ½"

1.2. Objednávacie čísla

Elektrická skúšobná tlaková pumpa 115500

a uzatváracím ventilom 115110

1.3. Pracovný rozsah

Kvapaliny voda, vodnaté roztoky, emulzie
Maximálny tlak 6 MPa (60 bar/870 psi)

Hodnota pH tekutín 7 – 10

1.4. Elektrické hodnoty

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A

110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

Druh ochrany IP 25

Druh prevádzky trvalá prevádzka

1.5. Rozmery

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Hmotnosť

10 kg (22 lb)

1.7. Hladina hluku

Emisná hodnota na pracovisku $L_{PA} = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Uvedenie do prevádzky

2.1. Elektrické pripojenie

VAROVANIE

Venujte pozornosť sieťovému napätiu!

vedá napätie siete. Na staveniskách, vo vlhkom prostredí, vo vnútorných i

1.4. Elektrické hodnoty.

2.2. Nastavenie obmedzenia tlaku

UPOZORNENIE

bar/73–870 psi). Pre normálnu skúšku tlaku a tesnosti potrubných systémov

2.3. Sacia hadica

pumpa nenasal vzduch.

2.4. Vysokotlaková hadica

hadicu (6).

3. Prevádzka

3.1. Skúška tlaku a tesnosti potrubných systémov (dodržiajte normu EN 806-4 a národné predpisy)

nite. Elektrickú skúšobnú tlakovú pumpu postavte na rovnú plochu. Saciu hadicu

metrom a uzatváracím ventilom (12) (príslušenstvo) medzi elektrickú skúšobnú

Pozor: Pred odpojením vysokotlakové hadice (5) sa presvedčte, že tlak úplne poklesol. Sledujte tlak na manometri (9).

OZNÁMENIE

alebo so zatvoreným uzatváracím ventilom "Test" (7). Elektrická skúšobná

tlakovú pumpu bez vody / kvapaliny.

3.2. Čerpanie kvapalín

VAROVANIE

Nečerpajte žiadne horľavé kvapaliny, kyseliny alebo rozpúšťadlá!
na prípustné hodnoty pH, viskozity a teploty tekutín (pozri 1.3. Pracovný rozsah).

3.3. Ukončenie prevádzky

UPOZORNENIE

3.4. Skladovanie a preprava

Aby ste zabránili poškodeniu, úplne vyprázdňte elektrickú skúšobnú tlakovú

5°C a v suchu.

4. Údržba

4.1. Inšpekcia

VAROVANIE

Pred vykonávaním inšpekcie vytiahnite vidlicu zo zásuvky!

4.2. Údržba

VAROVANIE

Pred vykonávaním údržby vytiahnite vidlicu zo zásuvky!

4.3. Oprava

VAROVANIE

Pred vykonávaním opráv vytiahnite vidlicu zo zásuvky!

5. Poruchy



Pred odstránením poruchy vypnite elektrickú skúšobnú tlakovú pumpu spínačom (1) a vytiahnite vidlicu zo zásuvky!

5.1. Porucha:		Náprava:
Príčina:		
Skúšobná tlaková pumpa nasáva vzduch.		vode. Utesnite šróbenie hadice.
sú upchaté.		autorizovaných zmluvných servisných dielní REMS.
5.2. Porucha: Tlak na manometri (9) nepravidelne kolíše.		
Príčina:		Náprava:
Vzduch v potrubnom systéme.		Odvzdušnite potrubný systém.
5.3. Porucha:		
Príčina:		Náprava:
Elektrická skúšobná tlaková pumpa sa zablokovala.		dielní REMS.
		Otvorte uzatvárací ventil „Test“ (7).
5.4. Porucha: Motor sa behom prevádzky náhle zastaví.		
Príčina:		Náprava:
Pumpa sa zahriala alebo zablokovala.		

6. Likvidácia

zákonných predpisov.

7. Záruka výrobcu

o zmluvách o medzinárodnom obchode (CISG).

8. Zoznam dielov

Zoznamy dielov pozri www.rems.de

Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

Ábra 1

1	Kapcsoló	8	Nyomásszabályozó szelep „Pressure“
		9	Manométer
		11	Nyomáskorlátozó kerék
		12	Közdarab manométerrel és zárószeleppel (tartozék)
7	Zárószelep „Test“		

Általános biztonsági előírások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást. A következőkben részletezett biztonsági előírás és utasítás nembetartásánál elkövetett hibák villamos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

Őrizzen meg minden biztonsági előírást és utasítást a jövőre.

1) Munkahelyi biztonság

- Tartsa munkahelyi környezetét tisztán és jól megvilágítva. Rendetlenség és rosszul kivilágított munkaterületek balesetet okozhatnak.
- Ne dolgozzon az elektromos berendezéssel robbanásveszélyes környezetben, gyúlékony folyadékok, gázok, vagy porok közelében. Az elektromos berendezések szikrákat gerjeszthetnek, melyek a port, vagy gőzöket begyűjthetik.
- Gyerkeket és más személyeket tartsa távol az elektromos berendezés használatakor. Figyelemelterelés esetén elveszítheti uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonság

- Az elektromos berendezés csatlakozódugójának illeszkednie kell az aljzathoz. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad átalakítani. Ne használjon adapter-csatlakozót védőföldeléses elektromos berendezéseknél. Az eredeti csatlakozódugó és a megfelelő aljzat csökkenti az áramütés veszélyét.
- Kerülje az érintkezést földelt felületekkel, mint csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőszekrények. Megnö az áramütés veszélye, ha teste földelt.
- Tartsa távol a berendezést esőtől, vagy nedvességtől. A víz behatolása az elektromos berendezésbe megnöveli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a kábelt rendeltetése ellen, a berendezés hordására, felakasztására, vagy a csatlakozódugónak az aljzathoz történő kihúzására. A kábelt tartsa távol hőszegélytől, olajtól, éles szegélyektől, vagy mozgó alkatrészekről. Sérült, vagy összegabalyodott kábel megnöveli az áramütés kockázatát.
- Ha egy elektromos berendezéssel a szabadban dolgozik, csak olyan hosszabbítót használjon, amely alkalmas külső használatra. A külső használatra megfelelő hosszabbító alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- Amennyiben az elektromos berendezés használata nedves környezetben elkerülhetetlen, használjon hibaáram-biztonsági kapcsolót. A hibaáram-biztonsági kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyek biztonsága

- Legyen körültekintő, figyeljen arra, amit tesz, ha elektromos berendezéssel dolgozik. Ne használja az elektromos berendezést, ha fáradt, ha drogok, alkohol, vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség villamos berendezések használatánál komoly sérülésekhez vezethet.
- Viseljen személyi védő felszerelést és mindig egy védőszemüveget. A személyi védőfelszerelés viselése, mint pormaszkok, csúszásgátló biztonsági cipők, védősisakok, vagy zárvédők a mindenkor használt elektromos berendezés jellegétől függően, csökkenti a sérülések kockázatát.
- Kerülje az akaratlan üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az az elektromos berendezés kikapcsolt állapotban van, mielőtt az elektromos csatlakozót és/vagy az akkut csatlakoztatja, a berendezést felemeli, vagy hordja. Ha az elektromos berendezés szállítása közben az ujjá a kapcsolón van, vagy ha a bekapcsolt berendezést az elektromos hálózatra csatlakoztatja, az balesethez vezethet.
- Távolítsa el a beállító szerszámot, vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja az elektromos berendezést. Egy szerszám, vagy csavarkulcs, amely egy forgó szerkezeti részen található, sérüléseket okozhat.
- Kerülje a természetellenes testtartást. Gondoskodjon a biztos állóhelyzetről és minden időben őrizze meg egyensúlyát. Ezáltal a berendezést váratlan helyzetekben is jobban tudja felügyelni.
- Hordjon megfelelő ruházatot. Ne hordjon bő ruhát, vagy ékszert. Tartsa a haját, ruháját és kesztyűjét távol a mozgó részekről. A laza ruházatot, ékszert, vagy hosszú haját a mozgó alkatrészek elkapathatják.

4) Elektromos berendezések kezelése és használata

- Ne terhelje túl elektromos berendezését. Az arra megfelelő elektromos berendezést használja a munkára. A megfelelő elektromos berendezéssel jobban és biztonságosabban dolgozhat az adott teljesítménytartományban.
- Ne használjon olyan elektromos berendezést, melynek kapcsolója hibás. Amennyiben az elektromos berendezés nem kapcsolható ki, vagy be, az veszélyes és javításra szorul.
- Húzza ki a csatlakozódugót a dugaszoló aljzathoz és/vagy távolítsa el az akkut, mielőtt a berendezésen beállításokat eszközöl, tartozékokat cserél, vagy a berendezést félre teszi. Ezzel megakadályozza az elektromos berendezés nem szándékos beindulását.
- Az üzemben kívüli elektromos berendezést tartsa gyermekektől távol. Ne engedje az elektromos berendezés használatát olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek szakismerettel, vagy nem olvasták ezen utasításokat.

Az elektromos berendezések veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.

- Ápolja gondosan elektromos berendezését. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek tökéletesen működnek és nem akadnak, vannak-e olyan törött, vagy sérült szerkezeti részek, melyek az elektromos berendezés működését befolyásolnák. A sérült szerkezeti részeket a berendezés használata előtt javíttassa meg szakképzett szerelővel. Sok baleset oka a rosszul karbantartott elektromos szerszám.
- A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán. A gondosan ápolott vágószerszámok éles vágófelületekkel ritkábban akadnak be és könnyebben vezethetők.
- Az elektromos berendezéseket, tartozékokat, feltételszerszámokat, stb. használja ezen utasításnak megfelelően. Legyen tekintettel eközben a munkafeltételekre és az elvégzendő feladatra. Az elektromos berendezések az előírt alkalmazásoktól eltérő felhasználása veszélyes helyzetekhez vezethet.

5) Szerviz

- A készülékét csak szakképzett szerelővel és eredeti alkatrészek felhasználásával javíttassa. A készülék biztonsága csak ilyenkor biztosított.

Az elektromos nyomáspróbapumpával kapcsolatos biztonsági tudnivalók

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Az elektromos készülék nagyon magas, akár 6 MPa (60 bar, 870 psi) mértékű nyomást hoz létre. Emiatt különös elővigyázatossággal kell kezelni! Az elektromos készülékkel történő munkavégzés során a munkaterületre más személyek nem léphetnek be.
- A sérült elektromos készüléket tilos használni. Balesetveszély áll fenn.
- Minden egyes használat előtt ellenőrizni kell a nagynyomású tömlő sérültségét. A sérült nagynyomású tömlő kidurranhat, és sérüléseket okozhat.
- Az elektromos berendezéshez kizárólag eredeti nagynyomású tömlőt, szerelvényeket és csatlakozókat használjon. Ezzel biztosítható a készülék biztonságos működtetése.
- Az elektromos készüléket az üzemeltetéshez vízszintes, száraz helyen állítsa fel. Ha a készülékbe víz kerül, akkor a kezelő áramütés veszélyének van kitéve.
- Ne irányítson folyadéksugarat az elektromos készülékre, még tisztítási célból sem! Ha a készülékbe víz kerül, akkor a kezelő áramütés veszélyének van kitéve.
- Az elektromos készüléket ne tisztítsa gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékokkal, például benzinnel, olajjal, alkohollal vagy oldószerekkel. A gőzök vagy folyadékok begyulladhatnak vagy felrobbanhatnak.
- Az elektromos készüléket tilos robbanásveszélyes helyiségben üzemeltetni! A gőzök vagy folyadékok begyulladhatnak vagy felrobbanhatnak.
- Övja az elektromos készüléket a fagytól. Ez ugyanis a készüléket károsíthatja. A maradék víz eltávolításához szükség esetén járassa kb. 1 percen át üresen a készüléket.
- Soha ne hagyja a bekapcsolt elektromos készüléket felügyelet nélkül! A munkavégzés hosszabb ideig tartó szüneteltetése esetén kapcsolja ki az elektromos készüléket a kapcsolóval (1), és húzza ki a hálózati dugót az elektromos aljzathoz. A felügyelet nélkül hagyott elektromos készülékek anyagi károkat és/vagy személyi sérüléseket okozhatnak.
- Ne üzemeltesse az elektromos készüléket hosszabb ideig zárva tartott egységűgülyi vagy fűtő berendezéseken, illetve a „Test” zárószelepet (7) zárt állapotban tartva. A túlmelegedés károsíthatja az elektromos készüléket.
- Ezt az elektromos készüléket nem használhatják az ezért felelős személy felügyelete és utasításai nélkül gyermekek, illetve olyan személyek, akik pszichiai, szenzoriális vagy szellemi állapotukból kifolyólag, illetve a tapasztalat vagy ismert hiánya miatt nem tudják az elektromos készüléket biztonságosan kezelni. Ellenkező esetben fennáll a hibás használat és a sérülések veszélye.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám kábelének és a hosszabbítókábelnek a sértetlenségét. Sérülés esetén ezeket cseréltesse ki egy erre képesített szakemberrel, vagy egy megbízott REMS márkaszervízben.
- Kizárólag jóváhagyott és megfelelően jelölt hosszabbítókábel használjon, melynek vezeték-keresztmetszete minimálisan meg kell feleljen az 1.4. Elektromos adatok szakaszban megadott jóváhagyott védelmi osztálynak. 10 méteres hossz esetén 1,5 mm², 10 – 30 méteres hossz esetén pedig 2,5 mm² vezeték-keresztmetszetű hosszabbítókábel kell használni.

Szimbólumok magyarázata





Környezetbarát ártalmatlanítás



1. Műszaki adatok

Rendeltetésszerű használat

FIGYELMEZTETÉS

és ezáltal nem is engedélyezett.

1.1. A szállítási csomag tartalma

1.2. Cikkszámok

Elektromos nyomáspróbapumpa	115500
Közdarab manométerrel (6 MPa/60 bar /870 psi)	
és zárószeleppel	115110
Finom beosztású manométer (1,6 MPa/16 bar/230 psi)	115045

1.3. Munkatartomány

Folyadékok	víz, vizes oldatok, emulziók
Maximális nyomás	6 MPa (60 bar/870 psi)
Nyomáskorlátozás, beállíthatóság alsó határa	kb. 0,5 MPa (5 bar/73 psi)
lépésköz	kb. 1 MPa (10 bar/145 psi)
Manométer 6 MPa (60 bar/870 psi), glicerines	1.6. osztály

A folyadékok kémhatása (pH) 7 – 10

1.4. Elektromos adatok

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

Védelmi osztály IP 25
Üzemeltetési típus tartós üzemmód

1.5. Méretek 395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Súly 10 kg (22 lb)

1.7. Hangszintek

$P_A = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Üzembe helyezés

2.1. Elektromos csatlakozás

FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen a megfelelő hálózati feszültségre! Az elektromos nyomáspróbapumpa

bel- és kültereken vagy más hasonló felállítási helyeken az elektromos nyomáspróbapumpát kizárólag olyan hibaáram-kapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül

hosszabbítókábelnek meg kell felelnie az 1.4. Elektromos adatok szakaszban

2.2. A nyomáskorlátozás beállítása

VIGYÁZAT

A „Pressure” nyomásszabályozó szelep (8) a nyomáskorlátozó kerék (11) segítségével 6 fokozatban, kb. 0,5 és 6 MPa (5 – 60 bar/73 – 870 psi) közötti

zése után a kereket vissza kell állítani az 1-es fokozatra.

A nyomásszintek beállításához nyissa ki ütközésig (balra elforgatva) a „Pressure”

(11), és forgassa el a kívánt fokozatra.

2.3. Szívótömlő

2.4. Nagynyomású tömlő

3. Üzemeltetés

3.1. Csővezeték-rendszerek nyomás- és tömítettség-ellenőrzése (az EN 806-4 szabvány és a nemzeti előírások betartásával)

Az elektromos nyomáspróbapumpát tilos a közüzemi vízellátó hálózatra csat-

dezt). Az elektromos nyomáspróbapumpát állítsa fel egy sík felületen. A



4.3. Szétszerelés

A fennálló nyomás kiegyenlítéséhez nyissa ki a „Test” zárószelepet (7) és a

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A javítási és helyreállítási munkálatok előtt a hálózati csatlakozót húzza ki! Ezt a munkát kizárólag erre képzett szakember végezheti el.

5. Teendők üzemzavar esetén**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

A hibák kiküszöbölése előtt az elektromos nyomáspróbapumpát a kapcsolóval kapcsolja ki (1), és a hálózati kábelt húzza ki!

5.1. Hiba:

Ok:

A „Pressure” nyomásszabályozó szelep (8) nyitva van.

Megoldás:

Jobb felé elforgatva állítsa be a „Pressure” nyomásszabályozó szelepet (8) a kívánt nyomásra.

Az elektromos nyomáspróbapumpa hibás.

márkaszervizben.

5.2. Hiba:

Ok:

Megoldás:

5.3. Hiba: A motor nem indul el, zúg.

Ok:

Az elektromos nyomáspróbapumpa blokkolva van.

Megoldás:

A „Pressure” nyomásszabályozó szelep (8) túl nagy vagy maximális nyomásra van állítva. Balra elforgatva nyissa ki, vagy az elektromos nyomáspróbapumpát

Zárt állású „Test” zárószelep (7) mellett a szivattyú nyomás alatt van.

Nyissa ki a „Test” zárószelepet (7).

5.4. Hiba: A motor üzem közben hirtelen leáll.

Ok:

Megoldás:

6. Hulladékkénti ártalmatlanítás

ártalmatlanítani.

7. Gyártói garancia

nem vállal, a garancia kizárt.

kizárásával.

8. Tartozékok jegyzéke

www.rems.de

Prijevod izvornih uputa za rad

SI. 1

9 Manometar

zapornim ventilom (pribor)

7 Zaporni ventil „Test“

Opći sigurnosni naputci

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne naputke i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih naputaka i uputa mogu dovesti dio električnog udara ili pak izbijanja požara i/ili teških ozljeda.

Sačuvajte sve sigurnosne naputke i upute za kasnije.

- 1) Sigurnost na radu
- a) Radno mjesto i njegovo okruženje držite čistim i dobro osvijetljenim. Nered i nedovoljna osvijetljenost na radnom mjestu mogu biti uzrokom nezgode na radu.
- b) Ne radite elektroalatom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije, odnosno u kojem se nalaze zapaljive tekućine i plinovi ili zapaljive praškaste tvari. Elektroalati generiraju iskre koje mogu izazvati zapaljenje praha ili isparenja.
- c) Tijekom korištenja elektroalata držite djecu i druge osobe na sigurnoj udaljenosti od mjesta rada. Pri otklanjanju uređaja od izratka ili mjesta rada može se dogoditi da nad uređajem izgubite kontrolu.
- 2) Sigurnost pri radu s električnom strujom
- a) Utičak za priključenje elektroalata u struju mora odgovarati utičnici. Ni u kojem slučaju utikač se ne smije mijenjati ili prilagođavati. Ne koristite nikakav prilagodni (adapterski) utikač zajedno s elektroalatom koji ima zaštitno uzemljenje. Originalni, neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik električnog udara.
- b) Izbjegavajte dodir s uzemljenim vanjskim površinama, poput cijevi, ogrjevnih tijela, štednjaka i hladnjaka. Ako je Vaše tijelo uzemljeno postoji povišeni rizik od električnog udara.
- c) Elektroalat ne izlažite kiši ili vlazi. Prodor vode u elektroalat povisuje rizik električnog udara.
- d) Kabel ne koristite za ono za što nije namijenjen, primjerice za nošenje i vješanje elektroalata ili pak za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja, oštirih bridova ili od pokretnih (rotirajućih) dijelova uređaja. Oštećeni ili zapleteni kabel povisuje rizik od električnog udara.
- e) Kad elektroalatom radite na otvorenom koristite samo produžne kabele koji su prikladni i za rad na otvorenom. Primjena produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje rizik električnog udara.
- f) Ako je rad elektroalata u vlažnom okruženju neizbježan, koristite nadstrujnu zaštitnu sklopku. Primjena nadstrujne zaštitne sklopke smanjuje rizik električnog udara.
- 3) Sigurnost osoba
- a) Budite pažljivi, pazite na ono što radite, radu s elektroalatom pristupajte razborito. Elektroalat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Samo jedan trenutak nesmotrenosti i nepažnje pri korištenju elektroalata može izazvati ozbiljne ozljede.
- b) Nosite opremu i sredstva za osobnu zaštitu na radu, te uvijek zaštitne naočale. Nošenje sredstava za osobnu zaštitu, poput zaštitne maske za disanje, neključuje sigurnosne obučne, zaštitne kacige ili zaštite sluha, ovisno o vrsti i načinu primjene elektroalata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) Izbjegavajte nehotično puštanje u rad. Uvjerite se da je elektroalat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu odnosno na baterijsko napajanje te prije nego što ga uzmete i krenete premještati. Ako prilikom nošenja električnog uređaja držite prst na sklopki ili pak ako uređaj s uključenom sklopkom priključite na mrežu, može doći do nezgode.
- d) Uklonite alate za podešavanje uređaja i ključeve za vijke prije nego što uključite elektroalat. Komad alata ili ključ, ako se nađu u rotirajućem dijelu uređaja, mogu prouzročiti ozljeđivanje.
- e) Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Zauzmite siguran stav i položaj pri radu te u svakom trenutku budite u ravnoteži. Na taj ćete način imati bolju kontrolu nad elektroalatom u neočekivanim situacijama.
- f) Nosite prikladno radno odijelo. Ne nosite široko radno odijelo ili nakit. Držite kosu, radno odijelo i rukavice na sigurnoj udaljenosti od pokretnih, rotirajućih dijelova uređaja. Pokretni, rotirajući dijelovi uređaja ili izratka mogu zahvatiti široko radno odijelo, nakit ili dugu kosu.
- 4) Način primjene i rad s elektroalatom
- a) Ne preopterećujte uređaj. Za Vaš rad upotrebljavajte elektroalat koji je upravo za takav rad namijenjen. S elektroalatom koji odgovara svrsi te radi u propisanom području opterećenja, radit ćete brže i sigurnije.
- b) Ne koristite elektroalat čija je sklopka neispravna. Elektroalat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je te ga se mora popraviti.
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite punjivu bateriju prije nego što pristupite podešavanju uređaja, zamjeni rezervnih dijelova ili prije nego što uređaj sklonite na stranu. Ove preventivne mjere sprječavaju nehotično uključivanje i pokretanje elektroalata.

- d) Nekorištene elektroalate čuvajte izvan dohvata djece. Ne dopustite korištenje uređaja osobama koje nisu upoznate s načinom korištenja ili koje nisu pročitale ove upute. Elektroalati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) O elektroalatu brinite se s pažnjom. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi uređaja besprijekorno, tj. da ne zapinju, te da nisu slomljeni ili tako oštećeni da to može utjecati na ispravan rad elektroalata. Oštećene dijelove uređaja prije njegove uporabe dajte popraviti stručnim osobama. Brojnim nesrećama pri radu uzrok leži u slabom ili nedovoljnom održavanju električnih alata.
- f) Rezne alate držite oštima i čistima. Brižno održavani rezni alati s oštirim rubovima manje i rjeđe zapinju, te ih je lakše voditi.
- g) Koristite elektroalat, pribor, alate i drugo u skladu s ovim uputama. Uzmite pritom u obzir uvjete rada i aktivnosti koje namjeravate poduzeti. Uporaba elektroalata za primjene za koje nije predviđen može dovesti do opasnih situacija.
- 5) Servis
- a) Popravke Vašeg elektroalata prepustite stručnjacima, uz primjenu isključivo originalnih zamjenskih dijelova. Na taj ćete način osigurati zadržavanje trajne sigurnosti uređaja.

Sigurnosni naputci za električnu pumpu za provjeru tlaka

⚠ UPOZORENJE

- Električni uređaj razvija vrlo visok tlak do 6 MPa (60 bara, 870 psi). Zato treba biti posebno oprezan. Osigurajte da tijekom primjene električnog uređaja sve ostale osobe budu izvan radnog područja.
- Nemojte koristiti električni uređaj ako je oštećen. Postoji opasnost od nesreće.
- Prije svake primjene provjerite da visokotlačno crijevo nije oštećeno. Oštećena visokotlačna crijeva mogu pući i prouzročiti ozljede.
- Za električni uređaj koristite samo originalna visokotlačna crijeva, armature i spojnice. Na taj ćete način osigurati zadržavanje trajne sigurnosti uređaja.
- Električni uređaj treba prilikom rada biti suh i u vodoravnom položaju. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Mlaz tekućine nemojte usmjeravati na električni uređaj, čak ni radi čišćenja. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Električnim uređajem nemojte usisavati zapaljive ili eksplozivne tekućine poput benzina, ulja, alkohola ili otapala. Isparenja ili tekućine se tako mogu zapaliti ili eksplodirati.
- Nemojte raditi električnim uređajem u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije. Isparenja ili tekućine se tako mogu zapaliti ili eksplodirati.
- Zaštitite električni uređaj od mraza. Uređaj se može oštetiti. Ostavite električni uređaj da oko 1 min. radi u praznom hodu kako bi se ispustila preostala voda.
- Nikada nemojte ostavljati električni uređaj da radi bez nadzora. Pri duljim pauzama u radu isključite električni uređaj pomoću glavnog prekidača (1) i izvucite strujni utikač. U slučaju da električni uređaj radi bez nadzora, moguće su opasne situacije koje mogu izazvati materijalnu štetu ili ozljede.
- Električnim uređajem nemojte dulje vrijeme raditi u zatvorenim sanitarnim odnosno grijaćim postrojenjima ili sa zatvorenim zapornim ventilom „Test“ (7). Električni uređaj se uslijed pregrijavanja može oštetiti.
- Djeca i osobe koje na temelju svojih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili zbog nedostatnog znanja i iskustva nisu u mogućnosti sigurno rukovati električnim uređajem, ne smiju ga koristiti bez nadzora ili upućivanja od strane odgovorne osobe. U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeđivanja.
- Redovito provjeravajte priključni kabel elektroalata kao i produžne kabele. U slučaju oštećenja predajte ga stručnjaku u ovlaštenom REMS-ovom servisu na popravak ili zamjenu.
- Koristite samo odobrene i propisno označene produžne kabele dovoljnog poprečnog presjeka i stupnja zaštite kao što je navedeno u poglavlju 1.4. "Električni podaci" ili bolje. Produžni kabeli duljine do 10 m trebaju biti poprečnog presjeka 1,5 mm², a za duljine 10 do 30 m, presjek treba iznositi 2,5 mm².

Tumačenje simbola

⚠ UPOZORENJE

⚡ OPREZ

⚠ NAPOMENA



Nosite zaštitne rukavice



Elektroalat odgovara razredu zaštite I



CE oznaka sukladnosti



1. Tehnički podaci

Namjenska uporaba

⚠ UPOZORENJE

1.1. Sadržaj isporuke

1.2. Kataloški brojevi artikala

i zapornim ventilom	115110
Precizno skalirani manometar 1,6 MPa/16 bar /230 psi	115045

1.3. Radno područje

Maksimalni tlak 6 MPa (60 bar/870 psi)

Manometar 6 MPa (60 bar/870 psi), s glicerinom	Klasa 1.6
Maksimalni protok	6,5 l/min (390 l/h)

Pažnja: Prije odvajanja visokotlačnog crijeva (5) pazite da tlak bude u potpunosti razgrađen. Pratite tlak na manometru (9).

NAPOMENA

1.4. Električni podaci

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

1.5. Dimenzije

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Težina

10 kg (22 lb)

1.7. Informacije o buci

$P_A = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Puštanje u rad

2.1. Priključak na struju

⚠ UPOZORENJE

Pazite na napon mreže!

3.2. Pumpanje tekućina

⚠ UPOZORENJE

Nemojte pumpati zapaljive tekućine, kiseline ili otapala!

3.3. Završetak rada

vima (2) i (5).

⚠ OPREZ

3.4. Skladištenje i transport

2.2. Namještanje ograničenja tlaka

⚠ OPREZ

4. Održavanje

4.1. Pregled

⚠ UPOZORENJE

Prije inspiciranja izvucite strujni utikač iz utičnice!

4.2. Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Prije radova na održavanju izvucite strujni utikač iz utičnice!

ovom servisu na pregled odnosno popravak.

2.3. Usisno crijevo

tlaka ne usisava zrak.

2.4. Visokotlačno crijevo

4.3. Popravak

⚠ UPOZORENJE

Prije radova na održavanju i popravaka izvući utikač iz mrežne utičnice!

3. Rad

3.1. Provjera tlaka i nepropusnosti cjevovodnih sustava (poštujte standard EN 806-4 kao i nacionalne propise)

manometru (9).

5. Smetnje

UPOZORENJE

Prije otklanjanja smetnji, glavnim prekidačem (1) isključite električnu pumpu za provjeru tlaka i izvucite strujni utikač!

5.1. Smetnja:

Uzrok:

Pomoć:

tlak.

ventilom (10).

5.2. Smetnja:

Uzrok:

Pomoć:

5.3. Smetnja:

Uzrok:

Pomoć:

Pri zatvorenom zapornom ventilu „Test“ (7) tlak u pumpi raste.

Otvorite zaporni ventil „Test“ (7).

5.4. Smetnja:

Uzrok:

Aktivirala se zaštitna sklopka motora.

Pomoć:

6. Zbrinjavanje u otpad

propisima.

7. Jamstvo proizvođača

-

Troškove transporta do i od radionice snosi korisnik.

-

8. Popisi rezervnih dijelova

Parts lists.

www.rems.de

Prevod originalnega navodila za uporabo

Sl. 1

1 Vklonno/izklopno stikalo	8 Ventil za nastavitve tlaka „Pressure“
2 Sesalna cev	9 Manometer
3 Nastavek za sesalno cev	
4 Filter za sesalno cev	

zapornim ventilom (pribor)

7 Zaporni ventil „Test“

Splošna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

Preberite si vsa varnostna navodila in napotke. Neupoštevanje varnostnih navodil in napotkov lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

1) Varnost na delovnem mestu

- Poskrbite za to, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.
- Z merilnim električnim orodjem ne smete delati v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električno orodje povzroči iskre, ki lahko vname prah ali hlape.
- Poskrbite za to, da se med uporabo električnega orodja druge osebe in otroci ne bodo nahajali v bližini.** Pri odvratanju pozornosti lahko izgubite kontrolo nad napravo.

2) Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici.** Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z ozemljenimi električnimi orodji. Nespremenjeni vtič in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izognite se stiku telesa z ozemljenimi površinami kot npr. cevi, grelcev, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Ne dovolite, da bi bilo električno orodje izpostavljeno dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Ne uporabljajte kabla v druge namene, npr. za nošenje električnega orodja, obešanje ali za poteg vtiča iz vtičnice.** Poskrbite za to, da kabel ne bo v bližini vročine, olja, ostrih robov ali premikajočih se delov naprave. Poškodovani ali zamašeni kablji povečajo tveganje električnega udara.
- Če uporabljate električno orodje na prostem, uporabljajte samo podaljševalni kabel, ki je primeren za uporabo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite stikalo za zaščito pred jalovim tokom.** Uporaba stikala za zaščito pred jalovim tokom zmanjša tveganje električnega udara.

3) Varnost oseb

- Bodite pozorni, pazite na to, kar delate in razumno delajte z električnim orodjem.** Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.
- Nosite osebno zaščitno opremo in vselej zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, nezdrsljivih zaščitnih čevljev ali zaščitne sluha, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, zmanjša tveganje poškodb.
- Preprečite nenamerni zagon.** Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga priključite na oskrbo z električnim tokom in/ali akumulatorsko baterijo, ga priključite ali nosite. Če imate pri nošenju električne naprave prst na stikalu ali priključite napravo vklopljeno na oskrbo z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.
- Pred vklopom električnega orodja, odstranite vstavna orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu naprave, lahko vodi do resnih poškodb.
- Preprečite neobičajno držo telesa.** Poskrbite za varno stojišče in vedno držite ravnotežje. Tako lahko v nepričakovanih situacijah električno orodje bolje kontrolirate.
- Nosite primerno obleko.** Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje, oblačila in rokavice vstran od premikajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zajamejo s strani premikajočih se delov.

4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- Ne preobremenjujte naprave.** Za svoje delo uporabite električno orodje, ki je za to primerno. S primernim električnim orodjem lahko v bolj in varneje delate v navedenem območju zmogljivosti.
- Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom.** Električnega orodja, ki ga ni možno več vklopiti ali izklopiti je nevarno in se mora popraviti.
- Pred nastavitvijo naprave, menjavo delov pribora ali odložitvijo naprave morate izvleči vtič iz vtičnice in/ali odstraniti akumulatorsko baterijo.** Ta previdnostni ukrep prepreči nenamerni start električnega orodja.
- Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega otrok.** Ne dovolite, da napravo uporabljale osebe, ki se z njo niso seznanile ali ki niso prebrale tega navodila. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- Skrbno negujte električno orodje.** Kontrolirajte, ali premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in niso zataknjeni, ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da bi to okrnilo funkcijo električnega orodja. Poskrbite

za to, da se bodo poškodovani deli pred uporabo orodja popravili. Veliko nesreč se zgodi, ker so električna orodja slabo vzdrževana.

- Poskrbite za to, da bodo rezalna orodja ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi rezil se redkeje zataknejo in so lažje vodljiva.
- Električno orodje, pribor, vstavna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki se izvaja. Uporaba električnih orodjih v druge namene, kot so predvidene, lahko vodi do nevarnih situacij.

5) Servis

- Poskrbite za to, da se bo električno orodje popravilo samo s strani strokovnega osebja in z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranitev varnosti vaše naprave.

Varnostna navodila za električno tlačno črpalko za preizkušanje tlaka

⚠ OPOZORILO

- Električna naprava razvije zelo visok tlak do 6 MPa (60 bar, 870 psi). Zaradi tega bodite posebej previdni. Med delom z električnimi napravami morate poskrbeti za to, da se tretje osebe ne bodo nahajale v delovnem območju.
- Električne naprave ne smete uporabljati, če je poškodovana. Obstaja nevarnost nesreče.
- Pred vsako uporabo preverite visokotlačno cev glede na poškodbe. Poškodovane visokotlačne cevi lahko počijo in povzročijo poškodbe.
- Za električno napravo uporabljajte izključno originalne visokotlačne gibke cevi, armature in sklopke. S tem zagotovite ohranitev varnosti vaše naprave.
- Električno napravo med bratovanjem namestite v vodoravnem in suhem položaju. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Ne usmerjajte curka s tekočino na električno napravo, tudi ne v namene čiščenja. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Z električno napravo ne smete sesati gorljivih ali eksplozivnih tekočin, npr. bencina, olja, alkohola, topil. Hlapi ali tekočine se lahko vnamejo ali eksplodirajo.
- Ne uporabljajte električne naprave v potencialno eksplozivnih prostorih. Hlapi ali tekočine se lahko vnamejo ali eksplodirajo.
- Zaščitite električno napravo pred zmrzaljo. Električna naprava se lahko poškoduje. Po potrebi pustite, da električna naprava 1 min teče v prazno, tako bo preostala voda lahko izstopila.
- Nikoli ne pustite, da bi električna naprava delovala brez nadzora. Izklopite napravo pri daljših odmorih od dela na vklopno/izklopno stikalo (1) in izvlecite omrežni vtič. Če jih ne nadzorujete, lahko električne naprave pomenijo nevarnost, ki vodi do materialnih ali osebnih škod.
- Električne naprave ne smete dalj časa uporabljati proti zaprti sanitarni oz. ogrevalni napravi ali z zaprtim zapornim ventilom „Test“ (7). Električna naprava se lahko pregreje in poškoduje.
- Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali osebe, ki zaradi pomanjkljivih izkušenj in znanj niso sposobne varno uporabljati električnega orodja, te električne naprave ne smejo uporabljati brez nadzora ali uvajanja s strani odgovorne osebe. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- Redno kontrolirajte priključni vodnik električnega orodja in podaljške električnega orodja glede na poškodbe. Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenih servisnih delavnicah REMS.
- Uporabljajte izključno dopustne in ustrezno označene podaljševalne 1.4. Električni podatki. Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom 1,5 mm², in dolžine 10 – 30 m s premerom 2,5 mm².

Razlaga simbolov

⚠ OPOZORILO

⚠ POZOR

OBVESTILO

Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.



1. Tehnični podatki

Namembnost uporabe

 OPOZORILO

1.1. Obseg dobave

1.2. Številke izdelkov

in zapornim ventilom 115110
Fino skalirani manometer 1,6 MPa/16 bar/230 psi 115045

1.3. Delovno območje

Maksimalni tlak 6 MPa (60 bar/870 psi)

Manometer 6 MPa (60 bar/870 psi), glicerín-dušen razred 1.6

1.4. Električni podatki 230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

1.5. Dimenzije 395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Teža 10 kg (22 lb)

1.7. Informacija o hrupu

vrednost na delovnem mestu L_{PA} = 77 dB(A); L_{WA} = 90 dB(A); K = 3 dB

2. Zagon

2.1. Električni priključek

 OPOZORILO

Upoštevajte omrežno napetost!

2.2. Nastavitev omejevanja tlaka

 POZOR

Ventil za nastavitev tlaka „Pressure“ (8) lahko prednastavite z nastavnim kole-

2.3. Sesalna gibka cev

zraka.

2.4. Visokotlačna gibka cev

cevi (6).

3. Delovanje

3.1. Preizkus tlaka in tesnosti cevovodnih sistemov (upoštevajte standard EN 806-4 in nacionalne predpise)

(vedra).

smeri urnega kazalca = narast tlaka, zasuk proti smeri urnega kazalca = padec

kosu (12).

Pozor: Pred snetjem visokotlačne gibke cevi (5) pazite na to, ni več obremenjena s tlakom. Upoštevajte tlak na manometru (9).

 OBVESTILO

sanitari oz. ogrevalni napravi ali z zaprtim zapornim ventilom „Test“ (7). Elek-

3.2. Črpanje tekočin

 OPOZORILO

Ne črpajte gorljivih tekočin, kislin ali topil!

3.3. Končanje obratovanja

gibkimi cevmi (2) in (5).

 POZOR

Nastavki za sesalno gibko cev (3) in nastavki za visokotlačno gibko cev (6) lahko med obratovanjem postanejo zelo vroči. Ne dotikajte se jih. Za demontažo gibkih cevi (2) in (5) počakajte, da se slednje ohladijo ali pa uporabite ustrezno zaščito za roke.

4. Servisiranje

4.1. Inšpekcija

 OPOZORILO

Pred inšpekcijo potegnite omrežni vtič! Pred vsako uporabo preverite

protipovratnim ventilom (10).

4.2. Vzdrževanje

 OPOZORILO

Pred opravi vzdrževanja potegnite omrežni vtič!

REMS v pregled oz. popravilo.

4.3. Popravilo

Za razbremenitev tlaka odprite zaporni ventil „Test“ (7) in ventil za nastavitev

5. Motnje

OPOZORILO

Pred odstranitvijo napake izklopite električno črpalko za preizkus tlaka na vklopno/izklopnem stikalu (1) in izvlecite omrežni vtič!

5.1. Motnja:

Vzrok:

Pomoč:

na desno.

protipovratnim ventilom (10) na sesalni gibki cevi.

protipovratnim ventilom (10).

5.2. Motnja: Tlak na manometru (9) neenakomerno niha.

Vzrok:

Zrak v cevovodnem sistemu.

Pomoč:

5.3. Motnja:

Vzrok:

Pomoč:

Odprite zaporni ventil „Test“ (7).

5.4. Motnja:

Vzrok:

Pomoč:

6. Odstranitev odpadkov

7. Garancija proizjalca

in zaradi drugih razlogov, za katera REMS ni odgovoren.

8. Seznami nadomestnih delov

lists.

www.rems.de

Traducere manual de utilizare original

Fig. 1

1	Buton pornire/oprire (I/O)	8	Regulator de presiune "Pressure"
		9	Manometru
		11	Selector limitator de presiune
			(accesorii)
7	Ventil "Test"		

Instrucțiuni generale de siguranță

⚠️ AVERTIZARE

Citiți toate instrucțiunile de siguranță și de utilizare. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de utilizare poate conduce la electrocutări, incendii și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și de utilizare pentru consultarea ulterioară.

1) Securitatea muncii

- Mențineți zona de lucru curată și asigurați iluminarea corespunzătoare. Dezordinea și iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru pot genera accidente.
- Nu lucrați cu sculele electrice în medii în care există risc de explozie, determinat în special de prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor inflamabile. Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- Nu lăsați copiii sau alte persoane în zona în care se lucrează cu sula electrică. Distragerea atenției poate provoca pierderea controlului asupra mașinii.

2) Securitatea electrică

- Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să fie adecvată prizei. În niciun caz nu este permisă modificarea fișei. Nu folosiți adaptoare pentru fișele de conectare la sculele electrice prevăzute cu împământare de protecție. Fișele de conectare nemodificate și prizele adecvate reduc riscul unei electrocutări.
- Evitați contactul cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, caloriferele, mașinile de gătit și frigiderule. Riscul de electrocutare crește în cazul în care corpul atinge direct obiectele împământate.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umiditate. Pătrunderea apei în sula electrică crește riscul unei electrocutări.
- Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu a prevăzut, cum ar fi pentru transportul, agățarea sculei electrice sau pentru extragerea acesteia din priză trăgând de cablu. Feriți cablul de căldură, ulei, obiecte ascuțite sau de piesele aparatului aflate în mișcare. Cablurile deteriorate sau încălțate cresc riscul unei electrocutări.
- Dacă lucrați cu sula electrică în aer liber, folosiți exclusiv prelungitoare speciale pentru exterior. Utilizarea unui prelungitor special prevăzut pentru exterior diminuează riscul unei electrocutări.
- Dacă nu poate fi evitată utilizarea sculei electrice în mediu umed, folosiți un dispozitiv de protecție la curenți reziduali diferențiali. Utilizarea unui dispozitiv de protecție la curenți reziduali diferențiali reduce riscul unei electrocutări.

3) Siguranța persoanelor

- Lucrați cu prudență, acordați maximă atenție operației pe care tocmai o executați și procedați cu rațiune în timpul folosirii unei scule electrice. Nu utilizați sculele electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un singur moment de neatenție în timpul utilizării scule electrice poate conduce la vătămări corporale grave.
- Purtați echipamentul de protecție personală, respectiv purtați permanent ochelari de protecție. Purtarea echipamentului de protecție personală adecvat tipului de sculă electrică și domeniului de utilizare, cum ar fi masca pentru protecție contra prafului, încălțăminte de protecție cu talpă antiderapantă, casca de protecție sau casca antifonică reduce riscul accidentărilor.
- Preveniți punerea în funcțiune accidentală a sculelor electrice. Înainte de a conecta sula la rețeaua electrică și/sau acumulator, de a o ridica sau deplasa, asigurați-vă că este decuplată. Dacă în timp ce transportați sula electrică țineți degetul pe comutator sau conectați sula la alimentarea cu energie electrică, se pot produce accidente.
- Înainte de a porni sula electrică, îndepărtați sculele folosite la reglaje sau cheile fixe. Sculele sau cheile lăsate într-o piesă care se rotește pot produce accidente.
- Evitați munca într-o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți-vă permanent echilibrul. Astfel puteți controla mai bine sula electrică în situații neașteptate.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Feriți-vă părul, îmbrăcăminte și mânușile de piesele aflate în mișcare. Îmbrăcăminte lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.

4) Utilizarea și manipularea sculelor electrice

- Nu suprasolicitați aparatul. Utilizați sula electrică adecvată lucrării pe care o executați. Cu sula electrică adecvată veți lucra mai bine și mai sigur în limitele de putere indicate.
- Nu utilizați scule electrice cu butoane defecte. O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită devine periculoasă, trebuind reparată.
- Înainte de a regla aparatul, de a schimba accesoriile sau de a-l depune în magazie, scoateți fișa de conectare din priză și/sau acumulatorul. Această

măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a sculei electrice.

- Nu lăsați sculele electrice neutilizate la îndemâna copiilor. Interziceți utilizarea aparatului de către persoanele care nu sunt familiarizate cu folosirea acestuia sau care nu au citit aceste instrucțiuni. Sculele electrice devin periculoase dacă sunt utilizate de persoane fără experiență.
- Întrețineți sula electrică cu atenție. Verificați dacă piesele mobile funcționează ireproșabil sau sunt înțepenite, dacă există piese rupte sau deteriorate, respectiv dacă este afectată funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dispuneți repararea pieselor deteriorate. Multe accidente sunt cauzate de scule electrice întreținute necorespunzător.
- Mențineți sculele așchietoare ascuțite și curate. Sculele așchietoare atent întreținute, cu muchii ascuțite se înțepenesc mai rar și sunt mai ușor de utilizat.
- Utilizați sculele electrice, accesoriile, sculele din dotare etc. conform acestor instrucțiuni. Țineți cont în aceste cazuri de condițiile de lucru și de operația care trebuie executată. Folosirea sculelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute în instrucțiuni poate conduce la situații periculoase.

5) Service

- Repararea sculei electrice este permisă numai specialiștilor, folosind exclusiv piese de schimb originale. Astfel se asigură menținerea securității în exploatare a mașinii.

Instrucțiuni de siguranță pentru pompa electrică de control presiune

⚠️ AVERTIZARE

- Aparatul electric generează o presiune foarte mare, de până la 6 MPa (60 bar, 870 psi). Atenție sporită! Este interzisă staționarea altor persoane în apropiere, în timpul lucrului cu acest aparat electric.
- Nu mai folosiți acest aparat electric după ce s-a defectat. Pericol de accident!
- Verificați înainte de lucru starea în care se află furtunul de înaltă presiune. Furtunurile deteriorate se pot sparge, putând astfel să provoace accidente.
- Folosiți la aparatul electric exclusiv furtunuri de înaltă presiune, armături și cuple originale. Astfel, se asigură funcționarea în siguranță a aparatului electric.
- În timpul lucrului, aparatul electric va trebui așezat în poziție orizontală, într-un loc uscat. La pătrunderea apei în aparatul electric crește riscul de electrocutare.
- Nu îndreptați jetul de apă spre aparatul electric, nici chiar în vederea curățării acestuia. La pătrunderea apei în aparatul electric crește riscul de electrocutare.
- Nu aspirați cu acest aparat electric lichide inflamabile sau explozibile, cum ar fi benzina, uleiul, alcoolul sau diluanții. Pericol de aprindere sau explozie a vaporilor sau lichidelor respective.
- Nu folosiți aparatul electric în medii explozibile. Pericol de aprindere sau explozie a vaporilor sau lichidelor respective.
- Feriți aparatul electric de îngheț. Aparatul se poate defecta. Lăsați aparatul electric să meargă în gol aprox. 1 minut, pentru ca restul de apă să se poată scurge afară.
- Nu lăsați aparatul electric să meargă fără supraveghere. Înainte de a face o pauză mai lungă, opriți aparatul electric de la butonul de pornire/oprire (1) și scoateți cablul din priză. Aparatele electrice pot provoca accidente și/sau daune materiale dacă sunt lăsate să meargă fără supraveghere.
- Nu lăsați aparatul electric să meargă o perioadă prea lungă într-o instalație sanitară sau de încălzire, sau cu ventilul „Test“ (7) închis. În caz contrar, aparatul electric se poate defecta din cauza supraîncălzirii.
- Copiii și persoanele care, datorită unor deficiențe de natură fizică, psihică sau senzorială sau din cauza lipsei de experiență și cunoștințe în domeniu, nu sunt în stare să folosească în siguranță aparatul electric, le este interzisă utilizarea acestuia fără supraveghere sau fără să fi participat la un instructaj organizat de persoana responsabilă. În caz contrar, pericol de folosire incorrectă a aparatului și de accidentare.
- Verificați regulat cablul electric de alimentare al sculei electrice și prelungitoarele de la sula electrică dacă nu prezintă deteriorări. Solicitați unui specialist sau unui atelier autorizat REMS să schimbe cablurile defecte.
- Nu folosiți decât prelungitoare omologate și inscripționate corespunzător, având secțiunea minimă dată în cap. 1.4. Parametrii electrici corespund tipului de protecție omologat. Folosiți numai prelungitoare cu lungime maximă de 10 m și secțiune 1,5 mm², sau de 10 – 30 m, cu secțiunea de 2,5 mm².

Legendă simboluri

⚠️ AVERTIZARE

poate avea ca urmare un accident grav (irreversibil) sau mortal.

⚠️ ATENȚIE

poate avea ca urmare un accident moderat (reversibil).

NOTĂ

de accident.





1. Date tehnice

Utilizarea corespunzătoare

⚠️ AVERTIZARE

1.1. Produse furnizate

1.2. Coduri articole

Fiting cu manometru 6 MPa/60 bar /870 psi

1.3. Domeniul de lucru

Limitator de presiune reglabil de la
în trepte de

aprox. 0,5 MPa (5 bar/73 psi)
aprox. 1 MPa (10 bar/145 psi)

Debit maxim

6,5 l/min (390 l/h)

pH lichide

7 – 10

1.4. Date electrice

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

Regim de lucru

permanent

1.5. Dimensiuni

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Greutate

10 kg (22 lb)

1.7. Informații privind zgomotul produs

$P_A = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Punerea în funcțiune

2.1. Conectarea la rețea

⚠️ AVERTIZARE

Atenție la tensiunea de rețea!

electrice de control presiune. Cablul prelungitor va trebui dimensionat conform

2.2. Reglarea limitatorului de presiune

⚠️ ATENȚIE

controlat s-ar putea deteriora.

(11) de la limitatorul de presiune în 6 trepte, între 0,5–6 MPa (5–60 bar /

de presiune 1.

2.3. Furtunul de aspirație

2.4. Furtunul de înaltă presiune

3. Modul de lucru

3.1. Verificarea presiunii și etanșeității sistemelor de conducte (vezi standardul european EN 806-4 și prevederile naționale în vigoare)

pornire/oprire (1).

Atenție: Înainte de a decupla furtunul de înaltă presiune (5), verificați dacă s-a depresurizat complet. Verificați presiunea indicată de manometrul (9).

NOTĂ

3.2. Pomparea lichidelor

⚠️ AVERTIZARE

Nu pompați lichide inflamabile, acizi sau diluanți!

Domeniul de activitate).

pientul respectiv.

3.3. Terminarea lucrului

⚠️ ATENȚIE

3.4. Transportul și depozitarea

4. Mentenanța

4.1. Inspecția

⚠️ AVERTIZARE

Scoateți aparatul din priză înainte de a începe lucrările de inspecție tehnică!

4.2. Întreținerea

⚠️ AVERTIZARE

Scoateți cablul din priză înainte de a începe lucrările de întreținere! În

reparație!

4.3. Reparațiile

AVERTIZARE

Scoateți instalația din priză înainte de a începe lucrările de întreținere și

5. Defecțiuni

AVERTIZARE

Înainte de a remedia o anumită defecțiune, opriți pompa electrică de control presiune de la butonul de pornire/oprire (1) și scoateți cablul din priză!

5.1. Defecțiune:

Cauza:

Regulatorul de presiune „Pressure” (8) este deschis.

Mod de remediere:

(8).

autorizat REMS.

5.2. Defecțiune:

Cauza:

Aer în sistemul de conducte.

Mod de remediere:

5.3. Defecțiune:

Cauza:

Mod de remediere:

Regulatorul de presiune "Pressure" (8) este setat pe presiune mare, resp.

5.4. Defecțiune:

Cauza:

Mod de remediere:

6. Reciclarea ecologică

normelor în vigoare.

7. Garanția producătorului

etatea REMS.

8. Catalog de piese de schimb

Pentru catalogul de piese de schimb vezi www.rems.de

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Рис. 1

„Pressure“

Общие указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности! Упущения в соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности могут привести к удару электротоком, пожару и/или тяжелым травмам.

Все указания по технике безопасности следует сохранить на будущее.

1) Техника безопасности на рабочем месте

- a) Рабочая зона должна содержаться в чистоте и быть хорошо освещена. Беспорядок и недостаток освещения в рабочей зоне могут привести к несчастным случаям.
- b) Нельзя использовать электроинструмент во взрывоопасной обстановке, то есть там, где находятся горючие жидкости, газы или пыль. Электроинструменты образуют искры, искры могут воспламенить пыль или пары.
- c) Не подпускайте детей и иных посторонних во время использования электроинструмента. Отвлекаясь, Вы можете потерять контроль над инструментом.

2) Электрическая безопасность

- a) Штекер подключения электроинструмента должен соответствовать розетке. Изменять штекер нельзя ни в коем случае. Нельзя использовать переходник совместно с электроинструментом, снабженным защитным заземлением. Неизменные штекеры и соответствующие розетки снижают риск электрического удара.
- b) Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, приборы отопления, кухонные плиты, холодильники. Если Ваше тело заземлено, то риск электрического удара повышен.
- c) Электроинструмент следует защищать от дождя или влаги. Проникновение

ц б) по и бо
с) р

- Используйте только сертифицированные и соответственно маркированные удлинительные кабели с достаточным сечением проводника, минимум с указанной в 1.4. Данные электрочасти, допущенная степень защиты. используйте удлинительные кабели длиной до 10 м с сечением проводника 1,5 мм², 10 – 30 м с сечением проводника в 2,5 мм².

Пояснения к символам

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

 ВНИМАНИЕ

 ПРИМЕЧАНИЕ



1. Технические данные

Использование согласно предназначению

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1.1. Объем поставки

1.2. Номера изделий

1.3. Рабочий диапазон

1.4. Электрические данные

1.5. Габариты

1.6. Вес

1.7. Информация о шумах

PA

WA

2. Ввод в эксплуатацию

2.1. Электрическое подключение

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Соблюдать сетевое напряжение!

2.2. Регулирование ограничения давления

 ВНИМАНИЕ

2.3. Всасывающий шланг

2.4. Шланг высокого давления

3. Эксплуатация

3.1. Проверка трубопроводных систем под давлением и на герметичность (соблюдать стандарт EN 806-4 и национальные предписания)

Внимание: Перед отсоединением шланга высокого давления (5) проверить, чтобы давление полностью упало. Следить за давлением на манометре (9).

 ПРИМЕЧАНИЕ

3.2. Перекачивание жидкостей

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не перекачивать горючие жидкости, кислоты или растворители!

6. Утилизация

7. Гарантийные условия изготовителя

-
-

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

Εικ. 1

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Παράλειψη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

1) Ασφάλεια θέσης εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο. Απουσία τάξης και φωτισμού στους χώρους εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τους ατμούς.
- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατήστε μακριά παιδιά και άλλα άτομα. Εάν κάποιος αποσπάσει την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το βύσμα σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει με την πρίζα. Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο τροποποίηση του βύσματος. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογέα μαζί με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Μη τροποποιημένα βύσματα και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε να αγγίζετε με το σώμα τις γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμάνσεις, φούρνους και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα είναι γειωμένο.
- Τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να προφυλάσσονται από βροχή και υγρασία. Η διείσδυση νερού σ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλους σκοπούς, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές ακμές ή από τα κινούμενα μέρη του εργαλείου. Τα φθαρμένα ή υπερδεδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεστε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο στην ύπαιθρο, χρησιμοποιήστε μόνο μπαλάντζες που είναι κατάλληλες επίσης και για εξωτερικούς χώρους. Η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης που είναι κατάλληλο για εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν είναι απαραίτητος αναγκαίος να χρησιμοποιηθεί το ηλεκτρικό εργαλείο σε υγρό περιβάλλον, τότε χρησιμοποιήστε προστατευτικό διακόπτη ρεύματος αδυναμίας. Η χρήση ενός προστατευτικού διακόπτη ρεύματος αδυναμίας μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Ασφάλεια ανθρώπων

- Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να είστε συνετοί όταν εργάζεστε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν αισθάνεστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τον χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- Να φοράτε πάντα τον ατομικό σας εξοπλισμό προστασίας και πάντα γυαλιά προστασίας. Η χρήση του ατομικού σας εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκα σκόνης, αντλιοσθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνος προστασίας ή ωτοσπίδες, ανάλογα με το είδος και την εφαρμογή του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- Αποφύγετε την κατά λάθος έναρξη της λειτουργίας. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας πριν το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος ή/και στην μπαταρία, πριν το σηκώσετε ή το μεταφέρετε. Αν ακουμπά το δάχτυλό σας τον διακόπτη κατά την μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην παροχή ρεύματος, ενώ είναι αναμμένο, μπορεί να προκαληθούν ατυχήματα.
- Αφαιρέστε εργαλεία ρύθμισης ή βιδολόγους, πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία. Ένα εργαλείο ή ένας βιδολόγος που βρίσκεται μέσα σε περιστρεφόμενο τμήμα του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Αποφεύγετε μη κανονικές στάσεις του σώματος. Φροντίστε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε την ισορροπία σας ανά πάσα στιγμή. Μ' αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε αναπάντεχες καταστάσεις.
- Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε μακριά από την περιοχή κοπής μαλλιά, ενδύματα και γάντια. Η ευρύχωρη, χαλαρή ενδυμασία, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα τμήματα.

4) Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου

- Μην υπερφορτίζετε το εργαλείο. Χρησιμοποιήστε για την εργασία σας το

ανάλογο και κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο. Με το κατάλληλο εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο καθορισμένο φάσμα απόδοσης.

- Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία των οποίων οι διακόπτες έχουν βλάβη. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν είναι δυνατόν να ανάψει ή να σβήσει, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- Τραβήξτε το φις από την πρίζα ή/και αφαιρέστε την μπαταρία, πριν κάνετε ρυθμίσεις στο εργαλείο ή αντικαταστήσετε ανταλλακτικά ή αποθηκεύσετε το εργαλείο. Αυτά τα μέτρα ασφαλείας εμποδίζουν την κατά λάθος έναρξη λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Φυλάξτε το ηλεκτρικό εργαλείο, όταν δεν το χρησιμοποιείτε, μακριά από τα παιδιά. Μην επιτρέψετε σε άτομα που δεν γνωρίζουν το εργαλείο ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες, να το χρησιμοποιήσουν. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν τα χρησιμοποιούν άπειρα άτομα.
- Περιποιηθείτε το ηλεκτρικό εργαλείο με μεγάλη φροντίδα. Ελέγξτε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα τμήματα του εργαλείου, βεβαιωθείτε ότι δεν μπλοκάρουν, ελέγξτε αν τμήματα έχουν σπάσει ή έχουν φθαρεί σε βαθμό που να επηρεάζουν την κανονική λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Τα φθαρμένα τμήματα πρέπει να επισκευάζονται πριν την χρήση του εργαλείου από ειδικευμένο προσωπικό από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών. Για πολλά ατυχήματα η αιτία προέρχεται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κανονικά.
- Τα εργαλεία κοπής πρέπει να είναι αιχμηρά και καθαρά. Τα περιποιημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρές ακμές κοπής μπλοκάρουν λιγότερο και είναι πιο εύκολα στο χειρισμό.
- Χρησιμοποιήστε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα ανταλλακτικά, τα ένθετα εργαλεία κλπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λάβετε υπόψη κατά την χρήση τους τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρέπει να εκτελέσετε. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές που δεν προβλέπονται στο φάσμα λειτουργίας τους μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις.
- Σέρβις
 - Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευάζεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι είναι εξασφαλισμένο ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του εργαλείου.

Υποδείξεις ασφαλείας για την ηλεκτρική δοκιμαστική αντλία πίεσης

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η ηλεκτρική συσκευή αναπτύσσει πολύ υψηλή πίεση έως και 6 MPa (60 bar, 870 psi). Συνεπώς, πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί. Κατά τις εργασίες με την ηλεκτρική συσκευή απομακρύνετε τρίτους από την περιοχή εργασίας.
- Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική συσκευή όταν αυτή έχει υποστεί βλάβη. Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος.
- Ελέγχετε τον εύκαμπο σωλήνα υψηλής πίεσης για πιθανές βλάβες πριν από κάθε χρήση. Οι κατεστραμμένοι εύκαμπτοι σωλήνες υψηλής πίεσης μπορεί να σπάσουν και να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Για την ηλεκτρική συσκευή χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους εύκαμπτους σωλήνες υψηλής πίεσης, βαλβίδες και συνδέσμους. Έτσι διατηρείται η ασφάλεια της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία τοποθετείτε την ηλεκτρική συσκευή οριζόντια και σε στεγνό μέρος. Η εισχώρηση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μη στρέψετε προς την ηλεκτρική συσκευή εκτοξευτήρες υγρού, ούτε καν για να την καθαρίσετε. Η εισχώρηση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση με την ηλεκτρική συσκευή εύφλεκτων ή εκρηκτικών υγρών, για παράδειγμα βενζίνης, λαδιού, αλκοόλ, διαλυτικών ουσιών. Οι ατμοί ή τα υγρά μπορεί να πάρουν φωτιά ή να εκραγούν.
- Μη λειτουργείτε την ηλεκτρική συσκευή σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης. Οι ατμοί ή τα υγρά μπορεί να πάρουν φωτιά ή να εκραγούν.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική συσκευή από τον παγετό. Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή. Εάν χρειαστεί, αφήστε την ηλεκτρική συσκευή να λειτουργήσει εν κενώ για περ. 1 λεπτό, ώστε να χυθεί το υπόλοιπο νερό.
- Μην αφήνετε ποτέ την ηλεκτρική συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη. Σε περίπτωση μεγάλων παύσεων εργασίας απενεργοποιείτε την ηλεκτρική συσκευή από το διακόπτη λειτουργίας (1) και αφαιρείτε το φις από την πρίζα. Εάν οι ηλεκτρικές συσκευές μένουν ανεπιτήρητες, ενδέχεται να προκύψουν κίνδυνοι, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν υλικές και/ή σωματικές ζημιές.
- Μη λειτουργείτε την ηλεκτρική συσκευή για μεγάλο διάστημα μπροστά από μία κλειστή υγειονομική εγκατάσταση ή μία εγκατάσταση θέρμανσης ή με κλειστή τη βαλβίδα φραγής "Test" (Δοκιμή) (7). Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στην ηλεκτρική συσκευή λόγω υπερθέρμανσης.
- Παιδιά και άτομα που λόγω φυσικών, αισθητικών ή πνευματικών ικανοτήτων τους ή απειρίας ή έλλειψης γνώσης δεν είναι σε θέση να χειρίζονται με ασφάλεια την ηλεκτρική συσκευή δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιούν χωρίς την επίβλεψη ή τις οδηγίες ενός υπεύθυνου. Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος εσφαλμένου χειρισμού και τραυματισμών.
- Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου και τα καλώδια προέκτασης για τυχόν βλάβες. Σε περίπτωση βλάβης πρέπει να αντικαθίστανται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή από εξουσιοδοτημένο και συμβεβλημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της REMS.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα και αναλόγως επισημασμένα καλώδια προέκτασης με επαρκές εμβαδόν διατομής, τουλάχιστον με κατηγορία προστασίας σύμφωνη με το σημείο 1.4. Ηλεκτρικά στοιχεία. Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης μέγιστου μήκους 10 m με εμβαδόν διατομής 1,5 mm², 10–30 m με εμβαδόν διατομής 2,5 mm².

Επεξήγηση συμβόλων

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

 ΠΡΟΣΟΧΗ

 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ	
4.2. Συντήρηση ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από κάθε εργασία συντήρησης αφαιρείτε το φως από την πρίζα!	
-	
3.4. Αποθήκευση και μεταφορά	
4. Συντήρηση/Επισκευή	
4.1. Επιθεώρηση ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από την επιθεώρηση αφαιρείτε το φως από την πρίζα!	4.3. Επισκευή ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής, αφαιρείτε το φως από την πρίζα!
(10).	

5. Βλάβες ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν την αντιμετώπιση της βλάβης, απενεργοποιείτε την ηλεκτρική δοκιμαστική αντλία πίεσης από το διακόπτη λειτουργίας (1) και αφαιρείτε το φως από την πρίζα!	
5.1. Βλάβη: Αιτία:	Αντιμετώπιση:
5.2. Βλάβη: Αιτία:	Αντιμετώπιση:
5.3. Βλάβη: Αιτία:	Αντιμετώπιση:
5.4. Βλάβη: Αιτία:	Αντιμετώπιση:

6. Αποκομιδή	
-	
7. Εγγύηση κατασκευαστή	
REMS.	
-	
(CISG).	
8. Κατάλογοι εξαρτημάτων	
lists.	
www.rems.de	

Orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi

Şekil 1

2 Emme hortumu

9 Manometre

Genel güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları ilerisi için saklayın.

1) Çalışma yerinde güvenlik

- Çalışma yerinizin temiz ve iyi aydınlatılmış olmasını sağlayın. Düzensizlik ve aydınlatılmayan çalışma yerleri kazalara yol açabilir.
- Elektrikli aletle içinde yanabilir sıvı, gaz veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan ortamlarda çalışmayın. Elektrikli aletler, toz veya buharları ateşleyebilen kıvılcımlar üretirler.
- Elektrikli aleti kullandığınız süre boyunca çocukları ve diğer kişileri uzak tutun. Dikkatiniz dağıldığında cihaz üzerindeki kontrolünüzü kaybedebilirsiniz.

2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptörlü fişleri topraklamalı elektrikli aletlerle birlikte kullanmayın. Değiştirilmeyen fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- Boru, kalorifer, fırın veya buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temaslardan kaçının. Bedeniniz topraklandığında elektrik çarpması riski artar.
- Elektrikli aletleri yağmur veya nemden uzak tutun. Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amaç dışı işlemler için aletin kablosunu kullanmayın. Kablo ısı, yağ, keskin kenarlar ve hareketli cihaz aksamlarından uzak tutun. Hasarlı veya dolanmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli aletle açık alanda çalışacaksanız, dış alanlarda kullanım için de uygun olan uzatma kabloları kullanın. Dış alanlarda kullanıma uygun bir uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Elektrikli aletin nemli bir ortamda kullanılması kaçınılmazsa, hatalı akım koruyucu şalteri kullanın. Hatalı akım koruyucu şalterinin kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

3) Kişilerin güvenliği

- Dikkatli olun, itinayla çalışın ve elektrikli aleti kullanarak işe başlarken sakın olun. Yorgun olduğunuz veya uyuşturucu, alkol veya ilaçların etkisi altında olduğunuz zamanlar elektrikli aletler kullanmayın. Elektrikli aletin kullanımı esnasında bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu ekipmanınızı kullanın ve daima bir koruyucu gözlük takın. Elektrikli aletin türü ve kullanımına göre takılacak toz maskesi, kaymaz iş ayakkabıları, kask veya kulaklık gibi kişisel koruyucu ekipman yaralanma riskini azaltır.
- Aletin istenmeden çalıştırılmasını önleyin. Elektrik kablosunu prize takarken ve/veya aküyü yerleştirirken, elektrikli aleti alırken veya taşıırken elektrikli aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıırken parmağınızın şalter üzerinde olması veya aleti açık konumdayken elektriğe bağlamanız kazalara yol açabilir.
- Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar takımlarını veya anahtarları çıkarın. Rotatif bir alet aksamında kalan takım veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- Normal olmayan duruşlardan kaçının. Her zaman için yere sağlam basın ve dengenizi sağlayın. Böylelikle elektrikli aleti beklenmedik durumlar karşısında daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- Uygun kıyafetler giyinin. Bol kıyafetler giyinmeyin veya takılar takmayın. Saçlarınızı, kıyafetinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.

4) Elektrikli aletin kullanımı ve davranışlar

- Elektrikli aleti aşırı zorlanmalara maruz bırakmayın. Yapacağınız işe uygun olan elektrikli aleti kullanın. Uygun elektrikli aletle belirtilen performans aralığında hem daha iyi hem de daha güvenli çalışırsınız.
- Şalteri bozuk olan elektrikli aletleri kullanmayın. Açılıp kapatılması artık mümkün olmayan bir elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- Aleti ayarlamadan, aksesuarlarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden çekin ve/veya aküyü çıkarın. Bu güvenlik önlemi sayesinde elektrikli aletin istenmeden çalışmasını önlemiş olursunuz.
- Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin. Elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları okumamış olan kişilerin aleti kullanmalarına izin vermeyin. Elektrikli aletler, tecrübesiz kişiler tarafından kullanıldıklarında tehlikelidir.
- Elektrikli aletin bakımını itinayla yapın. Hareketli alet parçalarının kusursuz çalıştıklarından ve sıkışmadıklarından, parçaların kırılmış veya elektrikli aletin fonksiyonunu olumsuz etkileyecek şekilde hasarlı olmadıklarından emin olun ve bu hususları kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasarlı parçaların kalifiye uzman personel tarafından onarılmasını sağlayın. Çoğu kazalar elektrikli aletlerin bakımlarının yetersiz yapılmasından kaynaklanmaktadır.

f) Kesici aletleri keskin ve temiz tutun. Bakımı itinayla yapılmış olan keskin kenarlı kesici aletler, çalışma esnasında daha az sıkışır ve kullanımı daha kolaydır.

g) Elektrikli aleti, aksesuarları, takım ve aletleri vs. bu talimatlar doğrultusunda kullanın. Bu bağlamda çalışma şartlarını ve yapılacak işi de dikkate alın. Elektrikli aletlerin öngörülen uygulamalardan farklı alanlarda kullanılmaları tehlikeli durumlara yol açabilir.

5) Servis

a) Elektrikli aletinizi orijinal yedek parçalar kullanılmak suretiyle sadece kalifiye uzman personele tamir ettirin. Böylelikle aletin güvenliği korunmuş olur.

Elektrikli basınç kontrol pompası için güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

- Elektrikli alet 6 MPa (60 bar, 870 psi) değerine kadar çok yüksek basınç oluşturur. Bu nedenle son derece dikkatli olun. Elektrikli aletle çalışma sırasında üçüncü kişileri çalışma alanından uzak tutun.
- Hasarlı olduğu durumlarda elektrikli aleti kullanmayın. Kaza tehlikesi vardır.
- Yüksek basınç hortumunu her kullanım öncesi hasar açısından kontrol edin. Hasarlı yüksek basınç hortumları çatlayabilir ve yaralanmalara yol açabilir.
- Elektrikli alet için sadece orijinal yüksek basınç hortumları, armatürler ve kuplajlar kullanın. Böylelikle aletin güvenliği korunmuş olur.
- Elektrikli aleti işletim sırasında yatay pozisyonda kuru bir yere kurun. Elektrikli bir aletin içine su girmesi elektrik çarpması riskini artırır.
- Temizlemek için de olsa elektrikli alet üzerine sıvı püskürtmeyin. Elektrikli bir aletin içine su girmesi elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli aletle örneğin benzin, yağ, alkol, çözücüler gibi yanabilir veya patlayabilir sıvılar emmeyin. Buharlar veya sıvılar tutuşabilir ya da patlayabilir.
- Elektrikli aleti patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmayın. Buharlar veya sıvılar tutuşabilir ya da patlayabilir.
- Elektrikli aleti dona karşı koruyun. Alet hasar görebilir. Kalan suyun çıkması için elektrikli aleti gerekirse yaklaşık 1 dakika boyunca boşalana kadar çalıştırın.
- Elektrikli aleti kesinlikle gözetimsiz çalıştırmayın. Çalışmaya uzun süre ara verdiğinizde elektrikli aleti açma/kapama şalterinden (1) kapatın ve elektrik fişini çekin. Gözetimsiz kalmaları halinde elektrikli aletler maddi hasarlara ve/veya fiziksel hasarlara sebep olabilecek tehlikelere yol açabilirler.
- Elektrikli aleti uzun süre boyunca kapalı bir sıhhi tesisat ya da kalorifer sistemine karşı ya da "Test" kapatma valfi (7) kapalıyken çalıştırmayın. Elektrikli alet aşırı ısınma nedeniyle hasar görebilir.
- Fiziksel, duyuşsal veya zihinsel özürlü olan veya tecrübe ve bilgi yetersizliği nedeniyle elektrikli aleti güvenli şekilde kullanamayacak kişilerin ve çocukların bu elektrikli aleti gözetimsiz ya da sorumlu bir kişinin talimatı olmadan kullanmaları yasaktır. Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi söz konusudur.
- Elektrikli aletin bağlantı kablosunu ve uzatma kablolarını düzenli aralıklarla hasar açısından kontrol edin. Hasar halinde bunların kalifiye uzman personel ya da yetkili REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından değiştirilmelerini sağlayın.
- Sadece onaylı, uygun şekilde işaretlenmiş ve yeterli kablo çapına sahip olan ve en az 1.4. Elektrik verileri bölümünde belirtilen onaylı koruma türüne sahip uzatma kablolarını kullanın. 10 m uzunluğa kadar 1,5 mm² çapında, 10–30 m uzunluğa kadar 2,5 mm² çapında uzatma kabloları kullanın.

Sembollerin anlamı

⚠ UYARI

⚠ DİKKAT

DUYURU

yoktur.



Çevreyi koruma kriterlerine uygun imha



CE Uygunluk sembolü

1. Teknik Veriler

Tasarım amacına uygun kullanım

⚠ UYARI

1.1. Teslimat kapsamı

1.2. Ürün numaraları

1.3. Çalışma aralığı

Maksimum sevk kapasitesi 6,5 l/dk. (390 l/h)

Dikkat: Yüksek basınç hortumunun (5) bağlantısını ayırmadan önce basıncın tamamen boşalmış olduğundan emin olun. Basıncı manometreden (9) kontrol edin.

DUYURU

1.4. Elektrik verileri 230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A
Koruma türü IP 25

1.5. Ebatlar 395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Ağırlık 10 kg (22 lb)

1.7. Gürültü bilgileri

$P_A = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Kullanıma alma

2.1. Elektrik bağlantısı

UYARI

Şebeke voltajını dikkate alın!

2.2. Basınç sınırlayıcının ayarlanması

DİKKAT

edilecek boru sistemine ya da kontrol edilecek kaba zarar verebilir.

getirilmesi önerilir. Böylece boru sisteminde istenmedik zorlanma önlenir. Ancak

2.3. Emme hortumu

2.4. Yüksek basınç hortumu

3. Kullanım

3.1. Boru sistemlerinde basınç ve sızdırmazlık kontrolü (EN 806-4 standardını ve ulusal yönetmelikleri dikkate alın)

3.2. Sıvıların pompalanması

UYARI

Yanabilir sıvıları, asitleri veya solventleri pompalamayın!

hortumunu (5) doldurulacak kaba veya sisteme yönlendirin. "Pressure" (8)

3.3. İşletimin sonlandırılması

DİKKAT

3.4. Nakliye ve depolama

4. Koruyucu bakım

4.1. Denetim

UYARI

Denetim çalışmalarından önce elektrik fişini çıkarın!

temiz tutun.

4.2. Periyodik bakım

UYARI

Periyodik bakım çalışmalarından önce elektrik fişini çekin! Pompada gres

4.3. Onarım

UYARI

Çalışır hale getirme ve onarım çalışmalarından önce elektrik fişini çıkarın!

5. Arızalar



Arızayı gidermeden önce elektrikli basınç kontrol pompasını açma/kapama şalterinden (1) kapatın ve elektrik fişini çekin!

5.1. Arıza:

Sebebi:

Çözüm:

5.2. Arıza:

Sebebi:

Boru sisteminde hava var.

Çözüm:

5.3. Arıza:

Sebebi:

Çözüm:

Gerilim beslemesini kontrol ettirin.

5.4. Arıza:

Sebebi:

Çözüm:

6. İmha

edilmesi gerekir.

7. Üretici Garantisi

için geçerlidir.

8. Parça listeleri

Parça listeleri için bkz. www.rems.de

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

Фиг. 1

Общи указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете указанията за безопасност и инструкции. Пропуски при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете за напред всички указания за безопасност и инструкции.

- 1) Безопасност на работното място
 - а) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядък и неосветени работни зони могат да доведат до злополуки.
 - б) Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която се намират горими течности, газове или прахове. Електрическите инструменти образуват искри, които могат да запалят праховете или парите.
 - б) Дръжте деца и други лица надалеч от електрическия инструмент по време на неговата експлоатация. При отвлечане на вниманието можете да загубите контрола върху уреда.
- 2) Електрическа безопасност
 - а) Съединителният щепсел на електрическия инструмент трябва да пасва в електрическия контакт. Щепселът не трябва да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с предпазно заземени електрически инструменти. Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.
 - б) Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности, като тръби, парно, печки и хладилници. Налице е повишена опасност от електрически удар, когато Вашето тяло е заземено.
 - в) Предпазвайте електрическите инструменти от дъжд и влага. Проникването на вода в електрическия инструмент повишава риска от електрически уред.
 - г) Не използвайте кабели, за да носите електрическия инструмент, да го окачвате или за да изтеглите щепсела от контакта. Дръжте кабела настрана от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или омотани кабели повишават опасността от електрически удар.
 - д) Когато работите на открито с електрически инструмент, използвайте само удължителни кабели, които са годни за използване навън. Използването на кабели, годни за употреба на открито, намаляват риска от електрически удар.
 - е) Ако не може да се избегне използването на електрическия инструмент във влажна среда, използвайте автоматически прекъсвач. Използването на автоматически прекъсвач намалява риска от електрически удар.
 - 3) Безопасност на лица
 - а) Бъдете внимателни, внимавайте, какво вършите и работете разумно с електрическия инструмент. Не използвайте електрически инструмент, когато сте уморени или се намирате под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание при употреба на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
 - б) Носете лично защитно оборудване и винаги защитни очила. Носенето на лично защитно оборудване като прахова маска, нехлъзгащи се защитни обувки, защитна каска или антифог, в зависимост от вида на експлоатация на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
 - в) Избягвайте неволното пускане. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го включите в електрическата мрежа и/или поставите акумулаторната батерия, преди да вземете или носите. Ако по време на носене пръстът Ви се намира на прекъсвача или включите уреда в мрежата, когато той е включен, това може да доведе до злополуки.
 - г) Отстранете настройващите инструменти или отвертките, преди да включите електрическия инструмент. Инструментът или ключът, намиращ се във въртяща се част, може да доведе до наранявания.
 - д) Избягвайте необичайна стойка на тялото. Заемете стабилна и сигурна стойка и поддържайте винаги равновесие. Така сте в състояние да контролирате по-добре електрическия инструмент при настъпване на непредвидени ситуации.
 - е) Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Дръжте косите, облеклото и ръкавиците надалеч от въртящите се части. Свободното облекло, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати от движещите се части.
 - 4) Използване и боравене с електрически инструмент
 - а) Не претоварвайте уреда. Използвайте за Вашата работа определения за целта електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно и безопасно в

посочения мощностен обхват.

- б) Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е дефектен. Електрическият инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
 - в) Изключете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да правите настройки по уреда, да смените аксесоарни части или да оставите уреда. Тази мярка предотвратява неволното пускане на електрическия инструмент.
 - г) Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента, надалеч от малки деца. Не оставяйте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тази инструкция. Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
 - д) Поддържайте старателно електрическия инструмент. Контролирайте, дали функционират безупречно движещите се части на уреда, дали има счупени или повредени части, които нарушават функцията на електрическия инструмент. Преди да използвате уреда, оставете повредените части да бъдат ремонтирани от квалифициран персонал. Голяма част от злополуките са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
 - е) Поддържайте режещите инструменти добре наострени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове не блокират бързо и могат лесно да бъдат направлявани.
 - ж) Използвайте електрическия инструмент, аксесоарите, експлоатационните инструменти в съответствие с инструкциите. Обърнете внимание на работните условия и на извършаваната се дейност. Използването на електрическите инструменти за различно от предвиденото приложение може да причини опасни ситуации.
- 5) Сервизно обслужване
 - а) Електрическият инструмент може да се ремонтира само от квалифициран персонал и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира безопасността на уреда.

Указания за безопасност на електрическа помпа за изпитване на налягане

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Електрическият уред образува много високо налягане до 6 МПа (60 bar, 870 psi). За това бъдете особено внимателни. Дръжте настрана трети лица от работната зона, когато работите с електрическия уред.
- Не използвайте електрическия уред, когато е повреден. Има опасност от злополука.
- Контролирайте за повреди маркуча за високо налягане преди всяка употреба. Повредените маркучи за високо налягане могат да се спукат и да доведат до наранявания.
- Използвайте само оригинални маркучи за високо налягане, арматури и съединители за електрическия уред. По този начин се гарантира безопасността на уреда.
- По време на експлоатация поставете електрическия уред в хоризонтално положение и на сухо място. Проникването на вода в електрическия уред повишава риска от електрически удар.
- Не насочвайте струя с течности срещу електрическия уред, дори и само за да го почистите. Проникването на вода в електрическия уред повишава риска от електрически удар.
- Не засмуквайте горими или експлозивни течности с електрическия уред, напр. бензин, масло, алкохол, разтворители. Парите или течностите могат да се възпламенят или да експлодират.
- Не използвайте електрическия уред във взривоопасни помещения. Парите или течностите могат да се възпламенят или да експлодират.
- Предпазвайте електрическия уред от мраз. Възможна е повреда на електрическия уред. Оставете евентуално електрическия уред за около 1 мин. на празен ход, за да се източи останалата вода.
- Никога не оставяйте електрическия уред да работи без надзор. При по-дълги работни паузи изключете електрическия уред от включвател/изключвателя (1) и издърпайте щепсела от контакта. От електрическите уреди могат да произтичат опасности, водещи до материални и/или персонални щети, когато те останат без надзор.
- Не използвайте електрическия уред за по-продължително време при затворена санитарна респ. отоплителна уредба или със затворен спирателен кран „Test“ (7). Електрическият уред може да се повреди поради прегряване.
- Деца и лица, които не са в състояние да обслужват сигурно и безопасно електрическия уред поради своите физически, органолептични или духовни способности, не трябва да използват този уред без надзор или инструктаж от отговорно лице. В противен случай е налице опасност от неправилно обслужване и наранявания.
- Контролирайте редовно инсталираната мощност на електрическия инструмент и удължителните кабели за повреда. Ако те са повредени, оставете те да бъдат ремонтирани от квалифициран персонал или в оторизиран сервиз на REMS.
- Използвайте само разрешени и съответно обозначени удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на проводника, но най-малко с посоченото под точка 1.4. Електрически характеристики за разрешения клас на защита. Използвайте удължителни кабели с дължина до 10 m с напречно сечение на проводника от 1,5 mm², от 10–30 m с напречно сечение на проводника от 2,5 mm².

Обяснение на символите

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

 ВНИМАНИЕ

УКАЗАНИЕ



1. Технически данни

Употреба по предназначение

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1.1. Обем на доставката

1.2. Артикулен номер

1.3. Работен обхват

1.4. Електрически характеристики 230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

1.5. Размери 395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Тегло 10 kg (22 lb)

1.7. Информация за шума

$P_A = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Пускане в експлоатация

2.1. Електрическо присъединяване

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Съблюдавайте мрежовото напрежение!

2.2. Настройване на ограничението на налягането

 ВНИМАНИЕ

3.3. Приключване на експлоатацията



3.4. Съхранение и транспортиране

4. Поддържане в изправно състояние

4.1. Инспектиране

6. Рециклиране

7. Гаранционни условия

(CISG).

8. Списък на частите

www.rems.de

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

1 pav.

1 Jungiklis

„Pressure“
9 Manometras

Bendrieji saugos nurodymai

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir reikalavimus. Nepaisant saugos nurodymų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir / arba galite sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus ir reikalavimus saugokite ateičiai.

- 1) Darbo vietos sauga
 - a) Darbo zoną laikykite švarią ir gerai apšviestą. Netvarkinga ir neapšviesta darbo zona gali būti nelaimingų atsitikimų priežastis.
 - b) Nedirbkite su elektriniu įrankiu sprogoje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, o kibirkštys gali uždegti dulkes arba garus.
 - c) Naudodamiesi elektriniu įrankiu neleiskite, kad šalia būtų vaikų arba kitų asmenų. Nukreipę dėmesį, galite nesuvaldyti įrankio.
- 2) Apsauga nuo elektros
 - a) Elektrinio įrankio jungiamoji šakutė turi atitikti šakutės lizdą. Jokiu būdu neleidžiama keisti šakutės. Nenaudokite jokių kištuko adapterių kartu su įžemintais elektriniais įrankiais. Nepakeistos šakutės ir tinkami šakutės lizdai sumažina elektros smūgio pavojų.
 - b) Saugokitės, kad neprisiilietumėte prie įžemintų paviršių, pvz., vamzdžių, šildytuvų, viryklių ir šaldytuvų. Jei Jūsų kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio pavojus.
 - c) Elektrinius įrankius saugokite nuo lietaus ir drėgmės. Į elektrinį įrankį patekęs vanduo padidina elektros smūgio pavojų.
 - d) Nenaudokite kabelio ne pagal paskirtį: neneškite ir nekabinkite elektrinio įrankio už kabelio, paėmę už kabelio netraukite šakutės iš šakutės lizdo. Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių įrankio dalių. Pažeisti arba susipynę kabeliai padidina elektros smūgio pavojų.
 - e) Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginamuosius kabelius, kurie skirti naudoti lauke. Naudojant lauke skirtus naudoti ilginamuosius kabelius, sumažėja elektros smūgio pavojus.
 - f) Jei su elektriniu įrankiu neišvengiamai reikia dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite nuotėkio srovės jungiklį. Naudojant nuotėkio srovės jungiklį sumažėja elektros smūgio pavojus.
- 3) Asmenų sauga
 - a) Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į tai, ką Jūs darote ir, dirbdami su elektriniu įrankiu, vadovaukitės sveiku protu. Nenaudokite elektrinio įrankio, jei esate pavargęs arba paveiktas narkotikų, alkoholio ar medikamentų. Akimirksniu neatidumas dirbant su elektriniu įrankiu gali tapti rimtu sužalojimų priežastimi.
 - b) Dirbkite su asmens apsaugos priemonėmis ir visada nešiokite apsauginius akinius. Dirbant su asmens apsaugos priemonėmis, pvz., respiratoriumi, neslystančiais batais, apsauginiu šalmu arba klausos apsaugos priemonėmis, kurios priklauso nuo elektrinio įrankio rūšies ir naudojimo, sumažėja pavojus susižeisti.
 - c) Venkite atsistitinkai įjungti įrankį. Prieš prijungdami elektrinį įrankį prie elektros tinklo ir / arba akumulatoriaus, prieš pakeldami arba nešdami, įsitikinkite, kad jis yra išjungtas. Jei nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba įjungtą įrankį prijungsite prie elektros tinklo, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
 - d) Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius arba veržliarakčius. Įrankio besisukančioje dalyje esantis įrankis arba raktas gali sužaloti.
 - e) Venkite neįprastos kūno padėties. Stenkitės stovėti tvirtai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Tvirtai stovėdami ir išlaikydami pusiausvyrą galėsite geriau valdyti įrankį netikėtose situacijose.
 - f) Dėvėkite tinkamus drabužius. Nedėvėkite plačių drabužių arba papuošalų. Plaukus, drabužius ir pirštines saugokite nuo judamųjų dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali įtraukti judamosios dalys.
- 4) Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra
 - a) Neperkraukite prietaiso. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu Jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodyto galingumo.
 - b) Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu. Elektrinis įrankis, kurio negalima įjungti arba išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
 - c) Prieš reguliuodami prietaisą, keisdami priedus arba padedant prietaisą į šalį, ištraukite iš lizdo šakutę ir / arba išimkite akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė apsaugo nuo atsistitinkio elektrinio įrankio įjungimo.
 - d) Nenaudojamus elektrinius įrankius saugokite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Asmenims, kurie nėra susipažinę arba kurie neskaitė šių reikalavimų, neleiskite naudotis prietaisu. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
 - e) Rūpestingai prižiūrėkite elektrinį įrankį. Patikrinkite, ar judamosios prietaiso dalys veikia neprikaištingai ir nestrinda, ar nėra sulūžusių arba taip pažeistų dalių, kad jos trikdytų elektrinio įrankio veikimą. Prieš vėl naudodami

prietaisą, pažeistas dalis leiskite sutaisyti aptarnavimo pagal sutartis tarnybos dirbtuvei. Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai.

- f) Pjovimo įrankius laikykite aštrius ir švarius. Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosiomis briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
 - g) Elektrinį įrankį, priedus, darbo įrankius ir t. t. naudokite kaip nurodyta šiose instrukcijose. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamą darbą. Elektrinius įrankius naudojant kitaip, nei numatyta, gali susidaryti pavojingos situacijos.
- 5) Techninės priežiūros dirbtuvės
- a) Elektrinį įrankį leiskite remontuoti tik kvalifikuotam specialistui ir tik su originaliomis atsarginėmis dalimis. Taip galima garantuoti, jog prietaisas išliks saugus naudoti.

Saugos nurodymai dirbant su elektriniu slėgio tikrinimo siurbliu

⚠️ ĮSPĖJIMAS

- Elektrinis prietaisas sukuria labai didelį slėgį, iki 6 MPa (60 bar, 870 psi). Todėl būkite labai atsargūs. Dirbdami su elektriniu prietaisu iš darbo zonos pašalinkite pašalinius asmenis.
- Nenaudokite pažeisto elektrinio prietaiso. Kyla nelaimingo atsitikimo pavojus.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite aukšto slėgio žarną, ar ji nepažeista. Pažeistos aukšto slėgio žarnos gali trūkti ir sužeisti.
- Elektriniam prietaisui naudokite tik originalias aukšto slėgio žarnas, armatūras ir movas. Taip užtikrinama, kad prietaisas išliks saugus.
- Eksploatavimo metu elektrinį prietaisą pastatykite horizontaliai sausoje vietoje. Į elektrinį prietaisą patekęs vanduo padidina elektros smūgio pavojų.
- Nenukreipkite skysčio čiurkšlės į elektrinį prietaisą, net norėdami jį nuvalyti. Į elektrinį prietaisą patekęs vanduo padidina elektros smūgio pavojų.
- Elektriniu prietaisu nesiurbkite degių arba sprogiųjų skysčių, pvz., benzino, alyvos, alkoholio, skiediklio. Garai arba skysčiai gali užsidegti arba susprogti.
- Nenaudokite elektrinio prietaiso sprogoje patalpose. Garai arba skysčiai gali užsidegti arba susprogti.
- Saugokite elektrinį prietaisą nuo šalčio. Elektrinis prietaisas gali būti pažeistas. Jei reikia, leiskite elektriniam prietaisui veikti tuščiaja eiga maždaug 1 min., kad ištęktų vandens likučiai.
- Niekada neleiskite elektriniam prietaisui veikti be priežiūros. Ilgesnės darbo pertraukos metu elektrinį prietaisą išjunkite jungikliu (1) ir ištraukite tinklo šakutę. Jei elektriniai prietaisai lieka be priežiūros, jie gali sukelti pavojų, dėl kurio galima patirti materialinę žalą ir / arba sužaloti asmenis.
- Elektrinio prietaiso ilgą laiką nenaudokite uždaram sanitariniam arba šildymo įrenginiui arba su uždarytu uždarymo vožtuvu „Test“ (7). Perkaitys elektrinis prietaisas gali būti pažeistas.
- Vaikams ir asmenims, kurie dėl savo fizinių, sensorinių arba protinių gebėjimų, arba dėl savo nepatyrimo, arba nežinojimo nesugeba saugiai valdyti elektrinio prietaiso, neleidžiama naudoti šio elektrinio prietaiso, jei jų neprižiūri arba neinstrukuoja atsakingas asmuo. Priešingu atveju yra netinkamo valdymo ir susižalojimų pavojus.
- Reguliariai tikrinkite elektrinio prietaiso jungiamąjį laidą ir ilginamuosius laidus, ar jie nepažeisti. Pažeistus laidus leiskite pakeisti kvalifikuotam specialistui arba įgaliotose REMS klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
- Naudokite tik leidžiamus naudoti ir atitinkamai paženklintus ilginamuosius laidus, kurių skerspjūvis yra pakankamas ir ne mažesnis kaip 1.4. skyriuje „Elektrinės dalies duomenys“ nurodyto apsaugos laipsnio. Ilginamuosius laidus, kurių ilgis siekia iki 10 m, naudokite 1,5 mm² skerspjūvio, 10–30 m ilgio – 2,5 mm² skerspjūvio.

Simbolių paaiškinimas

⚠️ ĮSPĖJIMAS

⚠️ DĖMESIO

PRANEŠIMAS



Aplinkai nekenksmingas utilizavimas

1. Techniniai duomenys

Naudojimas pagal paskirtį

 **ISPĖJIMAS**

1.1. Tiekimo komplektas

1.2. Gaminių numeriai

1.3. Naudojimo sritis

Maksimalus našumas 6,5 l/min (390 l/h)

1.4. Elektrinės dalies duomenys 230 V~; 50 Hz; 1 300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1 300 W; 13 A
Apsaugos laipsnis IP 25

1.5. Matmenys 395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Svoris 10 kg (22 lb)

1.7. Informacija apie triukšmą
 $P_A = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Paruošimas eksploatuoti

2.1. Jungtis prie elektros tinklo

 **ISPĖJIMAS**

Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą!

2.2. Slėgio ribojimo nustatymas

 **DĖMESIO**

2.3. Įsiurbimo žarna

2.4. Aukšto slėgio žarna

(6).

3. Naudojimas

3.1. Vamzdžių sistemų slėgio ir sandarumo bandymas (laikytis EN 806-4 standarto ir nacionalinių taisyklių)

Dėmesio: atjungdami aukšto slėgio žarną (5), atkreipkite dėmesį, kad slėgis būtų visiškai sumažintas. Stebėkite manometro (9) slėgį.

 **PRANEŠIMAS**

3.2. Skysčių pumpavimas

 **ISPĖJIMAS**

Nepumpuokite degių skysčių, rūgščių arba tirpiklių!

3.3. Eksploatavimo pabaiga

 **DĖMESIO**

3.4. Sandėliavimas ir transportavimas

4. Priežiūra

4.1. Tikrinimas

 **ISPĖJIMAS**

Prieš pradėdami tikrinti, ištraukite tinklo šakutę!

4.2. Techninė priežiūra

 **ISPĖJIMAS**

Prieš pradėdami techninę priežiūrą, ištraukite tinklo šakutę! Siurbliui

4.3. Priežiūra

 **ISPĖJIMAS**

Prieš pradėdami priežiūros ir remonto darbus, ištraukite tinklo šakutę!

5. Gedimai



Prieš šalindami gedimą, elektrinį slėgio tikrinimo siurblį išjunkite jungiklio (1) ir ištraukti tinklo šakutę!

5.1. Gedimas:

Priežastis:

Pašalinimas:

5.2. Gedimas:

Priežastis:

Pašalinimas:

5.3. Gedimas:

Priežastis:

Pašalinimas:

Netinkamas ilginamasis laidas.

5.4. Gedimas:

Priežastis:

Pašalinimas:

30 min.

6. Utilizavimas

potvarkius.

7. Garantinės gamintojo sąlygos

-

-

8. Dalių sąrašas

www.rems.de

Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums

1. attēls

„Pressure“
9 Manometrs

Vispārīgie drošības norādījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS

Izlasiet drošības norādījumus un instrukcijas. Ja drošības norādījumi un instrukcijas netiek ievērotas, pastāv elektriskā trieciena, uzliesmošanās un/vai smagu savainojumu gūšanas risks.

Saglabāiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.

1) Drošība darba vietā

- a) Darba videi jābūt tīrai un labi apgaismotai. Nekārtība un slikts apgaismojums var kalpot par negadījumu cēloni.
- b) Nestrādājiet ar elektroinstrumentiem sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas dedzināmi šķidrumi, gāzes vai putekļi. Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai dūmus.
- c) Elektroinstrumentu lietošanas laikā tuvumā nedrīkst atrasties bērni un citas nepiederošas personas. Ja Jūsu uzmanība tiek novērsta, Jūs varat zaudēt kontroli pār instrumentu.

2) Elektriskā drošība

- a) Elektroinstrumenta kontaktdakšai jābūt piemērotai ievietošanai rozetē. Kontaktdakšu nedrīkst nekādā veidā pārveidot. Nelietojiet adapterus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem. Nepārveidotas kontaktdakšas un piemērotas rozetes mazina elektriskā trieciena risku.
- b) Izvairieties no saskares ar iezemētām cauruļu, apkures, krāšņu un leduskapju virsmām. Ja Jūsu ķermenis nonāk saskarē ar iezemējumu, pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks.
- c) Sargājiet elektroinstrumentus un lietus un mitruma. Ūdens nokļūšana elektroinstrumentā paaugstina elektriskā trieciena risku.
- d) Elektroinstrumenta nepārvietojiet, nekariniet aiz kabeļa un nevelciet to aiz kabeļa, lai kontaktdakšu izvilkšanai no rozetes. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām ierīces daļām. Bojāts vai sapinies kabelis paaugstina elektriskā trieciena risku.
- e) Strādājot ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet pagarināšanas kabelus, kas piemēroti ārā darbiem. Ja tiek izmantots kabelis, kas piemērots āra darbiem, samazinās elektriskā trieciena risks.
- f) Ja nav novēršama elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē, izmantojiet noplūdes strāvas drošības slēdzi. Noplūdes strāvas drošības slēdža izmantošana mazina elektriskā trieciena risku.

3) Individuālā drošība

- a) Esiet uzmanīgs un piesardzīgs, rīkojieties ar elektroinstrumentu uzmanīgi un saprātīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē. Nevēribas dēļ elektroinstrumenta lietošanas laikā iespējami nopietni savainojumi.
- b) Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr lietojiet aizsargbrilles. Lietojot individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, putekļu masku, neslidošus aizsargapavus, ķiveri vai dzirdes orgānu aizsardzības līdzekļus atkarībā no elektroinstrumenta lietošanas veida samazinās savainojumu gūšanas risks.
- c) Nepieļaujiet pieņemšanu ekspluatācijā bez uzraudzības. Pirms pieslēgt to strāvas avotam un/vai akumulatoram vai to pārvietot pārliecinieties, ka elektroinstrumenti ir izslēgti. Ja elektriskās ierīces pārvietošanas laikā Jūsu pirksts atrodas uz slēdža vai ieslēgta ierīce tiek pieslēgta strāvas avotam, iespējami negadījumi.
- d) Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemiet no tā visus iestatīšanas instrumentus un uzgriežņu atslēgas. Instruments vai atslēga, kas atrodas rotējošā ierīces daļā, var izraisīt savainojumus.
- e) Izvairieties no normai neatbilstošiem ķermeņa stāvokļiem. Vienmēr nodrošiniet stabilu stāju un ķermeņa līdzsvaru. Tādā veidā var nodrošināt labāku kontroli pār elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- f) Izmantojiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Turiet matus, apģērbus un cimdus drošā attālumā no kustīgajām daļām. Plats apģērbs, rotaslietas vai gari mati var tikt ierauti kustīgajās daļās.

4) Elektroinstrumentu lietošana un apkalpošana

- a) Nepārslogojiet ierīci. Izmantojiet elektroinstrumentu tikai tam paredzētajiem mērķiem. Ar piemērotu elektroinstrumentu norādītajā jaudas diapazonā darbs ir labāks un drošāks.
- b) Neizmantojiet elektroinstrumentu, kura kontaktdakša ir bojāta. Elektroinstrumenti, kuru nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstami, un tas ir jāremontē.
- c) Izvelciet kontaktdakšu no rozetes un / vai izņemiet akumulatoru, pirms veikt ierīces iestatīšanu, nomainīt piederumus vai pārvietot ierīci. Šis drošības pasākums novērš nekontrolētu elektroinstrumenta palaidi.
- d) Elektroinstrumentus, kas netiek lietoti, uzglabājiet bērniem nepieejamās vietās. Neļaujiet strādāt ar ierīci personām, kuras to nepazīst un nav izla-

sījušas instrukcijas. Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.

- e) Rūpīgi kopiet elektroinstrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas, vai daļas nav salūzušas vai bojātas tā, ka tas varētu nelabvēlīgi ietekmēt elektroinstrumenta darbību. Pirms ierīces lietošanas nododiet bojātas detaļas remonta veikšanai. Daudzu negadījumu cēlonis ir nepienācīga elektroinstrumentu kopšana.
- f) Griešanas instrumentiem jābūt asiem un tīriem. Rūpīgi kopti griešanas instrumenti ar asām griešanas malām mazāk iekļīdējas un ir vieglāk vadāmi.
- g) Lietojiet elektroinstrumentus, piederumus, rezerves instrumentus utt. atbilstoši sniegtajām instrukcijām. Nemiet vērā darba apstākļus un izpildāmas darbības. Ja elektroinstrumenti tiek lietoti neatbilstoši noteiktajam mērķim, tas var izraisīt bīstamas situācijas.

5) Serviss

- a) Elektroinstrumenti nododami remontam tikai kvalificētam personālam un tikai ar oriģinālām rezerves daļām. Šādā veidā tiek nodrošināta ierīces drošība.

Drošības norādījumi elektriskam spiediena pārbaudes sūknim

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Elektriskā ierīce rada ļoti augstu, līdz pat 6 MPa (60 bar, 870 psi), spiedienu. Tāpēc jārikojas īpaši uzmanīgi un piesardzīgi. Strādājot ar elektrisko ierīci, darba zonā nedrīkst atrasties trešās personas.
- Nelietojiet elektrisko ierīci, ja tā ir bojāta. Pastāv negadījumu risks.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai augsta spiediena šļūtene nav bojāta. Bojātas augsta spiediena šļūtenes var plīst un izraisīt savainojumus.
- Lietojiet elektrisko ierīci tikai kopā ar oriģinālām augsta spiediena šļūtenēm, piederumiem un savienojumiem. Tā tiek garantēta ierīces drošība.
- Darba laikā uzstādiet elektrisko ierīci uz horizontālas un sausas virsmas. Ūdens nokļūšana elektriskajā ierīcē paaugstina elektriska trieciena risku.
- Nevērsiet šķidruma strūklu elektriskās ierīces virzienā, pat ne tīrīšanas nolūkos. Ūdens nokļūšana elektriskajā ierīcē paaugstina elektriska trieciena risku.
- Neveiciet ar elektrisko ierīci dedzināmu vai sprādzienbīstamu vielu, piemēram, benzīna, spirta, šķīdinātāja, sūkšanu. Tvaiki vai šķidrumi var uzliesmot vai eksplodēt.
- Nelietojiet elektrisko ierīci sprādzienbīstamā vidē. Tvaiki vai šķidrumi var uzliesmot vai eksplodēt.
- Sargājiet elektrisko ierīci no salnas. Elektriskā ierīce var tikt bojāta. Nepieciešamības gadījumā ļaujiet elektriskajai ierīcei darboties apmēram 1 min tukšgaitā, lai to tās iztēcētu ūdens.
- Nekad neļaujiet ierīcei darboties bez uzraudzības. Garākos darba pārtraukumos, piespiežot ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (1), izslēdziet elektrisko ierīci un izvelciet kontaktdakšu no tīkla. Bez uzraudzības atstātas elektriskās ierīces var radīt riskus, kas var izraisīt savainojumus un īpašuma bojājumus.
- Nelietojiet elektrisko ierīci ilgāku laiku, kad ir slēgta kanalizācijas vai apkures sistēma vai ir slēgts slēgvārsts „Test“ (7). Pretējā gadījumā elektriskā ierīce pārkarsēšanās rezultātā var tikt bojāta.
- Bērni vai cilvēki, kuri savu psihisko, sensorisko vai garīgo spēju vai pieredzes vai zināšanu trūkuma dēļ nespēj droši lietot elektrisko ierīci, nedrīkst lietot to bez atbildīgās personas uzraudzības vai instruktāžas. Pretējā gadījumā pastāv nepareizas lietošanas vai savainojumu gūšanas risks.
- Regulāri pārbaudiet, vai elektroinstrumenta pieslēgšanas un pagarināšanas vadi nav bojāti. Ja pieslēgšanas vai pagarinājuma vadi ir bojāti, tos drīkst nomainīt tikai kvalificēti speciālisti vai autorizēts REMS servisa centrs.
- Lietojiet tikai sertificētus un atbilstoši apzīmētus pagarināšanas vadus ar pietiekošu šķērssriegzumu un ar 1.4. sadaļā „Elektriskie dati” norādīto aizsardzības kategoriju. Lietojiet pagarināšanas vadus ar garumu līdz pat 10 m ar šķērssriegzumu 1,5 mm², un 10 – 30 m vadus ar šķērssriegzumu 2,5 mm².

Simbolu izskaidrojums

⚠ BRĪDINĀJUMS

⚠ UZMANĪBU

IEVĒRĪBA!



1. Tehniskie parametri

Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim

⚠ BRĪDINĀJUMS

1.1. Piegādes apjoms

1.2. Preču numuri

1.3. Darba diapazons

1.4. Elektriskie dati

230 V~; 50 Hz; 1.300 W; 6 A
110 V~; 50 Hz; 1.300 W; 13 A

1.5. Izmēri

395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")

1.6. Svars

10 kg (22 lb)

1.7. Informācija par troksni

$P_A = 77 \text{ dB(A)}$; $L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$; $K = 3 \text{ dB}$

2. Pieņemšana ekspluatācijā

2.1. Elektriskais pieslēgums

⚠ BRĪDINĀJUMS

Ievērojiet tīkla spriegumu!

2.2. Spiediena ierobežojuma iestatīšana

⚠ UZMANĪBU

2.3. Iesūkšanas šļūtene

2.4. Augsta spiediena šļūtene

3. Darbs

3.1. Caurulvadu sistēmu spiediena un blīvējuma pārbaude (ievērot normu EN 806-4 un nacionālas prasības)

Uzmanību: Pirms augsta spiediena šļūtenes atvienošanas (5) pārliecinieties, ka spiediens ir pilnībā samazināts. Veiciet spiediena novērošanu uz manometra (9).

IEVĒRĪBA!

3.2. Šķidrumu sūkšana

⚠ BRĪDINĀJUMS

Nesūciet dedzināmus šķidrumus, skābes vai šķīdinātājus!

3.3. Darba pabeigšana

un (5).

⚠ UZMANĪBU

3.4. Uzglabāšana un transportēšana

4. Uzturēšana labā stāvoklī

4.1. Apskate

⚠ BRĪDINĀJUMS

Pirms apskates izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas! Pirms katras

4.2. Tehniskā apkope

⚠ BRĪDINĀJUMS

Pirms tehniskās apkopes darbiem izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas!

4.3. Remonts



Pirms uzturēšanas vai remonta darbu veikšanas atslēdziet tīkla kontakt-
dakšu no kontaktligzdas!

5. Traucējumi



Pirms traucējuma novēršanas izslēdziet elektrisko spiediena pārbaudes sūkni ar izslēgšanas (1) slēdzi un izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas!

5.1. Traucējums:

Cēlonis: Novēršana:

(10).

5.2. Traucējums:

Cēlonis: Novēršana:

5.3. Traucējums:

Cēlonis: Novēršana:

5.4. Traucējums:

Cēlonis: Novēršana:

6. Utilizācija

7. Ražotāja garantija

-

-

-

-

8. Daļu saraksti

Originaalkasutusjuhendi tõlge

Joonis 1

2	Imivoolik	8	Rõhuseadeventiil „Pressure“
3	Imivooliku otsik	9	Manomeeter
5	Kõrgsurvevoolik	11	Seaderatas Rõhupiirang
6	Kõrgsurvevooliku otsik		sulgeventiil (lisatarvik)
7	Sulgeventiil „Test“		

Üldised ohutusnõuded

⚠ HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Ohutusnõuetest ja juhistest mittekin-nipidamise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või tõsised vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised tuleviku tarbeks alles.

- 1) Töökoha ohutus
 - a) Hoidke töökoht puhas ja hästi valgustatud. Koristamata ja mittevalgustatud tööpiirkonnad soodustavad õnnetusjuhtude teket.
 - b) Ärge kasutage elektritööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, kus on sütti-vaid vedelikke, gaase või tolme. Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad süüdata tolmu või auru.
 - c) Hoidke elektritööriista kasutamise ajal lapsed ja teised isikud töökohast eemal. Tähelepanu hajumisel võite kaotada kontrolli tööriista üle.
- 2) Elektriohutus
 - a) Elektritööriista pistik peab sobima pistikupessa. Pistikut ei tohi mingil viisil muuta. Ärge kasutage kaitsemaandatud elektritööriistade puhul adapterpistikuid. Modifitseerimata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
 - b) Vältige kehakontakti maandatud pindadega nt torude, radiaatorite, elektri-pliitide ja külmikute puhul. Kui teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
 - c) Ärge jätke elektritööriistu vihma ega niiskuse kätte. Kui elektritööriista satub vett, on elektrilöögi tekkimise oht suurem.
 - d) Vältige toitejuhtme väärkasutamist, ärge kandke elektritööriista toitejuht-mest, ärge riputage seda toitejuhet pidi üles ega tõmmake toitejuhtmetst tirides pistikupesast välja. Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade või tööriista liikuvate osade eest. Kahjustunud või keerdu läinud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu.
 - e) Kui töötate elektritööriistaga väljas, kasutage ainult välistingimustes kasu-tamiseks ette nähtud pikendusjuhet. Välistingimustes kasutamiseks ette nähtud pikendusjuhe vähendab elektrilöögi tekkimise ohtu.
 - f) Kui elektritööriista kasutamist niisketes tingimustes ei ole võimalik vältida, kasutage rikkevoolukaitselülitit. Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi tekkimise ohtu.
- 3) Inimeste turvalisus
 - a) Olge tähelepanelik, jälgige elektritööriistaga töötades oma käitumist ja tegutsege mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud, uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus elekt-ritööriista kasutamisel võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
 - b) Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitsekiiver. Isikukaitsevahendid, näiteks tolumask, libisemiskindlad turvajalatsid, kaitsekiiver või kuulmiskaitsevahendid, mille valg sõltub elektritööriista tüübist ja kasutusala, vähendavad vigastuste tekkimise ohtu.
 - c) Vältige tööriista tahtmatut käivitamist. Enne pistiku ühendamist pistikupessa ja/või aku ühendamist tööriista külge, tööriista kätte võtmist või selle kandma hakkamist kontrollige, kas elektritööriist on välja lülitatud. Kui hoiate elek-tritööriista kandmisel sõrme lülil või ühendate vooluvõrku sisselülitatud tööriista, võib tagajärjeks olla õnnetus.
 - d) Enne tööriista sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- või mutrivõti. Tööriista pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
 - e) Vältige ebatahtlikult kehahoiaikut. Seiske kindlalt ja hoidke tasakaalu. Nii saate tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
 - f) Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke lotendavaid riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, rõivad ja kindad liikuvatest osadest eemal. Lotendavad riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda tööriista liikuvate osade vahele.
- 4) Elektritööriista kasutamine ja hooldus
 - a) Ärge koormake tööriista üle. Kasutage elektritööriista, mis on ette nähtud selle töö tegemiseks. Sobiva elektritööriistaga töötate ettenähtud võimsusva-hemikus paremini ja turvalisemalt.
 - b) Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on rikkis. Elektritööriist, mida ei saa enam sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb lasta ära parandada.
 - c) Enne kui hakkate tööriista reguleerima, tarvikut vahetama või panete tööri-ista käest ära, tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või võtke aku välja. See ettevaatusabinõu hoiab ära tööriista tahtmatu käivitamise.
 - d) Hoidke elektritööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske tööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne ja ei ole siintoodud juhendeid lugenud. Inimese käes, kellel puuduvad kogemused ja vilumused, on elektritööriistad ohtlikud.
 - e) Käige elektritööriistaga hoolikalt ümber. Kontrollige, kas tööriista liikuvad osad töötavad korralikult, ei kiildu kinni, kas mõned osad ei ole katki või sel määral kahjustunud, et need võiksid mõjutada elektritööriista funktsiooni. Laske kahjustunud osad enne tööriista kasutamist. Paljude õnnetuste põhjuseks on halvasti hooldatud elektritööriistad.

- f) Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad. Hoolikalt hoitud lõiketarvikud, mille lõikeservad on teravad, kiilduvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) Kasutage elektritööriista, lisavarustust, tarvikuid vms vastavalt siintoodud juhenditele. Arvestage seejuures töötingimuste ja tehtava töö iseloomuga. Elektritööriistade kasutamine mitte ette nähtud otstarbel võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- 5) Teenindus
 - a) Laske elektritööriista parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistil ja ainult originaalvaruosadega. Nii säilib tööriista turvalisus.

Ohutusnõuded elektrilistele surveproovipumpadele

⚠ HOIATUS

- Elektriline seade tekitab väga suurt rõhku, mis ulatub kuni 6 MPa-ni (60 baari, 870 psiid). Seepärast tuleb olla eriti ettevaatlik. Hoidke elektrilise seadmega töötades kolmandad isikud tööpiirkonnast eemal.
- Ärge kasutage elektrilist seadet, kui see on kahjustatud. Tekib õnnetuseoht.
- Kontrollige kõrgsurvevooliku korrasolekut enne iga kasutuskorda. Kahju-statud kõrgsurvevoolikud võivad lõhkeda ja vigastusi tekitada.
- Kasutage elektrilisel seadmel vaid originaalseid kõrgsurvevoolikuid, arma-tuure ja ühendusi. See tagab seadme turvalisuse.
- Kasutage elektrilist seadet alati horisontaalselt ja kuivana. Vee sattumisel elektrilisse seadmesse suureneb elektrilöögi oht.
- Ärge suunake elektrilisele seadmele veejuga, ka mitte seadme puhastami-seks. Vee sattumisel elektrilisse seadmesse suureneb elektrilöögi oht.
- Ärge kasutage elektrilist seadet süttivate ja plahvatusohtlike vedelike, nagu näiteks bensiini, õli, alkoholi, lahusti imemiseks. Auru või vedelikud võivad süttida või plahvatada.
- Ärge kasutage elektrilist seadet plahvatusohtlikes ruumides. Auru või vedelikud võivad süttida või plahvatada.
- Kaitske elektrilist seadet külmumise eest. Elektriline seade võib viga saada. Laske vajadusel elektrilisel seadmel u 1 minut tühjooksul töötada, et jääkvesi saaks väljuda.
- Ärge laske elektrilisel seadmel kunagi töötada järelevalveta. Lülitage elek-triline seade pikemate tööpauside ajaks sisse/välja lülitist (1) välja ja tõmmake pistik pistikupesast välja. Elektriliste seadmete järelevalveta kasutamisega kaasneb ainelise kahju ja/või kehavigastuste oht.
- Ärge kunagi kasutage seadet pikka aega järjest, kui töötate suletud sani-taar- või küttesüsteemiga või suletud sulgeventiiliga „Test“ (7). Elektriline seade võib ülekuumenemise tõttu kahjustatud saada.
- Elektriline seade ei ole ette nähtud kasutamiseks laste ning piiratud füüsi-liste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimeste poolt, või selliste isikute poolt, kellel puuduvad piisavad kogemused ja teadmised selle seadme kasutamiseks, välja arvatud nende eest vastutava isiku järelevalve all või juhendamisel. Vastasel juhul tekib väärkasutamise ja vigastuste oht.
- Kontrollige regulaarselt elektrilise seadme toitejuhtme ja pikendusjuhtmete korrasolekut. Kahjustuse korral laske need kvalifitseeritud spetsialistil või volitatud lepingulises REMSi klienditeenindustöökojas välja vahetada.
- Kasutage ainult lubatavaid ja vastavalt tähistatud, piisava ristlõikega (vähemalt nagu jaotises 1.4) pikendusjuhtmeid. Lubatava kaitseklassi elekt-riilised andmed. Kasutage pikendusjuhtmeid pikkusega kuni 10 m juhtme ristlõi-kega 1,5 mm² ja pikendusjuhtmeid pikkusega 10–30 m juhtme ristlõikega 2,5 mm².

Sümboolide tähendused

⚠ HOIATUS

surma või tõsiseid (pöördumatud) vigastusi.

⚠ ETTEVAATUST

mööduka raskusega (pöörduvad) vigastusi.

TEATIS



Kanna silmakaitsevahendit

Kanna kaitsekindaid

Elektritööriist vastab I kaitseklassi nõuetele

CE vastavusdeklaratsioon

1. Tehnilised andmed

Sihipärane kasutamine

⚠ HOIATUS

rollimiseks. Kõik muud kasutusviisid ei ole nõuetekohased ega ole seepärast lubatud.

1.1. Tarnekomplekt

Elektriline surveproovipump koos manomeetriga. 1,5 m imivoolik koos ½"

1.2. Artiklinumbrid		
Elektriline kõrgsurvepump		115500
Liitmik koos manomeetriga 6 MPa / 60 baari / 870 psiid		
Liitmik koos manomeetriga 1,6 MPa/16 baari/230 psiid		115045
1.3. Töövaldkond		
Vedelikud	vesi, vesilahused, emulsioonid	
Maksimaalne rõhk	6 MPa (60 baari / 870 psiid)	
Rõhu piiramine on seatav alates	u 0,5 MPa (5 baari / 73 psiid)	
astmetena	u 1 MPa (10 baari / 145 psiid)	
Manomeeter 6 MPa (60 baari / 870 psiid), glütseriiniga immutatud	klass 1.6	
Maksimaalne tootlikkus	6,5 l/min (390 l/h)	
Vedelike temperatuur	5 °C – 60 °C	
Vedelike pH tase	7 – 10	

1.4. Elektrilised andmed		
	230 V~; 50 Hz; 1300 W; 6 A	
	110 V~; 50 Hz; 1300 W; 13 A	
Kaitseklass	IP 25	

1.5. Mõõtmised	395 × 270 × 295 mm (15,6" × 10,6" × 11,6")
1.6. Kaal	10 kg (22 lb)
1.7. Mõõtmised	
Töökohaga seotud	
Emissiooniväärtus	L _{PA} = 77 dB(A); L _{WA} = 90 dB(A); K = 3 dB

2. Kasutuselevõtt

2.1. Elektrihenduse	
⚠ HOIATUS	
Kontrolli võrgupinge! Enne elektrilise surveproovipumba ühendamist kontrollige, kas andmesildil näidatud pinge vastab võrgupingele. Ehitusplatsidel, puhul kasutage elektrilist surveproovipumpa elektrivõrgus üksnes koos rikkevoolu kaitselülitiga, mis katkestab voolutoite kohe, kui lekkevool maapinda ületab	

1.4. "Elektrilised andmed" all nimetatud kaitseklassile.	
2.2. Rõhupiirangu seadmine	
⚠ ETTEVAATUST	
Avage enne elektrilise surveproovipumba sisselülitamist rõhuseadeventiil „Pressure“ (8) täielikult, pöörates seda vasakule lõpuni. Liiga kõrgeks eelseatud rõhuseadeventiili „Pressure“ (8) saab seaderattaga Rõhupiirang (11) eelseada 6 rõhuastmega vahemikus umbes 0,5–6 MPa (5–60 baari / 73–870 psiid). Rõhupiirang (11) rõhuastmele 1. Nõnda välditakse torustiku soovimatut ülekoor- tuleb seaderatas viia uuesti rõhuastmele 1. Rõhuastme seadmiseks avage rõhuseadeventiil „Pressure“ (8) kuni piirikuni soovitud astmele.	

2.3. Imivoolik	
Imivoolikut ei tohi murda. Pumbake vaid puhtaid vedelikke. Ärge eemaldage ei imeks sisse õhku.	

2.4. Kõrgsurvevoolik	
Keerake külge kõrgsurvevoolik (5) koos otsikul asuva tihendiga kõrgsurvevoo-	

3. Kasutamine

3.1. Torustike rõhu- ja tiheduskontroll (järgige standardit EN 806-4 ja riiklikke eeskirju)	
Elektrilise surveproovipumba ühendamine avaliku veevõrgiga on keelatud. Vee imemine võib toimuda üksnes lahtisest mahutist (ämbrist). Õhk. Asetage elektriline surveproovipump tasasele pinnale. Viige imivoolik (2) (ämber). Ühendage kõrgsurvevoolik (5) sanitaar- või küttesüsteemiga, mille Torustikus on rõhk umbes 0,5 MPa (5 baari / 73 psiid). Kui tulemus ei ole selline, siis on mõni torustiku kraanidest avatud. Kui tuleb survet suurendada, pöörake = rõhu tõstmine, vastu kellaosuti suunda = rõhu langetamine. Soovitud rõhu saavutamisel sulgege sulgeventiil „Test“ (7), lülitage elektriline surveproovipump	

kontrollitavast torustikust, nt sanitaar- või küttesüsteemist, kui elektrilise surve- sulgege pärast soovitud rõhu saavutamist liitmikul asuv sulgeventiil (12), avage (12) kõrgsurvevoolik. Tähelepanu! Enne kõrgsurvevooliku (5) lahtivõtmist kontrollige, et rõhk oleks täielikult langenud. Jälgige manomeetri (9) rõhunäitu. TEATIS suletud süsteemiga või suletud sulgeventiiliga „Test“ (7). Elektriline surveproo- list surveproovipumpa ilma vee/vedelikuta.	
---	--

3.2. Vedelike pumpamine	
⚠ HOIATUS	
Ärge pumbake süttivaid vedelikke, happeid ega lahusteid! Järgige vedelike „Töövaldkond“). tisse, kus on pumbatav vedelik. Viige kõrgsurvevoolik (5) täidetavasse mahu-	

3.3. Töö lõpetamine	
veega. ⚠ ETTEVAATUST	

3.4. Säilitamine ja transport

4. Korrashoid

4.1. Ülevaatus	
⚠ HOIATUS	
Enne ülevaatus tömmake pistik pistikupesast välja! Kontrollige enne iga -	
4.2. Hooldus	
⚠ HOIATUS	
Enne hooldustööd tömmake pistik pistikupesast välja! Pumbamäärde volitatud lepingulisse REMSi klienditeenindustöökohta.	

4.3. Korrashoid	
⚠ HOIATUS	
Enne korrashoiu- ja remonditööd tömmake pistik pistikupesast välja! Neid	

5. Rikked



Enne rikke kõrvaldamist lülitage elektriline surveproovipump sisse/välja lülitist (1) välja ja tõmmake pistik pistikupesast välja.

5.1. Rike: Surveproovipump töötab, kuid rõhk puudub.

Põhjus:

Rõhuseadeventiil „Pressure“ (8) on avatud.

Surveproovipump imeb õhku.

stunud.

Elektriline surveproovipump on vigane.

Abinõu:

Seadke soovitud rõhk rõhuseadeventiili „Pressure“ (8) paremale pööramise teel.

voolikute keermesliited.

Laske elektrilist surveproovipumpa kontrollida volitatud lepingulises REMSi

5.2. Rike: Rõhunäit manomeetril (9) kõigub ebakorrapäraselt.

Põhjus:

Torustikus on õhk.

Abinõu:

Eemaldage torustikust õhk.

5.3. Rike:

Põhjus:

Elektriline surveproovipump on blokeerunud.

Sobimatu toitepinge.

Abinõu:

Rõhuseadeventiil „Pressure“ (8) on seatud kõrgele või maksimaalsele rõhule; avage vasakule pöörates või laske elektrilist surveproovipumpa kontrollida

Laske toitepinget kontrollida.

Avage sulgeventiil „Test“ (7).

5.4. Rike:

Põhjus:

Käivitus mootori kaitselüliti.

Pump muutus töötades kuumaks või blokeerus.

Abinõu:

6. Jäätmete kõrvaldamine

mete hulka. See tuleb kõrvaldada nõuetekohaselt seadusega ettenähtud korras.

7. Tootja garantii

REMS vastutust ei kanna.

REMS volitatud lepingulisse töökotta, ilma et seda oleks eelnevalt püütud ise

uutele toodetele, mis on ostetud Euroopa Liidust, Norrast või Šveitsist.

Käesolev garantii allub Saksa seadusandlusele, ÜRO konventsioon kaupade rahvusvahelise ostu-müügi lepingute kohta (CISG) ei kehti.

8. Osade kataloog

Osade kataloogi vt www.rems.de

deu EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG (+2009/127/EG), 2004/108/EG übereinstimmt.

eng EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2006/42/EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

fra Déclaration de conformité CE

aux dispositions des directives 2006/42/EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

ita Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in “Dati tecnici” è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2006/42/EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

spa Declaración de conformidad CE

de las directivas 2006/42/EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

nld EG-conformiteitsverklaring

swe EG-försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under “Tekniska data” överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2006/42/EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

nno EF-samsvarserklæring

Vi erklærer på eget eneansvar at det produktet som er beskrevet under „Tekniske data“ er i samsvar med de nedenfor oppførte standardene i henhold til bestemmelsene i direktivene 2006/42/EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

dan EF-overensstemmelsesattest

Vi erklærer på eget ansvar, at det under “Tekniske data” beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2006/42/EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

standardien vaatimusten mukainen.

por Declaração de Conformidade CE

Declaramos sobre a nossa única responsabilidade que o produto descrito em “Dados técnicos” corresponde com as normas designadas em baixo de acordo com as disposições da Directiva 2006/42/EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

pol Deklaracja zgodności WE

dyrektyw 2006/42/EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

ces EU-prohlášení o shodě

EC), 2004/108/EC.

slk EU-prehlásenie o zhode

(+2009/127/EC), 2004/108/EC.

hun EU-megfelelősségi nyilatkozat

EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

hrv/srp Izjava o skladnosti EZ

EC), 2004/108/EC.

slv Izjava o skladnosti ES

EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

ron Declarație de conformitate CE

EC (+2009/127/EC), 2004/108/EC.

rus Совместимость по EG

ell Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

tur AB Uygunluk Beyanı

bul Декларация за съответствие на ЕО

lit EB atitikties deklaracija

lav ES atbilstības deklarācija

est EÜ vastavusdeklaratsioon

EC sätetele.

EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55014-1:2006+A1:2009, EN 55014-2:1997+A2:2008, EN 61000-3-2:2006+A2:2009, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008.

REMS GmbH & Co KG
Stuttgarter Straße 83
D 71332 Waiblingen

2013-03-01



Dipl.-Ing. Hermann Weiß
Manager Design and Development